叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 我们要去火星啦！(we're Off To Mars!) 000001

2. 我们要去火星啦！(we're Off To Mars!) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

我们要去火星啦！(We're Off to Mars!)

[wɪə(r)] [ɔːf] [tuː; tə] [mɑːrz] !
WE'RE OFF TO MARS !
是 离开 到 火星 !

我们要去火星啦！

[baɪ]['kɑːrltən] ['fɝːθ]
By Carlton Furth
经过 卡尔顿 福斯

作者：卡尔顿·弗斯

[ðə; ði] [streɪndʒ] ['lɪt(ə)l] ['roʊbɑːt] [mə'ʃiːn] [wʊd] [kri'eɪt]
The strange little robot machine would create
这 奇怪的 小的 机器人 机器 会 创造

这个奇怪的小型机器人机器会创造

['eniθɪŋ] [dʒoʊ] ['lɪŋgər] ['wɑːntɪd] .
anything Joe Linger wanted .
任何事物 乔 萦绕 通缉 .

乔·林格想要的任何东西。

[ðə; ði] [kætʃ] [wʌz; wəz] , [ðæt] [hiː; hi]
The catch was , that he
这 抓住 曾是 , 那 他

但问题是，他

[wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [toʊld] [wʌt] [tuː; tə] [kri'eɪt] — [ænd; ənd] ['dɪdnt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] !
was being told what to create — and didn't know it !
曾是 存在 讲述 什么 到 创造 — 和 没有 知道 它 !

被告知要创作什么——却毫不知情！

[[-] [noʊt] : [ðɪs] ['iːtekst] [wʌz; wəz] [prə'duːst] [frʌm; frəm]
[Transcriber's Note : This etext was produced from
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ['stɔːriz] [ʌv; əv] ['saɪəns] [ænd; ənd] ['fæntəsi]
Imagination Stories of Science and Fantasy
想像力 故事 的 科学 和 幻想

科学与奇幻的想象故事

[sep'tembər] -
September 1951
九月 -

1951年9月

[ɪk'stensɪv] ['riːsɜːrtʃ] [dɪd] [nɑːt] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive research did not uncover any evidence that
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði] [juː] . [es] . ['kɑːpiraɪt] [ɑːn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] .]
the U . S . copyright on this publication was renewed .]
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[dʒoʊ] ['lɪŋgər] [reɪzd] [ʌp][ɑːn][wʌn] ['elboʊ] [ænd; ənd][stɛərd][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] , ['fraʊnɪŋ] .

Joe	**Linger**	**raised**	**up**	**on**	**one**	**elbow**	**and**	**stared**	**at**	**the**	**door**	**,**	**frowning**	**.**
乔	萦绕	提高	向上	在	一	弯头	和	凝视	在	这	门	,	皱眉	.

乔·林格用一只胳膊肘撑起身子，皱着眉头盯着门。

" [huː] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

"	**Who**	**is**	**it**	**?**
"	WHO	是	它	?

"是谁?

" [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] .

"	**he**	**called**	**out**	**.**
"	他	称为	出去	.

他喊道。

[ə; eɪ] ['mʌfld] [vɔɪs] ['ænsər] [frʌm; frəm] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [krækt] , ['piːlɪŋ] [wʊd] .

A	**muffled**	**voice**	**answered**	**from**	**beyond**	**the**	**cracked**	**,**	**peeling**	**wood**	**.**
一个	闷音	嗓音	回答	从	超过	这	裂纹	,	剥落	木头	.

从开裂剥落的木头后面传来一个闷闷的声音。

" ['pækɪdʒ] [fɔːr; fər]['mɪstər] . ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['lɪŋgər] ! "

"	**Package**	**for**	**Mr**	**.**	**Joseph**	**Linger**	**!**	**"**
"	包裹	为了	先生	.	约瑟夫	萦绕	!	"

"给约瑟夫·林格先生的包裹！"

" [dʒʌst][ə; eɪ] ['mɪnɪt] !

"	**Just**	**a**	**minute**	**!**
"	只是	一个	分钟	!

"稍等片刻！"

" [dʒoʊ][leɪd][hɪz; ɪz] ['mægəziːn] [ə'saɪd] , [roʊld] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][bed] , [ænd; ənd] [pʊld]

"	**Joe**	**laid**	**his**	**magazine**	**aside**	**,**	**rolled**	**to**	**the**	**edge**	**of**	**the**	**bed**	**,**	**and**	**pulled**
"	乔	铺设	他的	杂志	旁边	,	滚动	到	这	边缘	的	这	床	,	和	拉

[ɑːn][hɪz; ɪz] ['traʊzərz] .

on	**his**	**trousers**	**.**
在	他的	裤子	.

乔把杂志放到一边，滚到床边，穿上裤子。

['raɪzɪŋ] , [hiː; hi] [poʊkt] [hɪz; ɪz] [fiːt] ['ɪntuː] [freɪd] ['slɪpərz] [ænd; ənd] , ['wɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] ,

Rising	**,**	**he**	**poked**	**his**	**feet**	**into**	**frayed**	**slippers**	**and**	**,**	**walking**	**to**	**the**	**door**	**,**
崛起	,	他	戳	他的	脚	进入	磨损的	拖鞋	和	,	步行	到	这	门	,

[swʌŋ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊpən] .

swung	**it**	**open**	**.**
摇摆	它	打开	.

他站起身，把脚伸进破旧的拖鞋里，走到门口，一把拉开门。

" [saɪn] [hɪr] , [pliːz] !

"	**Sign**	**here**	**,**	**please**	**!**
"	符号	这里	,	请	!

请在这里签名!

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [oʊld][mæn] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] .

"	**A**	**little**	**,**	**old**	**man**	**stood**	**in**	**the**	**doorway**	**.**
"	一个	小的	,	老的	男人	站立	在	这	门口	.

门口站着一位矮小的老人。

[hiː; hi][held][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [skwer] ['pækɪdʒ] ['ʌndər][wʌn][ɑːrm][ænd; ənd] [ɪk'stendɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

He	**held**	**a**	**large**	**square**	**package**	**under**	**one**	**arm**	**and**	**extended**	**the**	**other**	**,**
他	握住	一个	大的	正方形	包裹	在下面	一	手臂	和	扩展	这	其他	,

他一臂之力抱着一个方形大包裹，另一只胳膊伸了出来。

['hoʊldɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] ['klɪpbɔ:rd] [ænd; ənd]['pens(ə)l][tu:; tə][dʒoʊ] .

holding	out	a	clipboard	and	pencil	to	Joe	.
保持	出去	一个	剪贴板	和	铅笔	到	乔	.

递给乔一个写字板和一支铅笔。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [θætʃ] [ʌv; əv] [waɪt] [her] [ænd; ənd][ə; eɪ] [red] ,

He	had	a	thatch	of	white	hair	and	a	red	,
他	有	一个	苫	的	白色的	头发	和	一个	红色的	,

他有一头浓密的白发和一双红色的眼睛，

['rɪŋk(ə)ld] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [blu:] [aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [skaʊl] .

wrinkled	face	with	blue	eyes	and	a	scowl	.
皱	脸	和	蓝色的	眼睛	和	一个	皱眉头	.

满是皱纹的脸，蓝色的眼睛，眉头紧锁。

[hi:; hi] [wɔ:r] [ə; eɪ] [lu:s] , [blu:] ['ju:nɪfɔ:rm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klɔ:θ] [bædʒ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['ʃæloʊ] [tʃest] ,

He	wore	a	loose	,	blue	uniform	with	a	cloth	badge	on	his	shallow	chest	,
他	穿着	一个	松动的	,	蓝色的	制服	和	一个	布	徽章	在	他的	浅的	胸部	,

他身穿宽松的蓝色制服，胸前浅浅地别着一枚布质徽章。

['ri:dɪŋ] : [taɪm] [dɪ'lɪvərɪz] , [ɪŋk] .

reading	:	Time	Deliveries	,	Inc	.
阅读	:	时间	送货	,	公司	.

阅读：Time Deliveries, Inc.

[dʒoʊ] [tʊk] [ðə; ði] ['klɪpbɔ:rd] [ænd; ənd]['pens(ə)l] , [skrɔ:ld] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ænd; ənd] [fraund] [wɪð; wɪθ]

Joe	took	the	clipboard	and	pencil	,	scrawled	his	name	and	frowned	with
乔	采取	这	剪贴板	和	铅笔	,	潦草的	他的	姓名	和	皱眉	和

['sʌd(ə)n] [sər'praɪz] .

sudden	surprise	.
突然	惊喜	.

乔拿起写字板和铅笔，潦草地写下自己的名字，然后突然惊讶地皱起了眉头。

[ðə; ði] [neɪm] [ɑ:n][ðə; ði] ['klɪpbɔ:rd] [lɪst] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz][wʌz; wəz] : ['pɑ:nˌti:ɪs]['pailət] , [roʊm] , - [ə; eɪ] . [di:]

The	name	on	the	clipboard	list	above	his	was	:	Pontius	Pilate	,	Rome	,	12	A	.	D
这	姓名	在	这	剪贴板	列表	多于	他的	曾是	:	庞蒂乌斯	普拉提	,	罗马	,	-	一个	.	D

.

:

.

他上方剪贴板名单上的名字是：本丢·彼拉多，罗马，公元12年。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] ['skaʊlɪŋ] ['lɪt(ə)l][mæn] [hu:] [wʌz; wəz] [naʊ] ['hoʊldɪŋ]

And	when	he	looked	up	at	the	scowling	little	man	who	was	now	holding
和	什么时候	他	看起来	向上	在	这	皱眉	小的	男人	WHO	曾是	现在	保持

[ðə; ði] ['pækɪdʒ] [aʊt][tu:; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ɪk'stendɪŋ] [ə; eɪ][hænd][tu:; tə] [rɪ'si:v] [bæk] [hɪz; ɪz]

the	package	out	to	him	and	extending	a	hand	to	receive	back	his
这	包裹	出去	到	他	和	扩展	一个	手	到	收到	后退	他的

['klɪpbɔ:rd] [ænd; ənd]['pens(ə)l] ,

clipboard	and	pencil	,
剪贴板	和	铅笔	,

当他抬头看向那个皱着眉头的小个子男人时，男人正把包裹递给他，并伸出手接过他的写字板和铅笔。

[dʒoʊ] [sɔ:] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz]['hoʊldɪŋ][ðə; ði] ['pækɪdʒ] [aʊt][wɪð; wɪθ] [tu:] [raɪt] [ɑ:rmz][ænd; ənd]

Joe	saw	that	he	was	holding	the	package	out	with	two	right	arms	and
乔	锯	那	他	曾是	保持	这	包裹	出去	和	二	正确的	武器	和

[ri:tʃɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['klɪpbɔ:rd] [wɪð; wɪθ] [tu:] [left][ɑ:rmz] !

reaching	for	the	clipboard	with	two	left	arms	!
到达	为了	这	剪贴板	和	二	左边	武器	!

乔看到他用两只右手拿着包裹，却用两只左手去拿写字板！

[dʒoʊ] [fel] [bæk] [ə; eɪ] [step] .
Joe fell back a step .
乔 跌倒 后退 一个 步 .

乔后退了一步。

" [huː] [ɪn] ['bleɪzɪz] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ? "
" Who in blazes are you ? "
" WHO 在 火焰 是 你 ? "

你到底是谁?

" [taɪm] [dɪ'lɪvərɪz] , [ɪn'kɔːrpəreɪtɪd] , " [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [mæn] [tʃɑːntɪd] .
" Time Deliveries , Incorporated , " the little man chanted .
" 时间 送货 , 公司 , " 这 小的 男人 吟诵 .

"时间递送有限公司,"矮个子男人念叨着。

" [wiː; wi] [ˌgærən'tiː] [dɪ'lɪvərɪz] [tuː; tə] ['eniwʌn] , ['eniwer] , ['eni] [taɪm] .
" We guarantee deliveries to anyone , anywhere , any time .
" 我们 保证 送货 到 任何人 , 任何地方 , 任何 时间 .

我们保证随时随地为任何人提供送货服务。

[hɪəz] [jʊr; jər] ['pækɪdʒ] , ['mɪstər] . ['lɪŋgər] . "
Here's your package , Mr . Linger . "
这里是 你的 包裹 , 先生 . 萦绕 . "

林格先生，您的包裹在这里。

" [biː] - [bʌt; bət] , " [dʒoʊ] ['stæməd] , " [hwɛəd] [juː; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm] ?
" B - but , " Joe stammered , " where'd you come from ?
" B - 但 , " 乔 结结巴巴 , " 在哪里? 你 来 从 ?

"但,"乔结结巴巴地说，"你从哪里来？"

" [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [mæn] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] ['loʊər] [left] [hænd] [ænd; ənd] ['fɪŋgərd] [hɪz; ɪz] ['pɔɪntɪd] [tʃɪn] .
" The little man lifted his lower left hand and fingered his pointed chin .
" 这 小的 男人 抬起 他的 降低 左边 手 和 用手指 他的 尖 下巴 .

"矮个子男人抬起左下侧的手，用手指抠了抠尖尖的下巴。

[ə; eɪ] [gliːm] ['entərd] [hɪz; ɪz] [bluː] [aɪz] .
A gleam entered his blue eyes .
一个 闪耀 进入 他的 蓝色的 眼睛 .

他湛蓝的眼睛里闪过一丝光芒。

" [ə'rɪdʒənəli] , [aɪ] [keɪm] [frʌm; frəm] ['əːsjulə] ['meɪdʒər] , " [hiː; hi] [sed] .
" Originally , I came from Ursula Major , " he said .
" 起初 , 我 来了 从 乌苏拉 主要的 , " 他 说 .

"我原本来自乌苏拉·梅杰,"他说。

" [ðæts] - [ə; eɪ] . [diː] . , [baɪ] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['kælɪndər] .
" That's 3428 A . D . , by the present calendar .
" 那就是 - 一个 . D . , 经过 这 展示 日历 .

"按现行历法计算，那是公元3428年。"

[naʊ] , [duː] [juː; jʊ] [ək'sept] [ðɪs] ['pækɪdʒ] [ɔːr] — "
Now , do you accept this package or — "
现在 , 做 你 接受 这 包裹 或者 — "

现在，您是否接受这个包裹?

" [aɪ] — [aɪ] [ək'sept] !
" I — I accept !
" 我 — 我 接受 !

"我——我接受！"

" [dʒoʊ] [blə:tid] , [græbiŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['pækɪdʒ] .
" Joe blurted , grabbing for the package .
" 乔 脱口而出 , 抓取 为了 这 包裹 .

乔一边说着，一边伸手去拿包裹。

[ɪn][hɪz; ɪz] [heɪst] , [hi:; hi] [drɑ:pt] [ðə; ði] ['klɪpbɔ:rd] [ænd; ənd]['pens(ə)l] ,

In	his	haste	,	he	dropped	the	clipboard	and	pencil	,
在	他的	匆忙	,	他	掉落	这	剪贴板	和	铅笔	,

他慌乱之中，不小心把写字板和铅笔掉在了地上。

[bʌt; bət] [fɔ:r] [hændz] ['deftli] [snætʃt] [ðem; ðəm][ʌp] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [hɪt][ðə; ði] [flɔ:r] .

but	four	hands	deftly	snatched	them	up	before	they	hit	the	floor	.
但	四	双手	巧妙地	抢夺	他们	向上	前	他们	打	这	地面	.

但四只手灵巧地将它们从地上抓了起来。

" ['veri] [wel] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] .

"	Very	well	,	"	said	the	little	man	.
"	非常	出色地	,	"	说	这	小的	男人	.

"很好，"矮个子男人说。

" [gʊd] [deɪ] , ['mɪstər] . ['lɪŋgər] !

"	Good	day	,	Mr	.	Linger	!
"	好的	天	,	先生	.	萦绕	!

"林格先生，您好！"

" [hi:; hi] [stept] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði] ['hɔ:lweɪ] [ænd; ənd] [pʊld] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʃʌt] .

"	He	stepped	back	into	the	hallway	and	pulled	the	door	shut	.
"	他	步	后退	进入	这	门厅	和	拉	这	门	关闭	.

他退回走廊，把门关上了。

[dʒoʊ] [stʊd] ['froʊz(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði][lɑ:rdʒ] [skwer] ['pækɪdʒ] [klʌtʃt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [tʃest] .

Joe	stood	frozen	with	the	large	square	package	clutched	to	his	chest	.
乔	站立	冷冻	和	这	大的	正方形	包裹	紧握	到	他的	胸部	.

乔僵在那里，紧紧地抱着胸前的那个大方包裹。

[ðen] [hi:; hi] [lʌndʒd] ['fɔ:rwərd] , [rentʃt] [æt; ət][ðə; ði] ['dɔ:rnɑ:b] , [dʒɜ:rk] [ðə; ði] [dɔ:r] ['oʊpən] ,

Then	he	lunged	forward	,	wrenched	at	the	doorknob	,	jerked	the	door	open	,
然后	他	猛扑	向前	,	扭动	在	这	门把手	,	猛地一抖	这	门	打开	,

然后他猛地向前一扑，猛地拽住门把手，把门拽了出去。

[ænd; ənd] [li:pt] [aʊt]['ɪntu:][ðə; ði][hɔ:l] .

and	leaped	out	into	the	hall	.
和	跳跃	出去	进入	这	大厅	.

然后跳进了大厅。

" [heɪ] - [waɪ] - [waɪ] - [waɪ] !

"	Hey	-	y	-	y	-	y	!
"	嘿	-	是	-	是	-	是	!

"嘿-yyy!

" [hɪz; ɪz] [ʃaʊt] ['weivəd] [ɔ:f]['ɪntu:] [wi:k] [dɪs'meɪ] .

"	his	shout	wavered	off	into	weak	dismay	.
"	他的	喊	犹豫不决	离开	进入	虚弱的	沮丧	.

他的喊声渐渐消失，取而代之的是无力的沮丧。

[ðə; ði] ['hɔ:lweɪ] [wʌz; wəz] ['empti] .

The	hallway	was	empty	.
这	门厅	曾是	空的	.

走廊里空无一人。

[hi:; hi] [ri:'ɪntɝd] [hɪz; ɪz] [ru:m] , [kloʊzd][ænd; ənd] [lɔkt] [ðə; ði] [dɔ:r] ['kerfəli] , [ænd; ənd] [wɔ:kt]

He	reentered	his	room	,	closed	and	locked	the	door	carefully	,	and	walked
他	重新进入	他的	房间	,	关闭	和	已锁定	这	门	小心	,	和	步行

['oʊvər][tu:; tə][hɪz; ɪz][bed] .

over	to	his	bed	.
超过	到	他的	床	.

他重新回到房间，小心地关上并锁好门，然后走到床边。

[hɪz; ɪz] [deɪzd] [aɪz] ['wɔndəd] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

His	dazed	eyes	wandered	to	the	window	,
他的	茫然	眼睛	漫步	到	这	窗户	,

他茫然的目光飘向窗外，

[tuː; tə][ðə; ði]['dɜːrti] [brɪk] [wɔːl][ʌv; əv][ðə; ði][ə'pɑːrtmənt] [haʊs] [nekst] [dɔːr] ,

to	the	dirty	brick	wall	of	the	apartment	house	next	door	,
到	这	肮脏的	砖	墙	的	这	公寓	房子	下一个	门	,

到隔壁公寓楼肮脏的砖墙上，

[tuː; tə][ðə; ði] [ʃæft] [ʌv; əv] ['bleɪzɪŋ] [ˌæftər'nuːn] ['sʌnlaɪt] [ðæt] [strʌk] [ðə; ði]['greɪmi] ['wɪndoʊpeɪn] .

to	the	shaft	of	blazing	afternoon	sunlight	that	struck	the	grimy	windowpane	.
到	这	轴	的	炽烈	下午	阳光	那	击	这	肮脏的	窗玻璃	.

一束耀眼的午后阳光照射在肮脏的窗玻璃上。

[ɪn] [brɔːd] ['deɪlaɪt] !

In	broad	daylight	!
在	广阔	日光	!

光天化日之下!

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['hæpənd] [ɪn] [brɔːd] ['deɪlaɪt] !

It	had	happened	in	broad	daylight	!
它	有	发生	在	广阔	日光	!

这事竟然发生在光天化日之下!

[hiː; hi][sæt][ɑːn][ðə; ði][bed] , ['sterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['pækɪdʒ] [ɪn][hɪz; ɪz][læp] .

He	sat	on	the	bed	,	staring	at	the	package	in	his	lap	.
他	卫星	在	这	床	,	凝视	在	这	包裹	在	他的	膝	.

他坐在床上，盯着放在腿上的包裹。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [laɪt] , ['bʌlki] ['pækɪdʒ] ,

It	was	a	light	,	bulky	package	,
它	曾是	一个	光	,	笨重	包裹	,

这是一个轻巧但体积庞大的包裹。

[ræpt] [ɪn][sʌm; səm] ['sɪlvəri] [greɪ] ['sʌbstəns] [ðæt] [felt] ['koʊldɚ][ænd; ənd] ['smuːðər] [ðæn; ðən]

wrapped	in	some	silvery	gray	substance	that	felt	colder	and	smoother	than
包装	在	一些	银色	灰色的	物质	那	毛毡	更冷	和	更平滑	比

['rʌbər] — [mɔːr] [laɪk]['met(ə)l] .

rubber	—	more	like	metal	.
橡皮	—	更多的	喜欢	金属	.

包裹在某种银灰色物质中，感觉比橡胶更冷更光滑，更像是金属。

[ɑːn][wʌn][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['pækɪdʒ] [wʌz; wəz][æn; ən][ɪn'skrɪpʃ(ə)n][ɪn][lɑːrdʒ] , [boʊld][skrɪpt] :

On	one	side	of	the	package	was	an	inscription	in	large	,	bold	script	:
在	一	边	的	这	包裹	曾是	一个	题词	在	大的	,	大胆的	脚本	:

包装盒的一侧用醒目的大字写着：

[tuː; tə] : ['mɪstər] . ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['lɪŋgər]

To	:	Mr	.	Joseph	Linger
到	:	先生	.	约瑟夫	萦绕

致：约瑟夫·林格先生

[dʒuːn] 27th , - , [dɑːrk]['eɪdʒɪz] [ɜːrθ]

June	27th	,	1951	,	Dark	Ages	Earth
六月	27th	,	-	,	黑暗的	年龄	地球

1951年6月27日，黑暗时代地球

- [ken] [striːt] , ['dʒɜːrzi] ['sɪti] , [en] . [dʒeɪ] .

24	Kens	Street	,	Jersey	City	,	N	.	J	.
-	肯	街道	,	球衣	城市	,	N	.	J	.

24 Kens Street, 泽西城, NJ

[ju'naɪtɪd] [steɪts] , [nɔːrθ] [ə'merɪkə]
United **States** **,** **North** **America**
团结的 各州 , 北 美国

美国，北美洲

[hiː; hi] ['wʌndɝd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gæg] .
He **wondered** **if** **it** **was** **a** **gag** **.**
他 想知道 如果 它 曾是 一个 插科打诨 .

他怀疑这是不是个玩笑。

[bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l][oʊld][mæn][wɪð; wɪθ] [fɔːr] [ɑːrmz]['hædnt] [bɪn] [ə; eɪ] [gæg] !
But **the** **little** **old** **man** **with** **four** **arms** **hadn't** **been** **a** **gag** **!**
但 这 小的 老的 男人 和 四 武器 之前没有 到过 一个 插科打诨 !

但这位长着四条胳膊的小老头并不是个玩笑!

['faɪnəli] , [dʒoʊ]['oʊpənd][ðə; ði] ['pækɪdʒ] .
Finally **,** **Joe** **opened** **the** **package** **.**
最后 , 乔 打开 这 包裹 .

最后，乔打开了包裹。

[hiː; hi] ['mɪrli] [ɪn'sɜːtɪd][hɪz; ɪz] [θʌm] ['ɪntuː][ə; eɪ] [kən'spɪkjuəs] [slɑːt][æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnər][ænd; ənd]
He **merely** **inserted** **his** **thumb** **into** **a** **conspicuous** **slot** **at** **the** **corner** **and**
他 仅仅 插入 他的 拇指 进入 一个 显眼的 投币口 在 这 角落 和
[pʊʃt] [ˌaɪ 'tiː][ə'raʊnd][ðə; ði][tɑːp]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] .
pushed **it** **around** **the** **top** **edges** **.**
推动 它 大约 这 顶部 边缘 .

他只是将拇指插入角落里一个显眼的凹槽中，然后沿着顶部边缘推了过去。

[ðə; ði]['sɪlvər] - [greɪ] [mə'tɪrɪəl] ['pɑːrtɪd] ['iːzəli] [ænd; ənd][ðə; ði][lɪd] [keɪm] [ɔːf][ðə; ði] ['pækɪdʒ] .
The **silver** **-** **gray** **material** **parted** **easily** **and** **the** **lid** **came** **off** **the** **package** **.**
这 银 - 灰色的 材料 分手了 容易地 和 这 盖 来了 离开 这 包裹 .

银灰色的材质很容易就分开了，包装盖也随之打开了。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [fel] [ə'saɪd] ,
As **it** **fell** **aside** **,**
作为 它 跌倒 旁边 ,

它倒塌时，

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'tɪrɪər] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ri'zembld] [ə; eɪ] ['rʌbər] [spʌndʒ]
he **saw** **that** **the** **interior** **was** **filled** **with** **what** **resembled** **a** **rubber** **sponge**
他 锯 那 这 内部的 曾是 已填 和 什么 类似 一个 橡皮 海绵
[soʊkt] [ɪn] [blæk] ['lækər] .
soaked **in** **black** **lacquer** **.**
浸泡过 在 黑色的 漆 .

他发现里面装满了类似浸泡过黑色漆的橡胶海绵的东西。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][draɪ] , ['sprɪŋi] , [ænd; ənd] ['blækli] ['glɪsnɪŋ] .
It **was** **dry** **,** **springy** **,** **and** **blackly** **glistening** **.**
它 曾是 干燥 , 有弹性的 , 和 黑 闪闪发光 .

它干燥、富有弹性，并泛着黑色的光泽。

[hiː; hi] [klʌtʃt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [pʊld] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] .
He **clutched** **at** **it** **and** **pulled** **it** **out** **.**
他 紧握 在 它 和 拉 它 出去 .

他一把抓住它，把它拽了出来。

['oʊnli][ə; eɪ][tɑːp] ['leɪər] [keɪm] [aʊt] .
Only **a** **top** **layer** **came** **out** **.**
仅有的 一个 顶部 层 来了 出去 .

只露出了最上面一层。

[bɪ'niːθ] [ðæt] , [sə'raʊndɪd] [wɪð; wɪθ] ['leər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʊʃnɪŋ] ['sʌbstəns] , [wʌz; wəz] —

Beneath	that	,	surrounded	with	layers	of	the	cushioning	substance	,	was	—
下面	那	,	包围	和	层	的	这	缓冲	物质	,	曾是	—

['sʌmθɪŋ] — [ænd; ənd][ə; eɪ]['foʊldɪd] [ʃiːt] [ʌv; əv] ['glɑːsi] , [waɪt] ['peɪpər] .

something	—	and	a	folded	sheet	of	glossy	,	white	paper	.
某物	—	和	一个	折叠	床单	的	光滑	,	白色的	纸	.

在它下面，被多层缓冲材料包裹着的，是——某种东西——以及一张折叠起来的光滑白纸。

[dʒoʊ] [tʊk] [aʊt][ðə; ði]['peɪpər][ænd; ənd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] .

Joe	took	out	the	paper	and	read	it	.
乔	采取	出去	这	纸	和	读	它	.

乔拿出报纸读了起来。

['mɪstər] . ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['lɪŋgər]

Mr	.	Joseph	Linger
先生	.	约瑟夫	萦绕

约瑟夫·林格先生

[dʒuːn] 27th , - , [juː] . [es] . [ə; eɪ] .

June	27th	,	1951	,	U	.	S	.	A	.
六月	27th	,	-	,	U	.	S	.	一个	.

1951年6月27日，美国

[dɑːrk]['eɪdʒɪz] [ɜːrθ]

Dark	Ages	Earth
黑暗的	年龄	地球

黑暗时代地球

[dɪr] ['mɪstər] . ['lɪŋgər] :

Dear	Mr	.	Linger	:
亲爱的	先生	.	萦绕	:

尊敬的林格先生：

[wiː; wi][hæv; həv] ['tʃoʊzn] [juː; jʊ][tuː; tə] [ə'sɪst] [ˌjuː 'es][ɪn][æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['riːsɜːrtʃ] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt]

We	have	chosen	you	to	assist	us	in	an	important	research	project
我们	有	选定	你	到	协助	我们	在	一个	重要的	研究	项目

，

，

，

我们已选定您协助我们开展一项重要的研究项目，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['aʊər; ɑːr][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n][hæz; həz] [faʊnd] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n]

because	our	investigation	has	found	you	to	be	a	science	fiction
因为	我们的	调查	有	成立	你	到	是	一个	科学	小说

[ɪn'θuːziæst] .

enthusiast	.
爱好者	.

因为我们的调查发现你是一位科幻爱好者。

[wiː; wi] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['betər] [tʃæns] [ʌv; əv] [ˌkɔmpri'hendɪŋ] [ðə; ði][skoʊp][ʌv; əv]

We	believe	you	have	a	better	chance	of	comprehending	the	scope	of
我们	相信	你	有	一个	更好的	机会	的	理解	这	范围	的

['aʊər; ɑːr] ['riːsɜːrtʃ] [ðæn; ðən] [wʊd] [moʊst]['piːp(ə)l][ʌv; əv][jʊr; jər][taɪm] .

our	research	than	would	most	people	of	your	time	.
我们的	研究	比	会	最多	人们	的	你的	时间	.

我们相信，您比同时代的大多数人更有可能理解我们研究的范围。

[æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [sə'spektɪd] , [taɪm] [ɪn'vɑːlvz] [ə; eɪ] ['kaʊntləs] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['veriɪŋ; 'væriɪŋ]
As **you** **may** **have** **suspected** **,** **time** **involves** **a** **countless** **number** **of** **varying**
作为 你 可能 有 怀疑 , 时间 涉及 一个 无数 数字 的 变化
[ˌprɑːbə'bɪlətɪ] ['juːnivəːsiz] ,
probability **universes** **,**
可能性 宇宙 ,

正如你可能已经猜到的那样，时间涉及无数个不同的概率宇宙。

[ɔːl]['kəuig'zistɪŋ][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][daɪ'menʃn; dɪ'menʃn] .
all **coexisting** **in** **the** **same** **time** **dimension** **.**
全部 共存 在 这 相同的 时间 方面 .

所有这些都共存于同一时间维度。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mʌtʃ] [laɪk][ə; eɪ]['dʒaɪənt] [triː] ,
It **is** **much** **like** **a** **giant** **tree** **,**
它 是 很多 喜欢 一个 巨大的 树 ,

它就像一棵参天大树，

[wɪð; wɪθ] ['bræntʃɪz] ['spraʊtɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːt] — [ðə; ði]['veri] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][taɪm] —
with **branches** **sprouting** **from** **the** **root** **—** **the** **very** **beginning** **of** **time** **—**
和 分支 发芽 从 这 根 — 这 非常 开始 的 时间 —
[ænd; ənd] ['sʌbsɪkwənt] ['bræntʃɪz] ['spraʊtɪŋ] [frʌm; frəm] ['ʌðər] ;
and **subsequent** **branches** **sprouting** **from** **others** **;**
和 随后的 分支 发芽 从 其他的 ;

枝条从根部萌发——那是时间的开始——随后的枝条又从其他枝条萌发；

[ænd; ənd][soʊ] , [ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] .
and **so** **,** **on** **and** **on** **.**
和 所以 , 在 和 在 .

如此往复，没完没了。

['aʊər; ɑːr] ['riːsɜːrtʃ] [tiːmz] [hæv; həv] ['trævld] [sək'sesfəli] ['ɪntuː][ðə; ði][pæst] .
Our **research** **teams** **have** **travelled** **successfully** **into** **the** **past** **.**
我们的 研究 团队 有 旅行 成功地 进入 这 过去的 .

我们的研究团队已经成功地穿越回了过去。

[haʊ'evər] , [ɪn] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə][rɪ'tɜːrn] , [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [feɪst] [wɪð; wɪθ][ɪ'nuːmərəb(ə)l]
However **,** **in** **attempting** **to** **return** **,** **they** **have** **been** **faced** **with** **innumerable**
然而 , 在 尝试 到 返回 , 他们 有 到过 面对 和 无数
['bræntʃɪz] [ɪn][taɪm] - [ˌprɑːbə'bɪlətɪ] ,
branches **in** **time** **-** **probability** **,**
分支 在 时间 - 可能性 ,

然而，在尝试返回的过程中，他们面临着时间概率中无数的分支，

[wɪð; wɪθ][noʊ] [weɪ] [ʌv; əv] [dɪ'tɜːrmɪnɪŋ] [wɪtʃ] [bræntʃ] [led][tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['juːnɪvɜːrs] !
with **no** **way** **of** **determining** **which** **branch** **led** **to** **our** **universe** **!**
和 不 方式 的 确定 哪个 分支 引领 到 我们的 宇宙 !

我们根本无法确定是哪条分支通向我们的宇宙！

['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [hæv; həv][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] [rɪ'tɜːrnɪŋ] — [baɪ] [rɪ'kɔːrdɪŋ] [ðə; ði] [kəm'pliːt] [fækts]
Only **a** **few** **have** **succeeded** **in** **returning** **—** **by** **recording** **the** **complete** **facts**
仅有的 一个 很少 有 成功了 在 返回 — 经过 记录 这 完全的 事实
[ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri][æz; əz] [ðeɪ] [went] ['ɪntuː][ðə; ði][pæst] ,
of **history** **as** **they** **went** **into** **the** **past** **,**
的 历史 作为 他们 去 进入 这 过去的 ,

只有少数人成功地回到了过去——他们记录下了过去完整的历史事实。

[ðen] ['stɑːpɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃekɪŋ] [ðoʊz] [fækts] ['evri] [fjuː] ['jɪrz] [ɑːn][ðer; ðər][rɪ'tɜːrn] .
then **stopping** **and** **checking** **those** **facts** **every** **few** **years** **on** **their** **return** **.**
然后 停止 和 检查 那些 事实 每一个 很少 年 在 他们的 返回 .

然后每隔几年回来后，他们就会停下来核实这些事实。

[wen] [ðə; ðɪ][fækts]['dɪdnt] [tʃek] , [ðeɪ] [nuː] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːf][ɑːn] [ə'nʌðər] [bræntʃ] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]

When	the	facts	didn't	check	,	they	knew	they	were	off	on	another	branch	leading
什么时候	这	事实	没有	查看	,	他们	知道	他们	是	离开	在	其他	分支	领导

[tuː; tə] [ə'nʌðər] ['juːnɪvɜːrs] ;

to	another	universe	;
到	其他	宇宙	;

当事实与预期不符时，他们就知道自己走上了另一条通往另一个宇宙的岔路；

[ðeɪ] [wʊd] [bæk] - [træk] , [traɪ] [ə'gen] , [ænd; ənd] [tʃek] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ðɪ] [raɪt]

they	would	back	-	track	,	try	again	,	and	check	until	they	were	on	the	right
他们	会	后退	-	追踪	,	尝试	再次	,	和	查看	直到	他们	是	在	这	正确的

[brænʧ] .

branch	.
分支	.

他们会原路返回，重新尝试，反复检查，直到找到正确的分支。

['iːv(ə)n][soʊ] ,

Even	so	,
甚至	所以	,

即便如此，

['meni] ['membər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['riːsɜːrtʃ] [tiːmz] [daɪd] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [rɪ'tɜːrn] — [ænd; ənd]

many	members	of	our	research	teams	died	before	they	could	return	—	and
许多	成员	的	我们的	研究	团队	死亡	前	他们	可以	返回	—	和

['aʊər; ɑːr] ['ævərɪdʒ] [laɪf] - [spæn][ɪz][faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] !

our	average	life	-	span	is	five	thousand	years	!
我们的	平均的	生活	-	跨度	是	五	千	年	!

我们研究团队的许多成员在返回之前就去世了——而我们的平均寿命是五千年！

[juː; jʊ] [meɪ] [ˌʌndər'stænd] , [ðen] , [ðæt] [ðɪs] [ɪz][æn; ən][ɪn'tɑːlərəb(ə)l][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ðæt] [niːdz] [kə'rektɪŋ]

You	may	understand	,	then	,	that	this	is	an	intolerable	situation	that	needs	correcting
你	可能	理解	,	然后	,	那	这	是	一个	无法容忍	情况	那	需求	纠正

.

:
.

这样你就能明白，这种情况令人无法容忍，必须予以纠正。

[ðə; ðɪ] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt][ɪz][tuː; tə] [dɪ'tɜːrmɪn] [ðə; ðɪ] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][ˌprɑːbə'bɪlətɪ]

The	purpose	of	this	project	is	to	determine	the	amount	of	probability
这	目的	的	这	项目	是	到	决定	这	数量	的	可能性

[stres] [wɪʧ] ['kɔːzɪz] [ə; eɪ] [brænʧ] [ɪn] [taɪm] ,

stress	which	causes	a	branch	in	time	,
压力	哪个	原因	一个	分支	在	时间	,

该项目的目的是确定导致树枝随时间推移而断裂的概率应力量。

[ðɪs] [ə'laʊɪŋ] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [tʃek] [bæk] [ænd; ənd][spɑːt] ['evri] ['moʊmənt] [ðæt] [sʌtʃ] ['brænʧɪz] [ə'kɜːr] !

this	allowing	us	to	check	back	and	spot	every	moment	that	such	branches	occur	!
这	允许	我们	到	查看	后退	和	点	每一个	片刻	那	这样的	分支	发生	!

这样我们就可以回溯并发现此类分支出现的每一个时刻！

[wɪð; wɪθ] [ðæt] , [wiː; wi][kæn; kən] [kəm'pjuːt] [ðə; ðɪ]['moʊmənts][ʌv; əv] [stres] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['nʌmbər]

With	that	,	we	can	compute	the	moments	of	stress	and	the	number
和	那	,	我们	能	计算	这	时刻	的	压力	和	这	数字

[ʌv; əv] ['brænʧɪz] [ɪn][ɔːl] [taɪm] - [ˌprɑːbə'bɪlətɪ] !

of	branches	in	all	time	-	probability	!
的	分支	在	全部	时间	-	可能性	!

这样，我们就可以计算出所有时间概率下的应力矩和分支数量！

['kɑ:nsɪkwentli] , ['aʊər; ɑ:r] ['ri:sɜ:rtʃ] [ti:mz] [meɪ] [ðen] ['træv(ə)l] ['seɪfli] [tu:; tə] ['eni] [taɪm] - ['ɪrə] , [ɪn] ['eni]

Consequently	**,**	**our**	**research**	**teams**	**may**	**then**	**travel**	**safely**	**to**	**any**	**time**	**-**	**era**	**,**	**in**	**any**
最后	,	我们的	研究	团队	可能	然后	旅行	安全	到	任何	时间	-	时代	,	在	任何

[ˌprɑ:bə'bɪlətɪ] ['ju:nɪvɜ:rs] ,

probability	**universe**	**,**
可能性	宇宙	,

因此，我们的研究团队可以安全地前往任何时间维度，任何概率宇宙。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [jɑ:rd] - [stɪk] [wɪtʃ] [kæn; kən] ['ɔ:lweɪz] [li:d] [ðem; ðəm] [bæk] [tu:; tə] ['aʊər; ɑ:r] [oʊn]

with	**a**	**yard**	**-**	**stick**	**which**	**can**	**always**	**lead**	**them**	**back**	**to**	**our**	**own**
和	一个	院子	-	戳	哪个	能	总是	带领	他们	后退	到	我们的	自己的

['ju:nɪvɜ:rs] .

universe	**.**
宇宙	.

用一把标尺，总能将他们引回我们自己的宇宙。

[ænd; ənd] [soʊ] , [ɪn] ['ɔ:rdər] [tu:; tə] ['meʒər] [ðə; ði] [ˌprɑ:bə'bɪlətɪ] [stres] [wɪtʃ] ['kɔ:zɪz] [taɪm] - ['bræntʃɪŋ]

And	**so**	**,**	**in**	**order**	**to**	**measure**	**the**	**probability**	**stress**	**which**	**causes**	**time**	**-**	**branching**
和	所以	,	在	命令	到	措施	这	可能性	压力	哪个	原因	时间	-	分枝

,

,

,

因此，为了测量导致时间分支的概率应力，

[wi:; wi] [hæv; həv] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] [ˌɪntrə'du:s] [sʌtʃ] [stres] [ɑ:r'selvz] .

we	**have**	**decided**	**to**	**introduce**	**such**	**stress**	**ourselves**	**.**
我们	有	决定	到	介绍	这样的	压力	我们自己	.

我们决定自己制造这种压力。

[ɪn'kloʊzd] [ɪz] [ə; eɪ] ['prɑ:dʌkt] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] .

Enclosed	**is**	**a**	**product**	**of**	**our**	**civilization**	**.**
内	是	一个	产品	的	我们的	文明	.

随信附上的是我们文明的产物。

[ju:; jʊ] [wʊd] ['prɑ:bəbli] [kɔ:l] [ˌaɪ 'ti:] [ə; eɪ] ['roʊbɑ:t] .

You	**would**	**probably**	**call**	**it**	**a**	**robot**	**.**
你	会	大概	称呼	它	一个	机器人	.

你大概会称它为机器人。

[ˌaɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [hæv; həv] [ɪg'zɪstɪd] [ɪn] [jʊr; jər] [taɪm] ; ['ðerfɔ:r] , [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [ɪn'du:s] [kən'sɪdərəb(ə)l]

It	**should**	**never**	**have**	**existed**	**in**	**your**	**time**	**;**	**therefore**	**,**	**it**	**will**	**induce**	**considerable**
它	应该	绝不	有	存在	在	你的	时间	;	所以	,	它	将要	诱导	大量

[stres] [ə'pɑ:n] [ˌprɑ:bə'bɪlətɪ] .

stress	**upon**	**probability**	**.**
压力	之上	可能性	.

它本不应该存在于你的时代；因此，它将对概率造成相当大的压力。

[ə; eɪ] [bræntʃ] [ɪn] [taɪm] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'zʌlt] , [ɪf] [nɑ:t] [wen] [ðə; ði] ['roʊbɑ:t] [ə'raɪvz] ,

A	**branch**	**in**	**time**	**should**	**result**	**,**	**if**	**not**	**when**	**the**	**robot**	**arrives**	**,**
一个	分支	在	时间	应该	结果	,	如果	不是	什么时候	这	机器人	到达	,

如果机器人到达时没有出现分支，那么应该会在适当的时候出现分支。

['sɜ:rt(ə)nli] [wen] [ju:; jʊ] [meɪk] [ju:z] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] .

certainly	**when**	**you**	**make**	**use**	**of**	**it**	**.**
当然	什么时候	你	制作	使用	的	它	.

当然，当你使用它的时候就会这样。

[ðæt] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ɪz] [wer] [ju:; jʊ] [kʌm] [ɪn] .

That	**,**	**of**	**course**	**,**	**is**	**where**	**you**	**come**	**in**	**.**
那	,	的	课程	,	是	在哪里	你	来	在	.

当然，这就需要你出手相助了。

[wi:; wi][hæv; həv][sent] [ðɪs] ['roʊbɑ:t][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [rɪ'peɪ] [ju:; jʊ] ['meni] [taɪmz] ['oʊvər][fɔ:r; fər]

We	have	sent	this	robot	because	it	will	repay	you	many	times	over	for
我们	有	发送	这	机器人	因为	它	将要	偿还	你	许多	时代	超过	为了

[jʊr; jər] [ə'sɪstəns] [ɪn]['aʊər; ɑ:r]['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt] .

your	assistance	in	our	project	.
你的	协助	在	我们的	项目	.

我们派出这台机器人是因为它会加倍回报您在我们项目中的帮助。

[wi:; wi][hæv; həv] [s'kænəz] ['foʊkəst] [ɑ:n][jʊr; jər] [taɪm] ,

We	have	scanners	focused	on	your	time	,
我们	有	扫描仪	专注	在	你的	时间	,

我们配备了专注于节省您时间的扫描仪，

['redi] [tu:; tə]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ðə; ði] ['bræntʃɪŋ] [ænd; ənd][ˌprɑ:bə'bɪlətɪ] [stres] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [ə'kɜ:rz] .

ready	to	record	the	branching	and	probability	stress	when	it	occurs	.
准备好	到	记录	这	分枝	和	可能性	压力	什么时候	它	发生	.

准备记录分支和概率压力发生时的情况。

[wi:; wi][æsk]['oʊnli][jʊr; jər][koʊˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n] .

We	ask	only	your	cooperation	.
我们	问	仅有的	你的	合作	.

我们只请求您的合作。

[ju:; jʊ] [meɪ] [ki:p] [ðə; ði]['roʊbɑ:t] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .

You	may	keep	the	robot	,	of	course	.
你	可能	保持	这	机器人	,	的	课程	.

当然，你可以保留这个机器人。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] ['fæʃ(ə)n] ['eni]['ɑ:bdʒekt][ju:; jʊ][dɪ'zaɪər][frʌm; frəm] [sə'raʊndɪŋ] ['mætər] — ['sɑ:lɪd]['ɑ:bdʒekts] ,

It	will	fashion	any	object	you	desire	from	surrounding	matter	—	solid	objects	,
它	将要	时尚	任何	目的	你	欲望	从	周围	事情	—	坚硬的	对象	,

[er] ['mɑ:lə,kju:lz] ,

air	molecules	,
空气	分子	,

它可以利用周围的物质——固体物体、空气分子——塑造出你想要的任何物体。

['eniθɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [ja:dz][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] — [ɪf] [ju:; jʊ][bʌt; bət] [taɪp] [aʊt][ðə; ði] [neɪm]

anything	within	a	thousand	yards	of	it	—	if	you	but	type	out	the	name
任何事物	之内	一个	千	码	的	它	—	如果	你	但	类型	出去	这	姓名

[ænd; ənd] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'zaɪrd] ['ɑ:bdʒekt][ɑ:n][ɪts] ['ki:bɔ:rd] .

and	description	of	the	desired	object	on	its	keyboard	.
和	描述	的	这	想要的	目的	在	它是	键盘	.

只要在键盘上输入所需物品的名称和描述，就能找到方圆一千码内的任何物品。

[ðʌs] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪʃ] [æn; ən] ['ɔ:təməbi:l] ,

Thus	,	if	you	wish	an	automobile	,
因此	, 如果	你	希望	一个	汽车	,	

因此，如果你想要一辆汽车，

[teɪk] [ðə; ði]['roʊbɑ:t][tu:; tə][ə; eɪ] [dɪ'zɜ:rtɪd] [roʊd][ænd; ənd] [taɪp] [ɑ:n][ɪts] ['ki:bɔ:rd] [ðə; ði][wɜ:rd] , "

take	the	robot	to	a	deserted	road	and	type	on	its	keyboard	the	word	,	"
拿	这	机器人	到	一个	荒凉的	路	和	类型	在	它是	键盘	这	单词	,	"

['ɔ:təməbi:l] .

automobile	.
汽车	.

将机器人带到一条荒凉的道路上，在其键盘上输入单词"automobile"。

" [baɪ] ['ɪnfluənsɪŋ] [ðə; ði] [sʌb] - [ə'tɑ:mɪk] ['fɔ:rsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɜ:rt] [ɪn] [ðə; ði] [roʊd] , [ðə; ði] ['empti] [er]
" By influencing the sub - atomic forces of the dirt in the road , the empty air
" 经过 影响 这 子 - 原子 力量 的 这 污垢 在 这 路 , 这 空的 空气
['oʊvər] [ðə; ði] [roʊd] ,
over the road ,
超过 这 路 ,

"通过影响道路上尘土的亚原子力，以及道路上方的空气，

[pər'hæps] [ðə; ði] [græs] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊd] , [ðə; ði] ['roʊbɑ:t] [wɪl] [meɪk] [ju:; jʊ] [æn; ən]
perhaps the grass along the side of the road , the robot will make you an
也许 这 草 沿着 这 边 的 这 路 , 这 机器人 将要 制作 你 一个
['ɔ:təməbi:l] .
automobile .
汽车 .

或许路边的草地上，机器人会为你造一辆汽车。

[ju:; jʊ] [meɪ] [dɪ'zaɪər] ['ɑ:bdʒekts] [wɪtʃ] [du:] [nɑ:t] [ɪg'zɪst] [ɪn] [jʊr; jər] [taɪm] .
You may desire objects which do not exist in your time .
你 可能 欲望 对象 哪个 做 不是 存在 在 你的 时间 .

你可能渴望拥有你所处时代并不存在的东西。

[ɪf] [ju:; jʊ] [taɪp] [ðə; ði] [wɜ:rd] , ['speɪsʃɪp] , [fɔ:r; fər] [ɪg'zæmp(ə)l] , [bi:; bi] [ʃʊr] [tu:; tə] [ɪn'klu:d] [ə; eɪ]
If you type the word , spaceship , for example , be sure to include a
如果 你 类型 这 单词 , 飞船 , 为了 例子 , 是 当然 到 包括 一个
[dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [ɪts] [pər'fɔ:rməns] ,
description of its performance ,
描述 的 它是 表现 ,

例如，如果您输入"宇宙飞船"这个词，请务必包含对其性能的描述。

[reɪndʒ] , [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [sə'plaɪz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . — [ænd; ənd] [bi:; bi] [ɑ:n] [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] , ['oʊpən]
range , amount of supplies , etc . — and be on a large , open
范围 , 数量 的 补给品 , ETC . — 和 是 在 一个 大的 , 打开
[fi:ld] [wen] [ju:; jʊ] [du:] [soʊ] .
field when you do so .
场地 什么时候 你 做 所以 .

射程、补给量等等——而且进行这些操作时，要在一个开阔的场地进行。

[ɪn] [kən'klu:ʒ(ə)n] ,
In conclusion ,
在 结论 ,

综上所述，

[ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] [waɪz] [tu:; tə] [rɪ'membər] [ðæt] [ɪ'li:g(ə)l] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [welθ] [ɪn] [jʊr; jər] [taɪm] [ɪz]
it might be wise to remember that illegal possession of wealth in your time is
它 可能 是 明智的 到 记住 那 非法的 拥有 的 财富 在 你的 时间 是
['pʌnɪʃəb(ə)l] [baɪ] [lɔ:] .
punishable by law .
可处罚的 经过 法律 .

值得注意的是，在当今时代，非法持有财富是会受到法律制裁的。

[aɪ] [trʌst] , [fɔ:r; fər] [jʊr; jər] [oʊn] [seɪk] , [ju:; jʊ] [wɪl] ['eksərsaɪz] [ðə; ði] ['ʌtmoʊst] [dɪ'skreʃ(ə)n] .
I trust , for your own sake , you will exercise the utmost discretion .
我 相信 , 为了 你的 自己的 清酒 , 你 将要 锻炼 这 极致 审慎 .

为了您自身的利益，我相信您会极其谨慎行事。

[sɪn'sɪrli] ,
Sincerely ,
真挚地 ,

真挚地，

- -
Myytnor Skurle
- -

米特诺·斯库尔

[də'rektər] , [hɪ'stɔ:riəl] ['ri:sɜ:rtʃ]
Director , Historial Research
导演 , 历史 研究

历史研究主任

[gə'læktɪk] ['renəsɑ:ns] , [soʊl][ˌaɪ'aɪ'aɪ]
Galactic Renaissance , Sol III
银河 复兴 , 索尔 三、

银河复兴，太阳系第三期

[dʒoʊ][pʊt][ðə; ði] ['letər] ['kerfəli] [ɑ:n][ðə; ði][bed] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ri:tʃt] ['ɪntu:][ðə; ði][bɑ:ks]
Joe put the letter carefully on the bed beside him and reached into the box
乔 放 这 信 小心 在 这 床 旁 他 和 达到 进入 这 盒子
[fɔ:r; fər][ðə; ði]['roʊbɑ:t] .
for the robot .
为了 这 机器人 .

乔小心翼翼地把信放在身旁的床上，然后伸手从盒子里拿出机器人。

[hi:; hi] ['lɪftɪd] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] .
He lifted it out .
他 抬起 它 出去 .

他把它拿了出来。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][英 ['ʃɪmərɪŋ] 美 ['ʃɪmərɪŋ]] , ['sɪlvər] - [greɪ] [gloʊb] , ['laɪtər] [ðæn; ðən]
It was a shimmering , silver - gray globe , lighter than
它 曾是 一个 闪闪发光 , 银 - 灰色的 地球 , 打火机 比
[ə'lu:mɪnəm; ə'lu:mənəm] ,
aluminum ,
铝 ,

那是一个闪闪发光的银灰色球体，比铝轻。

[wɪð; wɪθ][wʌn][saɪd][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ['flætnd] [tu:; tə] [ə'kɑ:mədeɪt] [ə; eɪ] ['ki:bɔ:rd] .
with one side of it flattened to accommodate a keyboard .
和 一 边 的 它 扁平的 到 容纳 一个 键盘 .

其中一侧被压平，以便放置键盘。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə'baʊt][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['boʊlɪŋ] [bɔ:l] , [hi:; hi] [gest] .
It was about the size of a bowling ball , he guessed .
它 曾是 关于 这 尺寸 的 一个 保龄球 球 , 他 猜对了 .

他估计它大概有保龄球那么大。

[ðə; ði] ['ki:bɔ:rd] [hæd; həd] [smɔ:l] [pʊʃ] - ['bʌtnz] , ['letərd] [ɪg'zæktli][laɪk][ə; eɪ] ['taɪpraɪtər] , [wɪð; wɪθ]
The keyboard had small push - buttons , lettered exactly like a typewriter , with
这 键盘 有 小的 推 - 按钮 , 字母 确切地 喜欢 一个 打字机 , 和
[ə; eɪ] [smɔ:l] [glæs] [lenz] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'ti:] .
a small glass lens above it .
一个 小的 玻璃 镜片 多于 它 .

键盘上有小小的按钮，上面的字母和打字机上的一模一样，上方还有一个小小的玻璃镜片。

[hi:; hi] [strʌk] [ðə; ði] " [dʒeɪ] " [ki:] [ænd; ənd][ə; eɪ]['taɪni] , ['gloʊɪŋ] " [dʒeɪ] " [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði]['sentər]
He struck the " J " key and a tiny , glowing " J " appeared in the center
他 击 这 " J " 钥匙 和 一个 微小的 , 发光 " J " 出现 在 这 中心
[ʌv; əv][ðə; ði][lenz] .
of the lens .
的 这 镜片 .

他按下“J”键，镜头中心出现了一个微小的、发光的“J”字。

[hiː; hi] [pʌntʃt] [ðə; ði] [tæb] [mɑːrkt] " [klɪr] " [æt; ət] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kiːbɔːrd] , [ænd; ənd]

He	punched	the	tab	marked	"	clear	"	at	the	top	of	the	keyboard	,	and
他	拳击	这	标签页	标记	"	清除	"	在	这	顶部	的	这	键盘	,	和

[ðə; ði] " [dʒeɪ] " ['vænɪʃt] .

the	"	J	"	vanished	.
这	"	J	"	消失了	.

他按下键盘顶部的"清除"键，字母"J"消失了。

[hɪz; ɪz] [maɪnd] [riːld] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌɪmplɪ'keɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi] [hæd; həd] [riːd] .

His	mind	reeled	at	the	implications	of	what	he	had	read	.
他的	头脑	卷曲	在	这	含义	的	什么	他	有	读	.

他读到的内容让他心神不宁。

['eniθɪŋ] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] , ['mɪrli] [baɪ] ['taɪpɪŋ] [ɪts] [neɪm] [ɑːn] [ðɪs] ['kiːbɔːrd] !

Anything	he	wanted	was	his	,	merely	by	typing	its	name	on	this	keyboard	!
任何事物	他	通缉	曾是	他的	,	仅仅	经过	打字	它是	姓名	在	这	键盘	!

他想要的任何东西，只要在这个键盘上输入它的名字，就都属于他了！

['iːv(ə)n] ['ɑːbdʒekts] [hiː; hi] ['oʊnli] [ɪ'mædʒɪnd] , [wɪtʃ] ['dɪdnt] ['iːv(ə)n] [ɪg'zɪst] — ['speɪsʃɪp] , [ˌænti'grævɪti]

Even	objects	he	only	imagined	,	which	didn't	even	exist	—	spaceships	,	antigravity
甚至	对象	他	仅有的	想象	,	哪个	没有	甚至	存在	—	宇宙飞船	,	反重力

[dɪ'vaɪsɪz] , ['eniθɪŋ] . . . .

devices	,	anything	.	.	.	.
设备	,	任何事物	.	.	.	.

甚至包括他想象出来的、根本不存在的东西——宇宙飞船、反重力装置，任何东西……

[hɪz; ɪz] [θɔːts] [wɜːr; wər] [kən'fjuːzd] .

His	thoughts	were	confused	.
他的	想法	是	使困惑	.

他脑子里一片混乱。

[wʌt] [dɪd] [hiː; hi] [wɑːnt] ?

What	did	he	want	?
什么	做过	他	想	?

他想要什么?

['mʌni] ?

Money	?
钱	?

钱?

[bʌt; bət] [wʌt] [gʊd] [wʌz; wəz] ['mʌni] [wen] [hiː; hi] ['wʊdnt] [hæv; həv] [tuː; tə] [bai] ['eniθɪŋ] ?

But	what	good	was	money	when	he	wouldn't	have	to	buy	anything	?
但	什么	好的	曾是	钱	什么时候	他	不会	有	到	买	任何事物	?

但他什么都不用买，钱又有什么用呢?

[wʌt] [dɪd] [hiː; hi] [wɑːnt] ?

What	did	he	want	?
什么	做过	他	想	?

他想要什么?

[hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [ˌoʊvər'welmɪŋ] [dɪ'zaɪər] [tuː; tə] [kən'faɪd] [ɪn] ['sʌmwʌn] — [tuː; tə] [æsk] ['sʌmwʌn]

He	felt	a	sudden	,	overwhelming	desire	to	confide	in	someone	—	to	ask	someone
他	毛毡	一个	突然	,	压倒	欲望	到	信任	在	某人	—	到	问	某人

一

一

一

他突然感到一种强烈的渴望，想要向某人倾诉——想要问某人——

[hiː; hi] ['restɪd] [ðə; ði] [gloʊb] [ɪn] [hɪz; ɪz] [læp] , ['klʌtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [mɔɪst] , ['slɪpəri] [pɑːmz] .

He	rested	the	globe	in	his	lap	,	clutching	it	with	moist	,	slippery	palms	.
他	休息	这	地球	在	他的	膝	,	紧握	它	和	潮湿	,	滑	棕榈树	.

他把地球仪放在腿上，用湿滑的手掌紧紧地抓着它。

[hɪz; ɪz]['vɪʒ(ə)n][wʌz; wəz] [blɜ:rd] , [hɪz; ɪz][hændz] ['fʌmblɪŋ] , [æz; əz][hi:; hi] [pekt] [æt; ət][ðə; ði]

His	vision	was	blurred	,	his	hands	fumbling	,	as	he	pecked	at	the
他的	想象	曾是	模糊	,	他的	双手	笨拙	,	作为	他	啄食	在	这

['ki:bɔ:rd] :

keyboard	:
键盘	:

他视线模糊，双手笨拙地敲击着键盘：

['telɪfoʊn]

TELEPHONE
电话

电话

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [swə:liŋ] [gloʊ] [ʌv; əv] [blu:] ['reɪdiəns] ,

There	was	a	swirling	glow	of	blue	radiance	,
那里	曾是	一个	旋转	辉光	的	蓝色的	辐射	,

周围环绕着旋转的蓝色光芒，

[ə; eɪ] ['feɪntli] ['ɔ:dəbl] [klɪk] [frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [gloʊb] — [ðen] [ə; eɪ] [laʊd] , [ʃɑ:rp] [kræk] [ænd; ənd]

a	faintly	audible	click	from	within	the	globe	—	then	a	loud	,	sharp	crack	and
一个	淡淡的	可听见的	点击	从	之内	这	地球	—	然后	一个	大声	,	锋利的	裂缝	和

[ðə; ði] [smel] [ʌv; əv]['oʊzoʊn] !

the	smell	of	ozone	!
这	闻	的	臭氧	!

地球仪内部传来一声微弱的咔嗒声——然后是一声响亮而尖锐的爆裂声，以及臭氧的气味！

[ə; eɪ] ['telɪfoʊn] ['restɪd] [ɑ:n][ðə; ði][bed] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] !

A	telephone	rested	on	the	bed	beside	him	!
一个	电话	休息	在	这	床	旁	他	!

他身旁的床上放着一部电话！

[ɪts] [blæk] [kɔ:rd] [sneɪkt] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [flɔ:r] [tu:; tə][ðə; ði] ['beɪsbɔ:rd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [tʃɪpt] ['dresər] .

Its	black	cord	snaked	across	the	floor	to	the	baseboard	beside	the	chipped	dresser	.
它是	黑色的	绳索	蛇形	穿过	这	地面	到	这	踢脚板	旁	这	缺口	梳妆台	.

它的黑色电线蜿蜒穿过地板，一直延伸到破损梳妆台旁边的踢脚线上。

[dʒoʊ] [rɪ'lækst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃudərɪŋ] [saɪ] .

Joe	relaxed	with	a	shuddering	sigh	.
乔	轻松	和	一个	颤抖	叹	.

乔长舒一口气，颤抖着放松下来。

[hi:; hi] ['mɑ:pt] [æt; ət][ðə; ði] [swet] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['fɔ:rhed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][wet] [pɑ:m] — [hi:; hi][hæd; həd]

He	mopped	at	the	sweat	on	his	forehead	with	a	wet	palm	—	he	had
他	拖把	在	这	汗	在	他的	前额	和	一个	湿的	棕榈	—	他	有

[ə; eɪ] ['telɪfoʊn] !

a	telephone	!
一个	电话	!

他用湿手掌擦了擦额头上的汗——他有电话！

[ðə; ði]['roʊbɑ:t] [wɜ:rkt] !

The	robot	worked	!
这	机器人	工作	!

机器人成功了！

[bʌt; bət][dɪd][ðə; ði] ['telɪfoʊn] [wɜ:rk] ?

But	did	the	telephone	work	?
但	做过	这	电话	工作	?

但电话能用吗?

[hi:; hi] [ri:tʃt] ['oʊvər] , ['lɪftɪd] [ðə; ði] [rɪ'si:vər] , [ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ɪr] .

He	reached	over	,	lifted	the	receiver	,	and	placed	it	to	his	ear	.
他	达到	超过	,	抬起	这	接收者	,	和	放置	它	到	他的	耳朵	.

他伸手拿起听筒，放在耳边。

[ðə; ði]['daɪəl] - [toʊn][wʌz; wəz] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] .

The	dial	-	tone	was	unmistakable	.
这	拨号	-	语气	曾是	毋庸置疑	.

拨号音非常独特。

[hiː; hi] [rɪ'pleɪst] [ðə; ði] [rɪ'siːvər] [ɑːn][ɪts]['kreɪd(ə)l][ænd; ənd][sæt] ['sterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] - [foʊn] .

He	replaced	the	receiver	on	its	cradle	and	sat	staring	at	the	'	phone	.
他	替换	这	接收者	在	它是	摇篮	和	卫星	凝视	在	这	-	电话	.

他把听筒放回底座上，然后盯着电话发呆。

[naʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] , [huː] [wʊd] [hiː; hi][kɔːl] ?

Now	that	he	had	it	,	who	would	he	call	?
现在	那	他	有	它	,	WHO	会	他	称呼	?

现在他有了消息，他会给谁打电话呢?

[wʌt] [dɪd][hiː; hi] ['riːəli] [wɑːnt] ?

What	did	he	really	want	?
什么	做过	他	真的	想	?

他真正想要的是什么?

[hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði]['roʊbɑːt][ɪn][hɪz; ɪz][læp][ænd; ənd] ['swɑːloʊd] ['hezɪtəntli] .

He	looked	down	at	the	robot	in	his	lap	and	swallowed	hesitantly	.
他	看起来	向下	在	这	机器人	在	他的	膝	和	吞咽	犹豫地	.

他低头看着放在腿上的机器人，犹豫地咽了口唾沫。

[hiː; hi][hæd; həd] [ri'kwestid] [ə; eɪ] ['telɪfoʊn] , [soʊ][hiː; hi][gɑːt][ə; eɪ] ['telɪfoʊn] .

He	had	requested	a	telephone	,	so	he	got	a	telephone	.
他	有	请求	一个	电话	,	所以	他	得到	一个	电话	.

他要求配备一部电话，所以他就得到了一部电话。

[bʌt; bət] [ðæt] ['wɔznt] [wʌt] [hiː; hi]['wɑːntɪd] .

But	that	wasn't	what	he	wanted	.
但	那	不是	什么	他	通缉	.

但这并非他想要的。

[hiː; hi] [nuː] — [ðə; ði][ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n] [gruː] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] — [wʌt] [hiː; hi] ['riːəli] ['wɑːntɪd] , [wʌt] ['eni] [jʌŋ] [gai] [wʊd] [wɑːnt] ,

He	knew	—	the	realization	grew	in	his	mind	—	what	he	really	wanted	,	what	any	young	guy	would	want	,
他	知道	—	这	实现	生长	在	他的	头脑	—	什么	他	真的	通缉	,	什么	任何	年轻的	盖伊	会	想	,

他明白了——这种认识在他心中愈发清晰——他真正想要的是什么，任何一个年轻人都会想要的是什么。

['gɪv(ə)n][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] !

given	the	opportunity	!
给定	这	机会	!

如果有机会的话!

['fiːvərɪʃli] , [hiː; hi] [klʌtʃt] [ðə; ði]['roʊbɑːt][ɪn][hɪz; ɪz][læp][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nʌm] ['ɪndeks]['fɪŋgər]

Feverishly	,	he	clutched	the	robot	in	his	lap	and	with	a	numb	index	finger
狂热地	,	他	紧握	这	机器人	在	他的	膝	和	和	一个	麻木的	指数	手指

,

,

,

他焦急地紧紧抱着腿上的机器人，用麻木的食指说道:

[bɪ'gæn] [pekɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['kiːbɔːrd] .

began	pecking	at	the	keyboard	.
开始	啄食	在	这	键盘	.

开始敲击键盘。

[hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] [freɪz] — [ðen] , ['heɪstɪli] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] [ˌæprɪ'henʃn] , ['ædɪd]

He	finished	the	phrase	—	then	,	hastily	and	with	sudden	apprehension	,	added
他	完成的	这	短语	—	然后	,	草草	和	和	突然	忧虑	,	额外

[ə; eɪ] ['kɑːmə] .

a	comma	.
一个	逗号	.

他把这句话说完——然后，慌忙地、突然有些忐忑地加了一个逗号。

[hɪz; ɪz] [braʊ] ['fɜːroʊd] [wɪð; wɪθ] [ɪn'tens] [ˌkɑːns(ə)n'treɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] , [ðen] [hiː; hi]

His	brow	furrowed	with	intense	concentration	for	a	moment	,	then	he
他的	眉头	沟壑	和	激烈的	专注	为了	一个	片刻	,	然后	他

[riˈzjuːmd] ['taɪpɪŋ] .

resumed	typing	.
恢复	打字	.

他眉头紧锁，全神贯注地思考了一会儿，然后继续打字。

[wen] [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] , [ðə; ði] [smɔːl] , ['gloʊɪŋ] ['letərz] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [lenz] [riːd] :

When	he	finished	,	the	small	,	glowing	letters	beneath	the	lens	read	:
什么时候	他	完成的	,	这	小的	,	发光	信件	下面	这	镜片	读	:

拍摄结束后，镜头下方闪闪发光的小字显示：

[ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [gɜːrl] ,

A	BEAUTIFUL	GIRL	,
一个	美丽的	女孩	,

一位美丽的女孩，

[huːm] [aɪ] [kæn; kən] [trʌst] .

WHOM	I	CAN	TRUST	.
谁	我	能	相信	.

我可以信任的人。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [swəːliŋ] [bluː] ['reɪdiəns] , [æz; əz] [bɪ'fɔːr] .

There	was	the	swirling	blue	radiance	,	as	before	.
那里	曾是	这	旋转	蓝色的	辐射	,	作为	前	.

和之前一样，那里依然有旋转的蓝色光芒。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['feɪntli] ['ɔːdəbl] [klɪk] [frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [gloʊb] .

He	heard	the	faintly	audible	click	from	within	the	globe	.
他	听到	这	淡淡的	可听见的	点击	从	之内	这	地球	.

他听到地球仪内部传来微弱的咔哒声。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ʃɑːt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] , [ɪk'spektəntli] .

His	eyes	shot	around	the	room	,	expectantly	.
他的	眼睛	射击	大约	这	房间	,	满怀期待地	.

他满怀期待地环顾四周。

[ə; eɪ] ['vɪʒ(ə)n] [flæʃt] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [maɪnd] — [ə; eɪ] ['vɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gɜːrl] [huː] [wʊd] [ə'pɪr] —

A	vision	flashed	into	his	mind	—	a	vision	of	the	girl	who	would	appear	—
一个	想象	闪光灯	进入	他的	头脑	—	一个	想象	的	这	女孩	WHO	会	出现	—

[jʌŋ] ,

young	,
年轻的	,

一个景象闪现在他的脑海中——一个即将出现的女孩的景象——年轻的，

[wɪð; wɪθ] [sɔːft] , [dɑːrk] [her] ['tʌmblɪŋ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] , ['delɪkət] [fitʃər] [ænd; ənd] [ə; eɪ]

with	soft	,	dark	hair	tumbling	to	her	shoulders	,	delicate	features	and	a
和	柔软的	,	黑暗的	头发	翻滚	到	她	肩膀	,	精美的	特征	和	一个

['slendər] , ['lʌvli] ['fɪgjər] .

slender	,	lovely	figure	.
苗条	,	迷人的	数字	.

她有着柔软的黑色长发披散在肩上，五官精致，身材苗条可爱。

[ə; eɪ] [niːt] , [ɪ'mækjələt] [suːt] [wʊd] [ɪn'hæns] [hɜːr; hər] ['ʃeɪpli] ['kɝːvz] .

A	neat	,	immaculate	suit	would	enhance	her	shapely	curves	.
一个	整洁的	,	完美无瑕	套装	会	提高	她	优美	曲线	.

一套整洁无瑕的西装会衬托出她曼妙的身材曲线。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] . . . .

He	waited	.	.	.	.
他	等待	.	.	.	.

他等待着……

['nʌθɪŋ] ['hæpənd] .

Nothing	happened	.
没有什么	发生	.

什么也没发生。

[noʊ] [ʃɑːrp] [kræk] , [noʊ] [smel] [ʌv; əv]['oʊzoʊn] .

No	sharp	crack	,	no	smell	of	ozone	.
不	锋利的	裂缝	,	不	闻	的	臭氧	.

没有刺耳的爆裂声，也没有臭氧味。

[ðə; ði]['roʊbɑːt][hæd; həd] [feɪld] !

The	robot	had	failed	!
这	机器人	有	失败的	!

机器人故障了！

[dʒoʊ] [said] ['dɪzməli] .

Joe	sighed	dismally	.
乔	叹了口气	令人沮丧地	.

乔沮丧地叹了口气。

[rɪ'zaɪnɪdli] , [hiː; hi] ['stedid] [ðə; ði]['roʊbɑːt][ɪn][hɪz; ɪz][læp][ænd; ənd] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [θʌm] [fɔːr; fər]

Resignedly	,	he	steadied	the	robot	in	his	lap	and	reached	his	thumb	for
无奈地	,	他	稳定	这	机器人	在	他的	膝	和	达到	他的	拇指	为了

[ðə; ði] " [klɪr] " ['bʌt(ə)n] .

the	"	clear	"	button	.
这	"	清除	"	按钮	.

他无奈地将机器人稳稳地放在腿上，伸手去按"清除"按钮。

[ðen] [hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] .

Then	he	saw	it	.
然后	他	锯	它	.

然后他看到了。

[ðə; ði]['taɪni] , ['gloʊɪŋ] ['letərz] [bɪ'niːθ] [ðə; ði][lenz][wɜːr; wər] ['dɪfrənt] !

The	tiny	,	glowing	letters	beneath	the	lens	were	different	!
这	微小的	,	发光	信件	下面	这	镜片	是	不同的	!

镜头下方的微小发光字母与众不同！

[ðə; ði][wɜːrdz]['hiːd] [taɪpt] [aʊt][wɜːr; wər][noʊ][lɔːŋgər][ðer; ðər] !

The	words	he'd	typed	out	were	no	longer	there	!
这	字	他会	打字	出去	是	不	更长	那里	!

他打出的那些字都不见了！

[ɪn][ðer; ðər] [sted] , [hiː; hi] [riːd] :

In	their	stead	,	he	read	:
在	他们的	坚定	,	他	读	:

他改读了以下内容：

['deləwɛə] [sɪks] - - ,

DELAWARE	6	-	2717	,
特拉华州	6	-	-	,

特拉华州 6-2717，

[æsk][fɔːr; fər] ['bɑːrbrə] !
ASK **FOR** **BARBARA** **!**
问 为了 芭芭拉 !

找芭芭拉!

[hiː; hi]['daiəld][ðə; ði] ['nʌmbər] .
He **dialed** **the** **number** **.**
他 拨号 这 数字 .

他拨通了那个号码。

" [hə'loʊ] ? " [ə; eɪ][sɔːft] , ['femənɪn] [vɔɪs] ['ænsər] .
" **Hello** **?** **"** **a** **soft** **,** **feminine** **voice** **answered** **.**
" 你好 ? " 一个 柔软的 , 女性 嗓音 回答 .

"你好?"一个柔和的女声回答道。

" [ɪz] [ðɪs] ['bɑːrbrə] ?
" **Is** **this** **Barbara** **?**
" 是 这 芭芭拉 ?

"请问是芭芭拉吗?"

" [hiː; hi] [æskt] .
" **he** **asked** **.**
" 他 问 .

他问道。

" [jes] .
" **Yes** **.**
" 是的 .

"是的。

['huːə(r)] [juː; jʊ] ? "
Who're **you** **?** **"**
妓女 你 ? "

你是谁?

" [dʒoʊ] ['lɪŋgər] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Joe** **Linger** **,** **"** **he** **said** **.**
" 乔 萦绕 , " 他 说 .

"乔·林格,"他说。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] ? "
" **Are** **you** **beautiful** **?** **"**
" 是 你 美丽的 ? "

你漂亮吗?

" [waɪ] — [aɪ] [sə'poʊz] [soʊ] , " [keɪm] [ðə; ði]['mɑːdɪst] ['ænsər] .
" **Why** **—** **I** **suppose** **so** **,** **"** **came** **the** **modest** **answer** **.**
" 为什么 — 我 认为 所以 , " 来了 这 谦虚的 回答 .

"为什么——我想是吧。"他谦虚地回答道。

" [wʌt] — "
" **What** **—** **"**
" 什么 — "

"什么-"

" [kæn; kən][aɪ] [trʌst] [juː; jʊ] ?
" **Can** **I** **trust** **you** **?**
" 能 我 相信 你 ?

我可以信任你吗?

" [dʒoʊ] [pə'sistid] .
" **Joe** **persisted** **.**
" 乔 持续 .

乔坚持不懈。

" [wel] , ['riːəli] !
" Well , really !
" 出色地， 真的 !

“真的吗！”

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .
" she exclaimed .
" 她 惊呼 .

她惊呼道。

" ['mɪstər] . ['lɪŋgər] , [aɪm][ə'freɪd][aɪ][dəunt] [noʊ] [juː; jʊ] —
" Mr . Linger , I'm afraid I don't know you —
" 先生 . 萦绕 , 我是 害怕的 我 不 知道 你 —

“林格先生，恐怕我不认识您——”

" [dʒoʊ] [groʊn] ['ɪnwərdli] .
" Joe groaned inwardly .
" 乔 呻吟 内心 .

乔在心里呻吟了一声。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [wɜːr; wər][st'reɪndʒəz] !
Of course they were strangers !
的 课程 他们 是 陌生人 !

他们当然是陌生人！

[ðə; ði]['roʊbɑːt] ['kudnt] [help] [ðæt] !
The robot couldn't help that !
这 机器人 不能 帮助 那 !

机器人对此也无能为力！

" [dʒʌst] — [dʒʌst] [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ][wɑːnt] ?
" Just — just what is it you want ?
" 只是 — 只是 什么 是 它 你 想 ?

“你到底想要什么？”

" [ðə; ði]['gɜːlz] [vɔɪs] ['stæməd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪ'siːvər] .
" the girl's voice stammered from the receiver .
" 这 女孩们 嗓音 结结巴巴 从 这 接收者 .

“女孩的声音从听筒里传来，结结巴巴的。”

" ['nʌθɪŋ] , " [dʒoʊ] [rɪ'plaɪd] ['wɪrəli] .
" Nothing , " Joe replied wearily .
" 没有什么 , " 乔 回复 疲劳 .

“没什么，”乔疲惫地回答道。

" ['nʌθɪŋ] , [naʊ] .
" Nothing , now .
" 没有什么 , 现在 .

现在什么都没有了。

['meɪbi] [aɪl] [kɔːl][juː; jʊ] [bæk] .
Maybe I'll call you back .
或许 患病的 称呼 你 后退 .

或许我会再给你回电话。

" [hiː; hi] [hʌŋ] [ʌp][ænd; ənd][sæt] ['sterɪŋ] ['ɪntuː] [speɪs] .
" He hung up and sat staring into space .
" 他 悬挂 向上 和 卫星 凝视 进入 空间 .

他挂断电话，呆呆地望着前方。

['eniθɪŋ] [hiː; hi]['wɑːntɪd] — ['eniθɪŋ] !
Anything he wanted — anything !
任何事物 他 通缉 — 任何事物 !

他想要什么——什么！

['mʌni]	?
Money	**?**
钱	?

钱?

[wʌt]	[juːz]	[wʌz; wəz]	['mʌni]	[wen]	[hiː; hi]	['dɪdnt]	[hæv; həv]	[tuː; tə]	[bai]	['eniθɪŋ]	?
What	**use**	**was**	**money**	**when**	**he**	**didn't**	**have**	**to**	**buy**	**anything**	**?**
什么	使用	曾是	钱	什么时候	他	没有	有	到	买	任何事物	?

既然他不需要买任何东西，钱有什么用呢?

[fuːd]	?
Food	**?**
食物	?

食物?

[wʌt]	[ə'baʊt]	[fuːd]	?
What	**about**	**food**	**?**
什么	关于	食物	?

食物方面呢?

[miːt]	[ænd; ənd]	['vedʒtəb(ə)lz]	[wəːnt, weənt]	[ɪn'ænɪmət]	['ɑːbdʒekts]	,	['iːðər]	.
Meat	**and**	**vegetables**	**weren't**	**inanimate**	**objects**	**,**	**either**	**.**
肉	和	蔬菜	不是	无生命	对象	,	任何一个	.

肉类和蔬菜也不是无生命的物体。

[hiː; hi]	[set]	[ðə; ði]	[braɪt]	[gloʊb]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[læp]	[ænd; ənd]	[pleɪst]	[hɪz; ɪz]	['fɪŋgətɪps]	[ɑːn]	[ɪts]	['kiːbɔːrd]	.
He	**set**	**the**	**bright**	**globe**	**in**	**his**	**lap**	**and**	**placed**	**his**	**fingertips**	**on**	**its**	**keyboard**	**.**
他	放	这	明亮的	地球	在	他的	膝	和	放置	他的	指尖	在	它是	键盘	.

他把明亮的地球仪放在腿上，手指放在它的键盘上。

['swɪftli]	,	[hiː; hi]	[taɪpt]	:	['sɜːrlɔɪn]	[steɪk]	['smʌðəd]	[ɪn]	['ʌnjənz]	,	['greɪvi]	,	[mæʃt]	[pə'tetoz]	,
Swiftly	**,**	**he**	**typed**	**:**	**SIRLOIN**	**STEAK**	**SMOTHERED**	**IN**	**ONIONS**	**,**	**GRAVY**	**,**	**MASHED**	**POTATOES**	**,**
迅速地	,	他	打字	:	西冷牛排	牛排	窒息	在	洋葱	,	肉汁	,	捣碎	土豆	,

[ə'spærəgəs]	,	[toʊst]	,
ASPARAGUS	**,**	**TOAST**	**,**
芦笋	,	吐司	,

他迅速输入：西冷牛排配洋葱、肉汁、土豆泥、芦笋和吐司。

['kɔːfi]	,	['æp(ə)l]	[paɪ]	[ə; eɪ]	[lɑː]	[moʊd]	.
COFFEE	**,**	**APPLE**	**PIE**	**A**	**LA**	**MODE**	**.**
咖啡	,	苹果	馅饼	一个	洛杉矶	模式	.

咖啡，苹果派配冰淇淋。

[ðer; ðər]	[keɪm]	[ðə; ði]	[英 ['ʃɪmərɪŋ] 美 ['ʃɪmərɪŋ]]	[bluː]	['reɪdiəns]	,	[ðə; ði]	[feɪnt]	[klɪk]	,	[ðə; ði]	[ʃɑːrp]	[kræk]	,
There	**came**	**the**	**shimmering**	**blue**	**radiance**	**,**	**the**	**faint**	**click**	**,**	**the**	**sharp**	**crack**	**,**
那里	来了	这	闪闪发光	蓝色的	辐射	,	这	头晕的	点击	,	这	锋利的	裂缝	,

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[smel]	[ʌv; əv]	['oʊzoʊn]	.
and	**the**	**smell**	**of**	**ozone**	**.**
和	这	闻	的	臭氧	.

随之而来的是闪烁的蓝色光芒、轻微的咔嗒声、清脆的爆裂声，以及臭氧的气味。

[ə'krɔːs]	[ðə; ði]	[ruːm]	,
Across	**the**	**room**	**,**
穿过	这	房间	,

房间的另一边，

[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	['bætərd]	['raɪtɪŋ]	['teɪbl]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[glæs]	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[tʃɪpt]	['tʃaɪnə]
there	**was**	**a**	**battered**	**writing**	**table**	**with**	**a**	**glass**	**and**	**a**	**chipped**	**china**
那里	曾是	一个	伤痕累累	写作	桌子	和	一个	玻璃	和	一个	缺口	中国

['pɪtʃər]	[hæf]	-	[fɪld]	[wɪð; wɪθ]	[steɪl]	['wɔːtər]	.
pitcher	**half**	**-**	**filled**	**with**	**stale**	**water**	**.**
投手	一半	-	已填	和	陈旧	水	.

桌上有一张破旧的写字台，上面放着一个玻璃杯和一个缺了口的瓷壶，壶里装着半壶变质的水。

[glæs] [ænd; ənd] ['pɪtʃər] ['vænɪʃt] ; [ɪn'sted] , [ðer; ðər][sæt][ðə; ði] [kəm'pliːt] ['dɪnər] ,

Glass	**and**	**pitcher**	**vanished**	**;**	**instead**	**,**	**there**	**sat**	**the**	**complete**	**dinner**	**,**
玻璃	和	投手	消失了	;	反而	,	那里	卫星	这	完全的	晚餐	,

杯子和水壶不见了；取而代之的是，桌上摆满了整套晚餐。

[nɑːt]['oʊnli][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːrdərd] [ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət] [kʊkt] [tuː; tə] [pər'fekʃ(ə)n] .

not	**only**	**as**	**he**	**had**	**ordered**	**it**	**but**	**cooked**	**to**	**perfection**	**.**
不是	仅有的	作为	他	有	订购	它	但	煮熟	到	完美	.

不仅完全按照他的要求烹制，而且味道完美。

[kəm'pliːt] [wɪð; wɪθ] ['dɪʃɪz] , ['sɪlvərwer] , [sɔːlt] - [ænd; ənd] - ['pepər] ['ʃeɪkəz] , ['kɔːfi] [kriːm] , ['ʃʊgər] [boʊl] — ['evriθɪŋ] .

Complete	**with**	**dishes**	**,**	**silverware**	**,**	**salt**	**-**	**and**	**-**	**pepper**	**shakers**	**,**	**coffee**	**cream**	**,**	**sugar**	**bowl**	**—**	**everything**	**.**
完全的	和	菜肴	,	银器	,	盐	-	和	-	胡椒	摇酒器	,	咖啡	奶油	,	糖	碗	—	一切	.

餐具、刀叉、盐瓶和胡椒瓶、咖啡伴侣、糖罐——应有尽有。

['æftər][hiː; hi][hæd; həd] ['iːtn] , [dʒoʊ] ['setld] [bæk] [ænd; ənd] ['sɜrˌveɪd] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] .

After	**he**	**had**	**eaten**	**,**	**Joe**	**settled**	**back**	**and**	**surveyed**	**the**	**dishes**	**.**
后	他	有	吃	,	乔	定居	后退	和	调查	这	菜肴	.

吃完饭后，乔靠在椅背上，打量着盘子里的菜肴。

[haʊ] [tuː; tə] [get] [ðem; ðəm] [wɑːʃt] ?

How	**to**	**get**	**them**	**washed**	**?**
如何	到	得到	他们	洗过	?

如何清洗它们?

[ˌfɜːrðər'mɔːr] , [haʊ] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][tuː; tə]['mɪsɪz] . ['hægɚti] , [ðə; ði]['lændleɪdi] ,

Furthermore	**,**	**how**	**to**	**explain**	**to**	**Mrs**	**.**	**Haggerty**	**,**	**the**	**landlady**	**,**
此外	,	如何	到	解释	到	太太	.	哈格蒂	,	这	房东	,

此外，该如何向房东哈格蒂太太解释呢?

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['kʊkɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] [ænd; ənd] [wʌt] ['hæpənd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['pɪtʃər] [ænd; ənd] [glæs] ?

that	**he**	**had**	**not**	**been**	**cooking**	**in**	**his**	**room**	**and**	**what**	**happened**	**to**	**her**	**pitcher**	**and**	**glass**	**?**
那	他	有	不是	到过	烹饪	在	他的	房间	和	什么	发生	到	她	投手	和	玻璃	?

他当时并没有在房间里做饭，她的水壶和杯子又怎么了?

[hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði]['roʊbɑːt] [ə'gen] [ænd; ənd] [taɪpt] [aʊt] : [wʌn] ['pɪtʃər] , [wʌn] [glæs] , [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['hægɚti] .

He	**picked**	**up**	**the**	**robot**	**again**	**and**	**typed**	**out**	**:**	**ONE**	**PITCHER**	**,**	**ONE**	**GLASS**	**,**	**BELONGING**	**TO**	**MRS**	**.**	**HAGGERTY**	**.**
他	挑选	向上	这	机器人	再次	和	打字	出去	:	一	投手	,	一	玻璃	,	属于	到	太太	.	哈格蒂	.

他又拿起机器人，输入：一个水壶，一个玻璃杯，属于哈格蒂太太。

[wɪð; wɪθ] [swəːliŋ] [bluː] ['reɪdiəns] , [feɪnt] [klɪk] , [ʃɑːrp] [kræk] , [ænd; ənd] [smel] [ʌv; əv]['oʊzoʊn] ,

With	**swirling**	**blue**	**radiance**	**,**	**faint**	**click**	**,**	**sharp**	**crack**	**,**	**and**	**smell**	**of**	**ozone**	**,**
和	旋转	蓝色的	辐射	,	头晕的	点击	,	锋利的	裂缝	,	和	闻	的	臭氧	,

伴随着旋转的蓝色光芒、轻微的咔嗒声、清脆的爆裂声以及臭氧的气味，

[ðə; ði] ['bætərd] ['raɪtɪŋ] ['teɪbl] [riˈzjuːmd] [ɪts]['fɔːrmər] [ə'pɪrəns] .

the	**battered**	**writing**	**table**	**resumed**	**its**	**former**	**appearance**	**.**
这	伤痕累累	写作	桌子	恢复	它是	以前的	外貌	.

那张破旧的写字台恢复了原貌。

[ðen] [hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [ʃuːz] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː][ə; eɪ][kæt] .

Then	**he**	**had**	**his**	**shoes**	**changed**	**into**	**a**	**cat**	**.**
然后	他	有	他的	鞋	已更改	进入	一个	猫	.

然后他把自己的鞋子变成了一只猫。

['æftərwərdz] , [hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði][kæt] [tʃeɪndʒd] [bæk] ['ɪntu:] [nu:] [ʃu:z] .

Afterwards	**,**	**he**	**had**	**the**	**cat**	**changed**	**back**	**into**	**new**	**shoes**	**.**
然后	,	他	有	这	猫	已更改	后退	进入	新的	鞋	.

之后，他给猫换上了新鞋。

[hɪz; ɪz] [tu:] ['su:ts] , [brɔ:t] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌsti] ['klɑ:zɪt] , [wɜ:r; wər] [tʃeɪndʒd] [tu:; tə] ['brɪliənt] ,

His	**two**	**suits**	**,**	**brought**	**out**	**of**	**the**	**musty**	**closet**	**,**	**were**	**changed**	**to**	**brilliant**	**,**
他的	二	西装	,	带来	出去	的	这	发霉的	壁橱	,	是	已更改	到	杰出的	,

他那两套从发霉衣橱里翻出来的西装，被换成了亮丽的新衣服。

[klɔ:θ] - [ʌv; əv] - [goʊld]['toʊgə] : [ðen] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z]['toʊgə][wɜ:r; wər]['hɑ:rdli]['præktɪk(ə)l] , [hi:; hi]

cloth	**-**	**of**	**-**	**gold**	**togas**	**:**	**then**	**,**	**because**	**togas**	**were**	**hardly**	**practical**	**,**	**he**
布	-	的	-	金子	托加长袍	:	然后	,	因为	托加长袍	是	几乎	实际的	,	他

[tʃeɪndʒd] [ðem; ðəm] [bæk] ['ɪntu:] [nu:] , [ɪk'spensɪv] ['su:ts] .

changed	**them**	**back**	**into**	**new**	**,**	**expensive**	**suits**	**.**
已更改	他们	后退	进入	新的	,	昂贵的	西装	.

金丝织成的托加长袍：后来，由于托加长袍不太实用，他又把它们换成了新的、昂贵的西装。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [bɪ'gɪnɪŋ] , [hi:; hi] [prə'si:did] [tu:; tə][rɪ'dʒu:vəneɪt][hɪz; ɪz][ɪn'taɪər]['wɔ:rdroʊb] .

With	**that**	**beginning**	**,**	**he**	**proceeded**	**to**	**rejuvenate**	**his**	**entire**	**wardrobe**	**.**
和	那	开始	,	他	继续	到	恢复活力	他的	全部的	衣柜	.

以此为开端，他开始着手更新自己的所有衣橱。

[hi:; hi][bɪ'gæn] ['ædɪŋ] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] , [ə'kwaɪrɪŋ, ə'kwaɪəɪŋ][sʌm; səm] [mʌtʃ] - ['ni:dɪd] ['ekstrə]['lɪnɪn]

He	**began**	**adding**	**to**	**it**	**,**	**acquiring**	**some**	**much**	**-**	**needed**	**extra**	**linen**
他	开始	添加	到	它	,	收购	一些	很多	-	需要	额外的	亚麻布

[ænd; ənd][sʌm; səm] [mʌtʃ] - [dɪ'zaɪrd] - ,

and	**some**	**much**	**-**	**desired**	**sportsclothes**	**,**
和	一些	很多	-	想要的	-	,

他开始添置物品，购买了一些急需的额外床单和一些梦寐以求的运动服。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['prɑ:ses] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'vɜ:rst] [wen] [hi:; hi] ['noʊtɪst] [ðə; ði]['wɔ:lpeɪpər]

but	**the**	**process**	**had**	**to**	**be**	**reversed**	**when**	**he**	**noticed**	**the**	**wallpaper**
但	这	过程	有	到	是	反转	什么时候	他	注意到	这	墙纸

[wʌz; wəz] [ˌdɪsə'pɪrɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔ:lz] ,

was	**disappearing**	**from**	**the**	**walls**	**,**
曾是	消失	从	这	墙壁	,

但当他发现墙纸从墙上消失时，他不得不逆转这个过程。

[ðə; ði]['klɑ:zɪt][wʌz; wəz]['maɪnəs][ɪts] [dɔ:r] ,

the	**closet**	**was**	**minus**	**its**	**door**	**,**
这	壁橱	曾是	减	它是	门	,

壁橱的门不见了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [er] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [ri:k] [wɪð; wɪθ]['oʊzoʊn] .

and	**the**	**air**	**in**	**the**	**room**	**was**	**beginning**	**to**	**reek**	**with**	**ozone**	**.**
和	这	空气	在	这	房间	曾是	开始	到	臭	和	臭氧	.

房间里开始弥漫着刺鼻的臭氧味。

['mɪsɪz] . ['hægɜ-ti] [wʊd] ['nevər][stænd][fɔ:r; fər][ðæt] !

Mrs	**.**	**Haggerty**	**would**	**never**	**stand**	**for**	**that**	**!**
太太	.	哈格蒂	会	绝不	站立	为了	那	!

哈格蒂夫人绝不会容忍这种事！

[ænd; ənd][baɪ] [ʃɪr] ['æksɪdənt] , [hi:; hi] ['lɜ:rnɪd] [haʊ] [tu:; tə][kən'troʊl][ðə; ði]['roʊˌbɑ:ts, 'roʊˌbəts] ['ɪnfluəns]

And	**by**	**sheer**	**accident**	**,**	**he**	**learned**	**how**	**to**	**control**	**the**	**robot's**	**influence**
和	经过	透明	事故	,	他	学习	如何	到	控制	这	机器人的	影响

[ɑ:n] [sə'raʊndɪŋ] ['mætər] .

on	**surrounding**	**matter**	**.**
在	周围	事情	.

纯属偶然，他学会了如何控制机器人对周围物质的影响。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [kən'kluːdid] [ðæt] [ʃuːz] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [mɔːr] ['præktɪk(ə)l] [pə'zeʃn] [ðæn; ðən]

When	he	had	concluded	that	shoes	were	a	more	practical	possession	than
什么时候	他	有	结束	那	鞋	是	一个	更多的	实际的	拥有	比

[ə; eɪ][kæt] ,

a	cat	,
一个	猫	,

当他得出结论，鞋子比猫更实用时，

[hiː; hi][hæd; həd] [ˌæksɪ'dentəli] [taɪpt] [ðə; ði] [freɪz] : [ʃuːz] [frʌm; frəm][ðə; ði][kæt] .

he	had	accidentally	typed	the	phrase	:	SHOES	FROM	THE	CAT	.
他	有	偶然	打字	这	短语	:	鞋	从	这	猫	.

他不小心打出了这句话：猫的鞋子。

[ænd; ənd] — [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gloʊ] , [klɪk] , [kræk] , [ænd; ənd]['oʊzoʊn] [smel] — [ðə; ði][kæt][hæd; həd]

And	—	with	the	glow	,	click	,	crack	,	and	ozone	smell	—	the	cat	had
和	—	和	这	辉光	,	点击	,	裂缝	,	和	臭氧	闻	—	这	猫	有

[bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [nuː] [per] [ʌv; əv] [ʃuːz] .

become	a	new	pair	of	shoes	.
变得	一个	新的	一对	的	鞋	.

伴随着光芒、咔哒声、噼啪声和臭氧味，猫变成了一双新鞋。

[ɪf] [hiː; hi]['hædnt] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði][kæt] ,

If	he	hadn't	mentioned	the	cat	,
如果	他	之前没有	提及	这	猫	,

如果他没提到那只猫，

[ðə; ði]['roʊbɑːt] [maɪt] [hæv; həv] [dʒɜːrk] [aʊt][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['dresər] [drɔːrz] [ænd; ənd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː]

the	robot	might	have	jerked	out	one	of	the	dresser	drawers	and	made	it
这	机器人	可能	有	猛地一抖	出去	一	的	这	梳妆台	抽屉	和	制成	它

['ɪntuː][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [nuː] [ʃuːz] . . . .

into	a	pair	of	new	shoes	.	.	.	.
进入	一个	一对	的	新的	鞋	.	.	.	.

机器人可能猛地拉出一个抽屉，把它做成了一双新鞋……

[hiː; hi][sæt][æt; ət][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] ['teɪbl] , ['sterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['met(ə)l][gloʊb][set] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

He	sat	at	the	writing	table	,	staring	at	the	metal	globe	set	before	him	.
他	卫星	在	这	写作	桌子	,	凝视	在	这	金属	地球	放	前	他	.

他坐在书桌前，凝视着摆在面前的金属地球仪。

[its] [laɪk][ðə; ði]['maɪdəs] [tʌtʃ] , [hiː; hi][mjuːzd] [rɪ'flektɪvli] .

It's	like	the	Midas	touch	,	he	mused	reflectively	.
它是	喜欢	这	迈达斯	触碰	,	他	沉思	反思地	.

“这就像点石成金一样，”他若有所思地说道。

[oʊld] [kɪŋ] ['maɪdəs] , ['sɪtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['treʒər] [ruːmz; rʊmz] , ['wɑtʃɪŋ] [goʊld] [kɔɪnz] ['drɪbl] [θruː]

Old	King	Midas	,	sitting	in	his	treasure	rooms	,	watching	gold	coins	dribble	through
老的	国王	迈达斯	,	坐着	在	他的	宝藏	房间	,	观看	金子	硬币	运球	通过

[hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] ;

his	fingers	;
他的	手指	;

老国王迈达斯坐在他的宝库里，看着金币从指缝间流过；

[ðə; ði][oʊld] [kɪŋ] [hæd; həd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['wʌndərf(ə)l] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][tɜːrn]

the	old	King	had	thought	it	would	be	wonderful	if	he	could	turn
这	老的	国王	有	想法	它	会	是	精彩的	如果	他	可以	转动

['evriθɪŋ] [hiː; hi] [tʌtʃt] ['ɪntuː][goʊld] — [ʌn'tɪl][hiː; hi][kʊd; kəd] ,

everything	he	touched	into	gold	—	until	he	could	,
一切	他	感动	进入	金子	—	直到	他	可以	,

老国王曾以为，如果他能点石成金，那该有多好——直到他真的做到了。

[ænd; ənd]['faɪnəli] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['dɔːtər] —
and **finally** **touched** **his** **young** **daughter** **—**
和 最后 感动 他的 年轻的 女儿 —

最后，他抚摸着自己的小女儿——

[dʒoʊ] [pʊʃt] [bæk] [hɪz; ɪz] [tʃer] , [ænd; ənd] [wɔːkt] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði][bed] .
Joe **pushed** **back** **his** **chair** **,** **and** **walked** **over** **to** **the** **bed** **.**
乔 推动 后退 他的 椅子 , 和 步行 超过 到 这 床 .

乔推开椅子，走到床边。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ðə; ði] ['telɪfoʊn] [rɪ'siːvər] .
He **sat** **down** **and** **lifted** **the** **telephone** **receiver** **.**
他 卫星 向下 和 抬起 这 电话 接收者 .

他坐了下来，拿起电话听筒。

['swɪftli] , [hiː; hi]['daiəld][ðə; ði] ['deləwɛə] ['nʌmbər] .
Swiftly **,** **he** **dialed** **the** **Delaware** **number** **.**
迅速地 , 他 拨号 这 特拉华州 数字 .

他迅速拨通了特拉华州的电话号码。

" [hə'loʊ] ?
" **Hello** **?**
" 你好 ?

“你好?

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][sɔːft] , ['femənɪn] [vɔɪs] [ə'gen] .
" **It** **was** **the** **soft** **,** **feminine** **voice** **again** **.**
" 它 曾是 这 柔软的 , 女性 嗓音 再次 .

“又是那柔和的女声。”

" ['bɑːrbrə] ?
" **Barbara** **?**
" 芭芭拉 ?

“芭芭拉？”

" [hɪz; ɪz][toʊn][wʌz; wəz][ʌn'sɜːrt(ə)n] .
" **His** **tone** **was** **uncertain** **.**
" 他的 语气 曾是 不确定 .

他的语气有些犹豫。

" [jes] .
" **Yes** **.**
" 是的 .

“是的。

[huːz] [ðɪs] ? "
Who's **this** **?** **"**
谁是 这 ? "

这是谁?

" [dʒoʊ]['lɪŋgər] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Joe** **Linger** **,** **"** **he** **said** **.**
" 乔 萦绕 , " 他 说 .

“乔·林格，”他说。

" ['bɑːrbrə] , [aɪ] [noʊ] [juːv] ['nevər] [met] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [noʊ] ['eniwʌn] [els] [huː] [kæn; kən]
" **Barbara** **,** **I** **know** **you've** **never** **met** **me** **,** **but** **I** **don't** **know** **anyone** **else** **who** **can**
" 芭芭拉 , 我 知道 你已经 绝不 遇见 我 , 但 我 不 知道 任何人 别的 WHO 能
[help][ˌem 'iː] .
help **me** **.**
帮助 我 .

“芭芭拉，我知道你从未见过我，但我不知道还有谁能帮我。”

[aɪv] [gɑːt][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] ['sʌmwʌn] — ['meɪbi] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

I've	got	to	talk	to	someone	—	maybe	if	I	could	talk	to	you	,
我已经	得到	到	讲话	到	某人	—	或许	如果	我	可以	讲话	到	你	,

我得找个人谈谈——也许跟你谈谈就好了。

[aɪd][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][wɜːrk] [θɪŋz] [aʊt] ?

I'd	be	able	to	work	things	out	?
ID	是	有能力的	到	工作	事物	出去	?

我能解决这个问题吗?

[kʊd; kəd] — [kʊd; kəd][aɪ] [kʌm] ['oʊvər][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ? "

Could	—	could	I	come	over	to	see	you	?	"
可以	—	可以	我	来	超过	到	看	你	?	"

我可以.....我可以过来看看你吗?

" [wel] - [el] - [el] - [el] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ['daʊtfəli] , " [aɪ] ['riːəli] [dəunt] — "

"	Well	-	l	-	l	-	l	,	"	she	replied	doubtfully	,	"	I	really	don't	—	"
"	出色地	-	我	-	我	-	我	,	"	她	回复	怀疑地	,	"	我	真的	不	—	"

"嗯....."她犹豫地回答,"我真的不知道——"

" [ɪz] ['sʌmwʌn] [els] [ðer; ðər] ?

"	Is	someone	else	there	?
"	是	某人	别的	那里	?

"还有其他人吗?"

" [hiː; hi] [æskt] ['æŋkʃəsli] .

"	he	asked	anxiously	.
"	他	问	焦虑地	.

他焦急地问道。

" ['sʌmwʌn] [els] [ɪn][ðə; ði]['fæməli] ? "

"	Someone	else	in	the	family	?	"
"	某人	别的	在	这	家庭	?	"

"家里还有其他人吗?"

" [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə]['fɑːðər] ? "

"	Do	you	want	to	speak	to	father	?	"
"	做	你	想	到	说话	到	父亲	?	"

你想和父亲谈谈吗?

" [jes] — [pliːz] ! "

"	Yes	—	please	!	"
"	是的	—	请	!	"

"好的,谢谢!"

" [dʒʌst][ə; eɪ] ['mɪnɪt] —

"	Just	a	minute	—
"	只是	一个	分钟	—

"稍等片刻——"

" [æz; əz][hiː; hi] ['weɪtɪd] , [dʒoʊ][leɪd] [daʊn] [ðə; ði] [rɪ'siːvər] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl]

"	As	he	waited	,	Joe	laid	down	the	receiver	and	returned	to	the	table
"	作为	他	等待	,	乔	铺设	向下	这	接收者	和	返回	到	这	桌子

[fɔːr; fər][ðə; ði]['roʊbɑːt] .

for	the	robot	.
为了	这	机器人	.

"等待期间,乔放下接收器,回到桌子旁给机器人打电话。

[hiː; hi] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][bed] , [sæt] [daʊn] , [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz][læp] ,

He	brought	it	back	to	the	bed	,	sat	down	,	placed	it	in	his	lap	,
他	带来	它	后退	到	这	床	,	卫星	向下	,	放置	它	在	他的	膝	,

他把它带回床边,坐下,放在腿上。

[ænd; ənd] ['swɪftli] [taɪpt] [aʊt] : ['bɑːrbɝəz] [ə'dres] .
and **swiftly** **typed** **out** **:** **BARBARA'S** **ADDRESS** **.**
和 迅速地 打字 出去 : 芭芭拉的 地址 .

然后迅速打出：芭芭拉的地址。

[ə; eɪ] [grʌf] [vɔɪs] ['rætld] ['feɪntli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪ'siːvər] .
A **gruff** **voice** **rattled** **faintly** **from** **the** **receiver** **.**
一个 粗暴 嗓音 摇晃 淡淡的 从 这 接收者 .

听筒里隐约传来一个粗哑的声音。

" [hə'loʊ] ?
" **Hello** **?**
" 你好 ?

“你好?

[hə'loʊ] , [huːz] [ðɪs] ?
Hello **,** **who's** **this** **?**
你好 , 谁是 这 ?

你好，请问哪位?

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [swəːliŋ] [bluː] [gloʊ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [klɪk] .
" **There** **was** **a** **swirling** **blue** **glow** **and** **a** **click** **.**
" 那里 曾是 一个 旋转 蓝色的 辉光 和 一个 点击 .

“一道蓝色的光芒旋转起来，然后传来一声咔哒声。”

[bɪ'niːθ] [ðə; ði][lenz] , [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['kiːbɔːrd] , [wʌz; wəz] ['bɑːrbɝəz] [ə'dres] .
Beneath **the** **lens** **,** **at** **the** **top** **of** **the** **keyboard** **,** **was** **Barbara's** **address** **.**
下面 这 镜片 , 在 这 顶部 的 这 键盘 , 曾是 芭芭拉的 地址 .

镜头下方，键盘顶部，是芭芭拉的地址。

[dʒoʊ] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [rɪ'siːvər] .
Joe **picked** **up** **the** **receiver** **.**
乔 挑选 向上 这 接收者 .

乔拿起了话筒。

" [maɪ] [neɪm] [ɪz][dʒoʊ] ['lɪŋgər] , " [hiː; hi] [sed] .
" **My** **name** **is** **Joe** **Linger** **,** **"** **he** **said** **.**
" 我的 姓名 是 乔 萦绕 , " 他 说 .

“我叫乔·林格，”他说。

" [sɜːr] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [jʊr; jər] [neɪm] , [bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .
" **Sir** **,** **I** **don't** **know** **your** **name** **,** **but** **I** **thought** **I** **ought** **to** **see** **you** **.**
" 先生 , 我 不 知道 你的 姓名 , 但 我 想法 我 应该 到 看 你 .

先生，我不知道您的名字，但我认为我应该见见您。

[its] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] [jʊr; jər] ['dɔːtər] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ɪn'vɑːlvd] [ɪn] [wɪ'ðaʊt] [hɜːr; hər] ['nɑːlɪdʒ]
It's **about** **something** **your** **daughter** **has** **become** **involved** **in** **without** **her** **knowledge**
它是 关于 某物 你的 女儿 有 变得 涉及 在 没有 她 知识
.
:
.

这是关于你女儿在不知情的情况下卷入的一件事。

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] — "
I **thought** **you** **ought** **to** **know** **—** **"**
我 想法 你 应该 到 知道 — "

我觉得你应该知道——

" [wʌt] ?
" **What** **?**
" 什么 ?

“什么?

" [ðə; ði] [vɔɪs] [spoʊk] ['ʃɑːrpli] .
" The voice spoke sharply .
" 这 嗓音 辐 尖锐地 .

那声音尖锐地说道。

" ['wʌtɚ, 'hwʌtɚ][juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ? "
" What're you talking about ? "
" 是什么 你 说 关于 ? "

你在说什么?

" [aɪ'd] ['ræðər] [nɑːt] [dɪ'skʌs] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ðə; ði] - [foʊn] , " [dʒoʊ] [rɪ'plaɪd] ['nɜːrvəsli] .
" I'd rather not discuss it over the ' phone , " Joe replied nervously .
" ID 相当 不是 讨论 它 超过 这 - 电话 , " 乔 回复 紧张地 .

"我不想在电话里讨论这件事,"乔紧张地回答道。

" [kʊd; kəd][aɪ] [kʌm] ['oʊvər][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , ['pɜːrsənəli] ? "
" Could I come over to see you , personally ? "
" 可以 我 来 超过 到 看 你 , 亲自 ? "

我可以亲自过来见你吗?

" [waɪ] — [ʌm; əm] , [ɑː] — [waɪ] , [jes] !
" Why — um , ah — why , yes !
" 为什么 — 嗯 , 啊 — 为什么 , 是的 !

"为什么——嗯，啊——为什么，是的!

" [ə; eɪ][hɑːrd] [edʒ] [krept] ['ɪntuː][ðə; ði] [vɔɪs] .
" A hard edge crept into the voice .
" 一个 难的 边缘 悄悄地爬 进入 这 嗓音 .

声音中透出一丝冷硬。

" [pər'hæps] [juːd] ['betər] !
" Perhaps you'd better !
" 也许 你会 更好的 !

"或许你最好如此！"

" [dʒoʊ] [felt] [ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] .
" Joe felt a wave of relief .
" 乔 毛毡 一个 海浪 的 宽慰 .

乔感到一阵轻松。

" [aɪl] [biː; bi][ðer; ðər][ɪn] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] , " [hiː; hi] ['prɑːmɪst] .
" I'll be there in fifteen minutes , " he promised .
" 患病的 是 那里 在 十五 分钟 , " 他 承诺 .

"我十五分钟后就到,"他承诺道。

[hiː; hi][wʌz; wəz][faɪv] ['mɪnɪts] ['ɜːrli] .
He was five minutes early .
他 曾是 五 分钟 早期的 .

他提前五分钟到了。

[hiː; hi] [paːkt] [ðə; ði] [sliːk] , ['jeloʊ] [kən'vɜːrtəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['draɪvweɪ] [ænd; ənd] [klaɪmd] [aʊt] .
He parked the sleek , yellow convertible in the driveway and climbed out .
他 停放 这 光滑 , 黄色的 敞篷车 在 这 车道 和 攀登 出去 .

他把那辆线条流畅的黄色敞篷车停在车道上，然后下了车。

[hiː; hi] [lʊkt] ['dæpər] [ænd; ənd] [wel] - [gruːmd] [ɪn][hɪz; ɪz][dɑːrk] ,
He looked dapper and well - groomed in his dark ,
他 看起来 衣着考究 和 出色地 - 修剪过的 在 他的 黑暗的 ,

他身穿深色西装，显得精神抖擞，衣着整洁。

[ɪk'spensɪv] [suːt][æz; əz][hiː; hi][went] [ʌp][ðə; ði] [frʌnt] [steps] [ænd; ənd] [ræŋ] [ðə; ði] ['dɔːrbel] .
expensive suit as he went up the front steps and rang the doorbell .
昂贵的 套装 作为 他 去 向上 这 正面 步骤 和 响铃 这 门铃 .

他穿着昂贵的西装，走上台阶，按响了门铃。

[ðə; ði] [raʊnd] , ['gliːmɪŋ] [gloʊb] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['roʊbɑːt] [wʌz; wəz] [tʌkt] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] .

The	round	,	gleaming	globe	of	the	robot	was	tucked	under	his	arm	.
这	圆形的	,	闪闪发光	地球	的	这	机器人	曾是	塞进去	在下面	他的	手臂	.

机器人的圆形闪亮球体被他夹在胳膊下。

[ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] [baɪ] [ə; eɪ] [tɔːl] , ['stɑːki] [mæn] [wɪð; wɪθ] ['aɪərn] - [greɪ] [her] .

The	door	was	opened	by	a	tall	,	stocky	man	with	iron	-	gray	hair	.
这	门	曾是	打开	经过	一个	高的	,	矮壮	男人	和	铁	-	灰色的	头发	.

开门的是一位身材高大魁梧、头发灰白的男人。

[hiː; hi] [reɪkt] [dʒoʊ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] , ['pɪrsɪŋ] [geɪz] .

He	raked	Joe	with	a	sharp	,	piercing	gaze	.
他	耙过的	乔	和	一个	锋利的	,	冲孔	目光	.

他用锐利、锐利的目光打量着乔。

" [jʊə(r)] ['mɪstər] . ['lɪŋgər] ?

"	You're	Mr	.	Linger	?
"	你是	先生	.	萦绕	?

"您是林格先生吗？"

" [dʒoʊ] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	Joe	nodded	.
"	乔	点头	.

乔点了点头。

" [ðæts] [raɪt] .

"	That's	right	.
"	那就是	正确的	.

"这是正确的。

[bʌt; bət] [aɪ] [dəunt] [noʊ] [jʊr; jər] [neɪm] . "

But	I	don't	know	your	name	.	"
但	我	不	知道	你的	姓名	.	"

但我不知道你的名字。

" [dʒeɪmz] ['boʊən] , " [ðə; ði] [mæn] [sed] ['stɪfli] .

"	James	Bowen	,	"	the	man	said	stiffly	.
"	詹姆斯	鲍文	,	"	这	男人	说	僵硬地	.

"詹姆斯·鲍文，"那人僵硬地说。

" [kʌm] [ɪn] , ['mɪstər] . ['lɪŋgər] .

"	Come	in	,	Mr	.	Linger	.
"	来	在	,	先生	.	萦绕	.

"请进，林格先生。"

" [dʒoʊ] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	Joe	hesitated	,	shook	his	head	.
"	乔	犹豫了一下	,	摇晃	他的	头	.

乔犹豫了一下，摇了摇头。

" [fɜːrst] , ['mɪstər] . ['boʊən] , [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] , " [hiː; hi] [sed] .

"	First	,	Mr	.	Bowen	,	I	want	to	explain	,	"	he	said	.
"	第一的	,	先生	.	鲍文	,	我	想	到	解释	,	"	他	说	.

"首先，鲍文先生，我想解释一下，"他说。

" [aɪm] [ə; eɪ] ['streɪndʒər] — [jʊr; jər] ['dɔːtər] [hæz; həz] ['nevər] [met] [ˌem 'iː] — [ænd; ənd] [jet] ,

"	I'm	a	stranger	—	your	daughter	has	never	met	me	—	and	yet	,
"	我是	一个	陌生人	—	你的	女儿	有	绝不	遇见	我	—	和	然而	,

"我是个陌生人——你女儿从未见过我——然而，

[aɪ] [wʌz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [get] [hɜːr; hər] [fɜːrst] [neɪm] [ænd; ənd] ['telɪfoʊn] ['nʌmbər] .

I	was	able	to	get	her	first	name	and	telephone	number	.
我	曾是	有能力的	到	得到	她	第一的	姓名	和	电话	数字	.

我拿到了她的名字和电话号码。

[aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [maɪt] [laɪk][tu:; tə] [noʊ] [haʊ] [aɪ][dɪd] [ðæt] .

I	thought	you	might	like	to	know	how	I	did	that	.
我	想法	你	可能	喜欢	到	知道	如何	我	做过	那	.

我想你可能想知道我是怎么做到的。

" ['boʊən] [skauld] ['dɑ:rkli] .

"	Bowen	scowled	darkly	.
"	鲍文	皱着眉头	黑暗	.

鲍文阴沉地皱起了眉头。

" [wel] , [pli:z] [kʌm] [ɪn] , ['mɪstər] . ['lɪŋgər] , " [hi:; hi] [ɪn'sɪstɪd] ['stɪfli] .

"	Well	,	please	come	in	,	Mr	.	Linger	,	"	he	insisted	stiffly	.
"	出色地	,	请	来	在	,	先生	.	萦绕	,	"	他	坚持	僵硬地	.

"请进，林格先生，"他生硬地坚持道。

" [wi:l] [sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [dɪ'skʌs] [ðə; ði] ['mætər] — "

"	We'll	sit	down	and	discuss	the	matter	—	"
"	出色地	坐	向下	和	讨论	这	事情	—	"

"我们会坐下来讨论这件事——"

" [noʊ] , " [dʒoʊ][rɪ'fju:zd; 'refju:s] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'gen] .

"	No	,	"	Joe	refused	,	shaking	his	head	again	.
"	不	,	"	乔	拒绝	,	摇晃	他的	头	再次	.

"不，"乔拒绝道，再次摇了摇头。

" [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [ʃoʊ] [ju:; jʊ] ['sʌmθɪŋ] , [fɜ:rst] .

"	I	want	to	show	you	something	,	first	.
"	我	想	到	展示	你	某物	,	第一的	.

"我先想给你看样东西。"

[aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] [si:] [ɪg'zæktli] [wʌt] [ðɪs] [ɪz][ɔ:l] [ə'baʊt] — " [hi:; hi] ['kreɪdld] [ðə; ði]['roʊbɑ:t][ɪn]

I	want	you	to	see	exactly	what	this	is	all	about	—	"	He	cradled	the	robot	in
我	想	你	到	看	确切地	什么	这	是	全部	关于	—	"	他	摇篮	这	机器人	在

[hɪz; ɪz][ɑ:rm][ænd; ənd][bɪ'gæn] ['taɪpɪŋ] [ɑ:n][ɪts] ['ki:bɔ:rd] ,

his	arm	and	began	typing	on	its	keyboard	,
他的	手臂	和	开始	打字	在	它是	键盘	,

"我想让你彻底明白这一切是怎么回事——"他把机器人抱在怀里，开始在它的键盘上打字。

['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] [feɪs] [ðə; ði] ['draɪvweɪ] [æz; əz][hi:; hi][dɪd][soʊ] .

turning	to	face	the	driveway	as	he	did	so	.
转弯	到	脸	这	车道	作为	他	做过	所以	.

他一边这样做，一边转身面向车道。

['boʊən] [stept] [aʊt][ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd][stɛərd][æt; ət]['dʒoʊz] ['jeloʊ] [kən'vɜ:rtəb(ə)l] .

Bowen	stepped	out	the	door	and	stared	at	Joe's	yellow	convertible	.
鲍文	步	出去	这	门	和	凝视	在	乔的	黄色的	敞篷车	.

鲍文走出房门，盯着乔的黄色敞篷车。

[ðen] [hi:; hi] [dʒɜ:rk] [bæk] , ['stɑ:rtld] .

Then	he	jerked	back	,	startled	.
然后	他	猛地一抖	后退	,	惊慌	.

然后他猛地向后一缩，吓了一跳。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [swə:liŋ] [blu:] [gloʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [braɪt] [gloʊb] , [ə; eɪ][feɪnt] [klɪk] .

There	was	a	swirling	blue	glow	from	the	bright	globe	,	a	faint	click	.
那里	曾是	一个	旋转	蓝色的	辉光	从	这	明亮的	地球	,	一个	头晕的	点击	.

明亮的球体发出旋转的蓝色光芒，伴随着一声轻微的咔嗒声。

[ænd; ənd] [ðen] —

And	then	—
和	然后	—

进而-

[kræk] !
Crack **!**
裂缝 !

裂缝!

['boʊən] [græbd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['bʌldʒɪŋ] [æz; əz][hi:; hi][stɛərd] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði]
Bowen **grabbed** **at** **the** **door** **,** **his** **eyes** **bulging** **as** **he** **stared** **out** **at** **the**
鲍文 抓住 在 这 门 , 他的 眼睛 凸起 作为 他 凝视 出去 在 这
['draɪvweɪ] .
driveway **.**
车道 .

鲍文一把抓住门把手，瞪大了眼睛盯着车道。

[er] ['kɜ˞:ənts] [swɜ:ld] [ænd; ənd] ['edi:d] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [frʌnt] [lɔ:n] .
Air **currents** **swirled** **and** **eddied** **across** **the** **front** **lawn** **.**
空气 电流 旋转 和 漩涡 穿过 这 正面 草地 .

气流在前院草坪上盘旋涡流。

[ðə; ði][kən'vɜ:rtəb(ə)l][hæd; həd] ['vænɪʃt] .
The **convertible** **had** **vanished** **.**
这 敞篷车 有 消失了 .

敞篷车不见了。

" [ðɪs] [gloʊb] [ɪz][ə; eɪ]['roʊbɑ:t] ['mekənɪzəm] , " [dʒoʊ] [sed] ['heɪstɪli] .
" **This** **globe** **is** **a** **robot** **mechanism** **,** **"** **Joe** **said** **hastily** **.**
" 这 地球 是 一个 机器人 机制 , " 乔 说 草草 .

“这个地球仪是一个机器人装置，”乔急忙说道。

" [ˌaɪ 'ti:][træns'mju:tid][ðə; ði]['met(ə)l]['ætəmz][ʌv; əv] [ðæt] [kɑ:r]['ɪntu:]['mɑ:ləˌkju:lz][ʌv; əv] [er] .
" **It** **transmuted** **the** **metal** **atoms** **of** **that** **car** **into** **molecules** **of** **air** **.**
" 它 转变 这 金属 原子 的 那 车 进入 分子 的 空气 .

“它将那辆车的金属原子转化成了空气分子。”

[ˌaɪ 'ti:][kæn; kən] [tʃeɪndʒ] ['eni] ['mætər] ['ɪntu:] ['eni] [ʃeɪp] , [fɔ:rm] , [ɔ:r]['ɑ:bdʒekt] [dɪ'zaɪrd] !
It **can** **change** **any** **matter** **into** **any** **shape** **,** **form** **,** **or** **object** **desired** **!**
它 能 改变 任何 事情 进入 任何 形状 , 形式 , 或者 目的 想要的 !

它可以将任何物质变成任何想要的形状、形式或物体!

[wɑ:tʃ] !
Watch **!**
手表 !

手表!

" ['swɪftli] , [hi:; hi][bɪ'gæn] ['taɪpɪŋ] [ə'gen] .
" **Swiftly** **,** **he** **began** **typing** **again** **.**
" 迅速地 , 他 开始 打字 再次 .

他迅速地又开始打字。

[ðə; ði] [swə:liŋ] [gloʊ] [ænd; ənd] [saʊnd] [ɪ'fekts] [wɜ:r; wər] [rɪ'pi:tɪd] .
The **swirling** **glow** **and** **sound** **effects** **were** **repeated** **.**
这 旋转 辉光 和 声音 效果 是 重复 .

旋转的光芒和音效再次出现。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['draɪvweɪ] , [pɔɪzd] ['greɪsfəli] [ɑ:n][ɪts]['traɪsɪk(ə)l] ['lændɪŋ] [gɪr] , [wʌz; wəz][ə; eɪ]
And **in** **the** **driveway** **,** **poised** **gracefully** **on** **its** **tricycle** **landing** **gear** **,** **was** **a**
和 在 这 车道 , 准备 优雅地 在 它是 三轮车 降落 齿轮 , 曾是 一个
[smɔ:l] , ['gli:mɪŋ] [laɪt] [pleɪn] !
small **,** **gleaming** **light** **plane** **!**
小的 , 闪闪发光 光 飞机 !

车道上，一架小巧闪亮的轻型飞机优雅地停在三轮起落架上!

" [aɪ] [meɪd] [ðæt] [aʊt] [ʌv; əv] [er] ['mɑːlə͵kjuːlz] , [tuː] , " [dʒoʊ] [ɪk'spleɪnd] .
" I made that out of air molecules , too , " Joe explained .
" 我 制成 那 出去 的 空气 分子 , 也 , " 乔 解释 .

"那也是我用空气分子做成的,"乔解释说。

" [ðæt] [ɪz] , [ðə; ði]['roʊbɑːt] [meɪd] [͵aɪ 'tiː] . "
" That is , the robot made it . "
" 那 是 , 这 机器人 制成 它 . "

也就是说，是机器人完成的。

" [get] — [get] [ðæt] ['erpleɪn] [ɔːf] [maɪ] ['draɪvweɪ] !
" Get — get that airplane off my driveway !
" 得到 — 得到 那 飞机 离开 我的 车道 !

"把——把那架飞机从我家车道上弄走！"

" ['boʊən] ['stæməd] ['hɔːrsli] .
" Bowen stammered hoarsely .
" 鲍文 结结巴巴 沙哑地 .

鲍文结结巴巴地沙哑说道。

" [ðə; ði] ['nebəz] [wɪl] —
" The neighbors will —
" 这 邻居 将要 —

邻居们会——

" [dʒoʊ] [taɪpt] ['bɪzɪli] .
" Joe typed busily .
" 乔 打字 忙碌地 .

乔忙着打字。

[ðə; ði] [gloʊ] [ænd; ənd] [nɔɪz] [rɪ'piːtɪd] .
The glow and noise repeated .
这 辉光 和 噪音 重复 .

光芒和噪音再次出现。

[ðə; ði] [pleɪn] ['dɪsə'pɪrd] .
The plane disappeared .
这 飞机 消失 .

飞机消失了。

" [naʊ] [juːv] [siːn] [͵aɪ 'tiː] , " [dʒoʊ] [sed] ['kwaɪətli] , [geɪzɪŋ] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][tɔːl] , [deɪzd] [mæn] .
" Now you've seen it , " Joe said quietly , gazing up at the tall , dazed man .
" 现在 你已经 已见 它 , " 乔 说 悄悄 , 凝视 向上 在 这 高的 , 茫然 男人 .

"现在你看到了,"乔平静地说，抬头望着那个高大、神情恍惚的男人。

" [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] [ə'baʊt] .
" This is what I want to talk to you about .
" 这 是 什么 我 想 到 讲话 到 你 关于 .

"这就是我想和你谈谈的事情。"

[aɪ] — [aɪ] [niːd] [help] , ['mɪstər] . ['boʊən] — "
I — I need help , Mr . Bowen — "
我 — 我 需要 帮助 , 先生 . 鲍文 — "

我……我需要帮助，鲍文先生——"

" [kʌm] [ɪn] , " ['boʊən] [sed] ['wiːkli] .
" Come in , " Bowen said weakly .
" 来 在 , " 鲍文 说 弱 .

"进来吧,"鲍文虚弱地说。

" [kʌm] [ɪn] — [bʌt; bət][tɜːrn] [ðæt] [gɑːd] - [fər'seɪkən] [θɪŋ] [ɔːf] !
" Come in — but turn that god - forsaken thing off !
" 来 在 — 但 转动 那 上帝 - 被遗弃的 事物 离开 !

"进来——但把那该死的东西关掉！"

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [wɔːkt] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .

"	He	turned	and	walked	back	into	the	house	.
"	他	转向	和	步行	后退	进入	这	房子	.

他转身走回了房子里。

" [ə'tɑːmɪk] [bɑːmz] , ['haɪdrədʒən] [bɑːmz] — [ænd; ənd] [naʊ] , [ðɪs] !

"	Atomic	bombs	,	hydrogen	bombs	—	and	now	,	this	!
"	原子	炸弹	,	氢	炸弹	—	和	现在	,	这	!

“原子弹、氢弹——现在，又来了！”

[ænd; ənd][aɪ'd]['ɔːlweɪz] [θɔːt] [ðeid] [hæv; həv] ['rɑːkɪt] [ʃɪps] [fɜːrst] —

And	I'd	always	thought	they'd	have	rocket	ships	first	—
和	ID	总是	想法	他们会	有	火箭	船舶	第一的	—

我一直以为他们会先拥有火箭——

" [dʒoʊ] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm][ɪn] [θruː] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['fɔɪər] [tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] , ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['lɪvɪŋ]

"	Joe	followed	him	in	through	a	short	foyer	to	a	small	,	comfortable	living
"	乔	随后	他	在	通过	一个	短的	门厅	到	一个	小的	,	舒服的	活的

[ruːm] .

room	.
房间	.

乔跟着他穿过一个短小的门厅，来到一个舒适小巧的客厅。

[ðen] , [ɪn][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ruːm] ['dɔːrweɪ] , [hiː; hi] [stɑːpt] .

Then	,	in	the	living	room	doorway	,	he	stopped	.
然后	,	在	这	活的	房间	门口	,	他	停止	.

然后，他停在了客厅门口。

[hiː; hi][felt][ðə; ði] [breθ] [goʊ][aʊt][ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [saɪ] ,

He	felt	the	breath	go	out	of	him	in	a	long	sigh	,
他	毛毡	这	气息	去	出去	的	他	在	一个	长的	叹	,

他长叹一声，感觉气息从体内缓缓流出。

[ænd; ənd][æn; ən][ɪk'saɪtɪd] ['flʌtərɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃest] .

and	an	excited	fluttering	in	his	chest	.
和	一个	兴奋的	飘动	在	他的	胸部	.

他胸口一阵激动地悸动。

['bɑːrbrə] ['boʊən] [stʊd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] , [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [frʌnt] ['wɪndoʊ] .

Barbara	Bowen	stood	across	the	room	,	beside	the	front	window	.
芭芭拉	鲍文	站立	穿过	这	房间	,	旁	这	正面	窗户	.

芭芭拉·鲍恩站在房间的另一边，就在前窗旁边。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði] ['nɔɪzɪz] , [hæd; həd] [siːn] [wʌt] ['hæpənd] .

She	had	heard	the	noises	,	had	seen	what	happened	.
她	有	听到	这	噪音	,	有	已见	什么	发生	.

她听到了那些声音，也看到了发生的事情。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [peɪl] [ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd] .

She	was	pale	and	frightened	.
她	曾是	苍白	和	害怕	.

她脸色苍白，惊恐万分。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] .

And	she	was	beautiful	.
和	她	曾是	美丽的	.

她很漂亮。

[sɔːft] , [dɑːrk] [her] [freɪmd] [ə; eɪ] [piːtʃ] ['oʊv(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [feɪs] [wɪð; wɪθ][lɑːrdʒ] [greɪ] [aɪz] ,

Soft	,	dark	hair	framed	a	peach	oval	of	a	face	with	large	gray	eyes	,
柔软的	,	黑暗的	头发	框	一个	桃	椭圆形	的	一个	脸	和	大的	灰色的	眼睛	,

柔软的黑发衬托着一张蜜桃色的椭圆形脸庞，还有一双大大的灰色眼睛。

[ʃɔːrt] [noʊz] , [ænd; ənd] ['pɜːrfɪkt] [lɪps] .
short **nose** **,** **and** **perfect** **lips** **.**
短的 鼻子 , 和 完美的 嘴唇 .

鼻子短小，嘴唇完美。

[ə; eɪ] [sɔːft] [bluː] ['haʊskoʊt] [dreɪpt] ['oʊvər] [ə; eɪ] ['smuːðli] [kɜːrvd] , [lɔːŋ] - [lɪmd] ['fɪgjər] .
A **soft** **blue** **housecoat** **draped** **over** **a** **smoothly** **curved** **,** **long** **-** **limbed** **figure** **.**
一个 柔软的 蓝色的 睡袍 垂坠的 超过 一个 顺利 弯曲 , 长的 - 有肢的 数字 .

一件柔软的蓝色睡袍披在线条流畅、四肢修长的身躯上。

['boʊən] [hæd; həd] [krɔːst] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] ['setld] ['ɪntuː][ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [tʃer] ,
Bowen **had** **crossed** **the** **room** **and** **settled** **into** **a** **comfortable** **chair** **,**
鲍文 有 交叉 这 房间 和 定居 进入 一个 舒服的 椅子 ,

鲍恩穿过房间，在一张舒适的椅子上坐了下来。

['teɪkɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [paɪp] [ænd; ənd] [tə'bækoʊ] [paʊtʃ] .
taking **out** **his** **pipe** **and** **tobacco** **pouch** **.**
采取 出去 他的 管道 和 烟草 小袋 .

他掏出烟斗和烟草袋。

" [sɪt] [daʊn] , ['mɪstər] . ['lɪŋgər] , " [hiː; hi] ['ɔːfərd] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['dʒestʃər] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˌnɪr'baɪ] [tʃer] .
" **Sit** **down** **,** **Mr** **.** **Linger** **,** **"** **he** **offered** **,** **with** **a** **gesture** **to** **a** **nearby** **chair** **.**
" 坐 向下 , 先生 . 萦绕 , " 他 提供 , 和 一个 手势 到 一个 附近 椅子 .

"请坐，林格先生，"他示意附近的一把椅子。

" [ðɪs] [ɪz] [maɪ] ['dɔːtər] , ['bɑːrbrə] . "
" **This** **is** **my** **daughter** **,** **Barbara** **.** **"**
" 这 是 我的 女儿 , 芭芭拉 . "

这是我的女儿，芭芭拉。

" [hə'loʊ] , " ['bɑːrbrə] [sed] ['sɪmpli] .
" **Hello** **,** **"** **Barbara** **said** **simply** **.**
" 你好 , " 芭芭拉 说 简单地 .

"你好，"芭芭拉简单地说。

[hɜːr; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [sɔːft] , ['hʌski] [saʊnd] .
Her **voice** **was** **a** **soft** **,** **husky** **sound** **.**
她 嗓音 曾是 一个 柔软的 , 沙哑 声音 .

她的声音柔和而略带沙哑。

[dʒoʊ] ['mɪrli] ['swɑːloʊd] [ænd; ənd] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , [ðen] [krɔːst] ['hɜːrɪdli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prɔfəd]
Joe **merely** **swallowed** **and** **nodded** **,** **then** **crossed** **hurriedly** **to** **the** **proffered**
乔 仅仅 吞咽 和 点头 , 然后 交叉 匆匆 到 这 提供的
[tʃer] .
chair **.**
椅子 .

乔只是咽了口唾沫，点了点头，然后匆匆走到递过来的椅子旁坐下。

['bɑːrbrə] [sæt] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [kaʊtʃ] .
Barbara **sat** **down** **on** **the** **couch** **.**
芭芭拉 卫星 向下 在 这 长椅 .

芭芭拉在沙发上坐了下来。

[ðen] , ['hɔːltɪŋli] [æt; ət] [fɜːrst] , [bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['kɑːnstəntli] ['groʊɪŋ] [fəˌmɪli'ærəti] , [dʒoʊ] [toʊld]
Then **,** **haltingly** **at** **first** **,** **but** **with** **a** **constantly** **growing** **familiarity** **,** **Joe** **told**
然后 , 断断续续地 在 第一的 , 但 和 一个 不断地 生长 熟悉 , 乔 讲述
[ðem; ðəm] ['evriθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] .
them **everything** **that** **had** **happened** **.**
他们 一切 那 有 发生 .

然后，乔起初有些结结巴巴，但随着越来越熟悉，他把发生的一切都告诉了他们。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['letər] [frʌm; frəm] - - [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [ʃoʊd] [ˌaɪ 'tiː]

He	took	the	letter	from	Myytnor	Skurle	out	of	his	pocket	and	showed	it
他	采取	这	信	从	-	-	出去	的	他的	口袋	和	显示	它

[tuː; tə][ðem; ðəm] .

to	them	.
到	他们	.

他从口袋里掏出迈特诺·斯库尔的信，给他们看。

[fɔːr; fər] ['sevrəl] ['mɪnɪts] ['æftər][hiː; hi] ['fɪnɪʃt] , ['mɪstər] . ['boʊən] [sæt]['smoʊkɪŋ] [hɪz; ɪz][paɪp][ænd; ənd]

For	several	minutes	after	he	finished	,	Mr	.	Bowen	sat	smoking	his	pipe	and
为了	一些	分钟	后	他	完成的	,	先生	.	鲍文	卫星	吸烟	他的	管道	和

['sterɪŋ] ['ɪntuː] [speɪs] .

staring	into	space	.
凝视	进入	空间	.

鲍恩先生说完话后，坐了好几分钟，一边抽着烟斗，一边茫然地望着前方。

" [hæv; həv][juː; jʊ][traɪd] ['meɪkɪŋ] ['mʌni] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , ['mɪstər] . ['lɪŋgər] ?

"	Have	you	tried	making	money	with	it	,	Mr	.	Linger	?
"	有	你	尝试	制作	钱	和	它	,	先生	.	萦绕	?

"林格先生，您试过用它赚钱吗？"

" [hiː; hi] [æskt] , ['pensɪvli] .

"	he	asked	,	pensively	.
"	他	问	,	若有所思地	.

他若有所思地问道。

" [noʊ] , " [dʒoʊ] [əd'mɪtɪd] .

"	No	,	"	Joe	admitted	.
"	不	,	"	乔	承认	.

"不，"乔承认道。

" [ðer; ðər] ['dʌznt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi]['eni] [niːd] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][hæv; həv] ['mʌni] .

"	There	doesn't	seem	to	be	any	need	for	me	to	have	money	.
"	那里	不	似乎	到	是	任何	需要	为了	我	到	有	钱	.

"我似乎没有必要拥有金钱。"

" ['boʊən] [roʊz][wɪð; wɪθ]['sʌd(ə)n] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ænd; ənd] [krɔːst] [tuː; tə][ə; eɪ] [loʊ] ['raɪtɪŋ] [desk] .

"	Bowen	rose	with	sudden	decision	and	crossed	to	a	low	writing	desk	.
"	鲍文	玫瑰	和	突然	决定	和	交叉	到	一个	低的	写作	桌子	.

鲍文突然下定决心站起身，走到一张矮矮的写字台前。

[hiː; hi][gɑːt][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['peɪpər][ænd; ənd] , ['æftər][sʌm; səm] ['sɜːrtʃɪŋ] , [ə; eɪ][smɔːl] ['mægnɪfaɪɪŋ]

He	got	a	piece	of	paper	and	,	after	some	searching	,	a	small	magnifying
他	得到	一个	片	的	纸	和	,	后	一些	搜索	,	一个	小的	放大

[glæs] .

glass	.
玻璃	.

他找到一张纸，然后翻找了一会儿，又找到一个小型放大镜。

[ðen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [ænd; ənd][leɪd][ðə; ði]['peɪpər][ɑːn][ðə; ði] [smɔːl] ['kɔːfi] ['teɪbl] .

Then	he	returned	and	laid	the	paper	on	the	small	coffee	table	.
然后	他	返回	和	铺设	这	纸	在	这	小的	咖啡	桌子	.

然后他回来，把纸放在小咖啡桌上。

" [ðer; ðər] , " [hiː; hi] [sed] .

"	There	,	"	he	said	.
"	那里	,	"	他	说	.

"好了，"他说。

" [tʃeɪndʒ] [ðæt] ['ɪntuː][sʌm; səm][faɪv] - ['dɑːlər] [bɪlz] .

"	Change	that	into	some	five	-	dollar	bills	.
"	改变	那	进入	一些	五	-	美元	账单	.

"把那些钱换成一些五美元的钞票。"

" [dʒoʊ][stɛərd][æt; ət][ðə; ði]['peɪpər] , ['fraʊnɪŋ] , [ðen] ['kreɪdld][ðə; ði] [braɪt] [gloʊb][ɪn][hɪz; ɪz][læp] ,

"	Joe	stared	at	the	paper	,	frowning	,	then	cradled	the	bright	globe	in	his	lap	,
"	乔	凝视	在	这	纸	,	皱眉	,	然后	摇篮	这	明亮的	地球	在	他的	膝	,

[ænd; ənd][bɪ'gæn] ['taɪpɪŋ] .

and	began	typing	.
和	开始	打字	.

乔盯着那张纸，皱着眉头，然后把明亮的地球仪放在腿上，开始打字。

[ðə; ði]['juːʒuəl] [ɪ'fekts] ['fɑːloʊd] .

The	usual	effects	followed	.
这	通常	效果	随后	.

随之而来的是通常的副作用。

[ðə; ði]['peɪpər] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː] [fɔːr] [faɪv] - ['dɑːlər] [bɪlz] .

The	paper	changed	into	four	five	-	dollar	bills	.
这	纸	已更改	进入	四	五	-	美元	账单	.

这张纸变成了四张五美元的钞票。

['boʊən] [pɪkt] [ðem; ðəm][ʌp][ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [desk] .

Bowen	picked	them	up	and	returned	to	the	writing	desk	.
鲍文	挑选	他们	向上	和	返回	到	这	写作	桌子	.

鲍恩拿起它们，回到书桌前。

[hiː; hi] [tʊk] [aʊt][hɪz; ɪz] ['wɑːlɪt] , [ɪk'stræktɪd][ə; eɪ][faɪv] - ['dɑːlər] [bɪl] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn] .

He	took	out	his	wallet	,	extracted	a	five	-	dollar	bill	,	and	sat	down	.
他	采取	出去	他的	钱包	,	提取	一个	五	-	美元	账单	,	和	卫星	向下	.

他掏出钱包，取出一张五美元钞票，然后坐了下来。

['kerfəli] , [hiː; hi] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði]['roʊˌbɑːts, 'roʊˌbəts] [bɪlz] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [oʊn] .

Carefully	,	he	examined	the	robot's	bills	against	his	own	.
小心	,	他	检查	这	机器人的	账单	反对	他的	自己的	.

他仔细地将机器人的账单与自己的账单进行了核对。

['mɪnɪts] ['drægd] [pæst] .

Minutes	dragged	past	.
分钟	拖拽	过去的	.

时间一分一秒地过去了。

[dʒoʊ] [laɪk] [hɪz; ɪz][lɪps] ['nɜːrvəsli] , ['noʊtɪst] [ðæt] ['bɑːrbrə] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ,

Joe	licked	his	lips	nervously	,	noticed	that	Barbara	was	doing	the	same	thing	,
乔	舔过	他的	嘴唇	紧张地	,	注意到	那	芭芭拉	曾是	正在做	这	相同的	事物	,

乔紧张地舔了舔嘴唇，注意到芭芭拉也在做同样的动作。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [stɛərd][æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] .

and	they	stared	at	each	other	.
和	他们	凝视	在	每个	其他	.

他们互相凝视着。

[ðen] ['bɑːrbrə] [smaɪld] , [ænd; ənd][hiː; hi] [smaɪld] , [ænd; ənd] —

Then	Barbara	smiled	,	and	he	smiled	,	and	—
然后	芭芭拉	微笑	,	和	他	微笑	,	和	—

然后芭芭拉笑了，他也笑了，然后——

" ['mɪstər] . ['lɪŋgər] , " ['boʊən] [spoʊk] ['ʃɑːrpli] , " [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [els] — [noʊ] ,

"	Mr	.	Linger	,	"	Bowen	spoke	sharply	,	"	I	want	you	to	do	something	else	—	no	,
"	先生	.	萦绕	,	"	鲍文	辐	尖锐地	,	"	我	想	你	到	做	某物	别的	—	不	,

[weɪt] !

wait	!
等待	!

"林格先生，"鲍文厉声说道，"我想让你做另一件事——不，等等！"

" [hiː; hi] [roʊz] [ænd; ənd] [wɔːkt] [bæk] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .
" He rose and walked back to them .
" 他 玫瑰 和 步行 后退 到 他们 .

他站起身，走回他们身边。

" ['mɪstər] . ['lɪŋgər] , [let] [ˌem 'iː] [traɪ] [ðæt] ['roʊbɑːt] [θɪŋ] !
" Mr . Linger , let me try that robot thing !
" 先生 . 萦绕 , 让 我 尝试 那 机器人 事物 !

"林格先生，让我试试那个机器人！"

" [dʒoʊ] [glɑːnst] [æt; ət] ['bɑːrbrə] , [ðen] ['mjuːtli] ['hændɪd] [ðə; ði] [gloʊb] [tuː; tə] ['boʊən] .
" Joe glanced at Barbara , then mutely handed the globe to Bowen .
" 乔 瞥了一眼 在 芭芭拉 , 然后 默默地 递交 这 地球 到 鲍文 .

乔看了芭芭拉一眼，然后默默地把地球仪递给了鲍文。

" [naʊ] , " ['boʊən] [sed] , ['tɜːrnɪŋ] , " ['bɑːrbrə] , [get] [ɔːf] [ðə; ði] [kaʊtʃ] , [wɪl] [juː; jʊ] ? "
" Now , " Bowen said , turning , " Barbara , get off the couch , will you ? "
" 现在 , " 鲍文 说 , 转弯 , " 芭芭拉 , 得到 离开 这 长椅 , 将要 你 ? "

"好了，"鲍文转过身说，"芭芭拉，从沙发上起来，好吗？"

" [jes] , ['fɑːðər] !
" Yes , father !
" 是的 , 父亲 !

"是的，父亲！"

" ['bɑːrbrə] [roʊz] ['hɜːrɪdli] .
" Barbara rose hurriedly .
" 芭芭拉 玫瑰 匆匆 .

芭芭拉匆匆起身。

" [ʌm; əm] , " [sed] ['mɪstər] . ['boʊən] .
" Um , " said Mr . Bowen .
" 嗯 , " 说 先生 . 鲍文 .

"嗯，"鲍文先生说道。

[hiː; hi] ['kreɪdld] [ðə; ði] [gloʊb] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] [ænd; ənd] [pekt] [æt; ət] [ðə; ði] ['kiːbɔːrd] .
He cradled the globe on his arm and pecked at the keyboard .
他 摇篮 这 地球 在 他的 手臂 和 啄食 在 这 键盘 .

他把地球仪抱在胳膊上，敲着键盘。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [swəːliŋ] [bluː] [gloʊ] , [ðə; ði] [feɪnt] [klɪk] — [ænd; ənd] [ə; eɪ] [laʊd] [kræk] [ðæt]
There was the swirling blue glow , the faint click — and a loud crack that
那里 曾是 这 旋转 蓝色的 辉光 , 这 头晕的 点击 — 和 一个 大声 裂缝 那
['rætld] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] .
rattled the windows .
摇晃 这 视窗 .

只见一阵旋转的蓝色光芒，一声轻微的咔哒声——然后是一声巨响，震得窗户嘎吱作响。

[ðə; ði] [er] [swɜːld] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] , ['riːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['oʊzoʊn] —
The air swirled about the room , reeking with ozone —
这 空气 旋转 关于 这 房间 , 臭气熏天 和 臭氧 —

房间里空气翻腾，弥漫着刺鼻的臭氧味——

[ænd; ənd] [wer] [ðə; ði] [kaʊtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [wʌz; wəz] [naʊ] [æn; ən] ['ʌgli] , ['ænti] - [tæŋk] ['kænən] ,
And where the couch had been was now an ugly , anti - tank cannon ,
和 在哪里 这 长椅 有 到过 曾是 现在 一个 丑陋的 , 反对 - 坦克 大炮 ,

而原本放沙发的地方，现在变成了一门丑陋的反坦克炮。

['skwɑːtɪŋ] ['hevɪli] [ɑːn] [ɪts] ['rʌbər] ['taɪərz] .
squatting heavily on its rubber tires .
蹲姿 重度 在 它是 橡皮 轮胎 .

它沉重地蹲在橡胶轮胎上。

" ['hoʊli] [kaʊ] !
" Holy cow !
" 圣 奶牛 !

“我的天哪！”

" [dʒoʊ] [ɪk'skleɪmd] , ['dʒʌmpɪŋ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
" Joe exclaimed , jumping to his feet .
" 乔 惊呼 , 跳 到 他的 脚 .

乔惊呼一声，跳了起来。

" [ʌ; ɜː] [hʌ] !
" Uh huh !
" 呃 嗯 !

“嗯哼！”

" ['boʊən] [grʌntid] , ['sætɪsfaɪd] .
" Bowen grunted , satisfied .
" 鲍文 哼哼 , 使满意 .

鲍文满意地哼了一声。

[hiː; hi]['hændɪd] [bæk] [ðə; ði]['roʊbɑːt] .
He handed back the robot .
他 递交 后退 这 机器人 .

他把机器人还了回去。

" [naʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , ['mɪstər] . ['lɪŋgər] — [gɪv] [ˌjuː 'es] [bæk] ['aʊər; ɑːr] [kaʊtʃ] !
" Now , if you please , Mr . Linger — give us back our couch !
" 现在 , 如果 你 请 , 先生 . 萦绕 — 给 我们 后退 我们的 长椅 !

“现在，请林格先生把我们的沙发还给我们！”

[kæn; kən][juː; jʊ] ? "
Can you ? "
能 你 ? "

你可以吗？”

" [waɪ] — [waɪ] , [jes] — " [dʒoʊ] ['stæməd] .
" Why — why , yes — " Joe stammered .
" 为什么 — 为什么 , 是的 — " 乔 结结巴巴 .

“为什么——为什么，是的——”乔结结巴巴地说。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði]['roʊbɑːt][ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] ['boʊənz] ['kænən] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [kaʊtʃ] [ˌaɪ 'tiː]
He took the robot and changed Bowen's cannon back into the couch it
他 采取 这 机器人 和 已更改 鲍恩氏 大炮 后退 进入 这 长椅 它
[hæd; həd] [bɪn] .
had been .
有 到过 .

他拿起机器人，把鲍文的大炮变回了原来的沙发。

" [ʌ; ɜː] [hʌ] ! " ['boʊən] [grʌntid] [ə'gen] .
" Uh huh ! " Bowen grunted again .
" 呃 嗯 ! " 鲍文 哼哼 再次 .

“嗯哼！”鲍文又哼了一声。

[hiː; hi] ['setld] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] [ri'zjuːmd] ['smoʊkɪŋ] [hɪz; ɪz][paɪp] , ['kɑːmli] .
He settled into his chair and resumed smoking his pipe , calmly .
他 定居 进入 他的 椅子 和 恢复 吸烟 他的 管道 , 平静地 .

他安顿在椅子上，平静地继续抽着烟斗。

[dʒoʊ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [siːt] , ['fraʊnɪŋ] [pər'pleksɪdli] .
Joe returned to his seat , frowning perplexedly .
乔 返回 到 他的 座位 , 皱眉 困惑地 .

乔回到座位上，一脸困惑地皱着眉头。

['bɑːrbrə] [muːvd] [bæk] [tɔːrd] [ðə; ði] [kaʊtʃ] — [ðen] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , ['sterɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː]

Barbara	**moved**	**back**	**toward**	**the**	**couch**	**—**	**then**	**hesitated**	**,**	**staring**	**at**	**it**
芭芭拉	已搬	后退	朝向	这	长椅	—	然后	犹豫了一下	,	凝视	在	它

[ʌn'sɜːrtnli] , [ænd; ənd] [muːvd] ['oʊvər] [tɔːrd] ['dʒoʊz] [tʃer] .

uncertainly	**,**	**and**	**moved**	**over**	**toward**	**Joe's**	**chair**	**.**
不确定性	,	和	已搬	超过	朝向	乔的	椅子	.

芭芭拉向沙发走去——然后犹豫了一下，茫然地盯着沙发，又走到乔的椅子旁。

['ɔːlmoʊst] [wɪ'ðaʊt] ['θɪŋkɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [pɜːrtʃt] [hɜːr'self][ɑːn][ðə; ði][ɑːrm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃer] .

Almost	**without**	**thinking**	**,**	**she**	**perched**	**herself**	**on**	**the**	**arm**	**of**	**his**	**chair**	**.**
几乎	没有	思维	,	她	栖息	她自己	在	这	手臂	的	他的	椅子	.

她几乎没怎么思考，就坐在了他的椅子扶手上。

[dʒoʊ] [slɪpt] [hɪz; ɪz][ɑːrm][ə'raʊnd][hɜːr; hər][hɪps][tuː; tə] ['stedi] [hɜːr; hər] ,

Joe	**slipped**	**his**	**arm**	**around**	**her**	**hips**	**to**	**steady**	**her**	**,**
乔	滑倒了	他的	手臂	大约	她	臀部	到	稳定的	她	,

乔将手臂环在她腰间，稳住她的身子。

[ænd; ənd] ['niːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [siːmd] [tuː; tə]['noʊtɪs][ðer; ðər] ['nɪrnəs] .

and	**neither**	**of**	**them**	**seemed**	**to**	**notice**	**their**	**nearness**	**.**
和	两者都不	的	他们	似乎	到	注意	他们的	接近	.

他们俩似乎都没有注意到彼此离得很近。

[ðeɪ] [sæt] ['sterɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər]['fɑːðər] .

They	**sat**	**staring**	**at**	**her**	**father**	**.**
他们	卫星	凝视	在	她	父亲	.

他们呆呆地望着她的父亲。

['boʊən] [stɛərd]['ɪntuː] [speɪs] , ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , [ænd; ənd] [grʌntid] [ə; eɪ] [fjuː] [taɪmz] .

Bowen	**stared**	**into**	**space**	**,**	**nodded**	**,**	**and**	**grunted**	**a**	**few**	**times**	**.**
鲍文	凝视	进入	空间	,	点头	,	和	哼哼	一个	很少	时代	.

鲍文盯着前方，点了点头，咕哝了几声。

['faɪnəli] , [hiː; hi] [klɪrd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['spiːkɪŋ] .

Finally	**,**	**he**	**cleared**	**his**	**throat**	**and**	**began**	**speaking**	**.**
最后	,	他	已清除	他的	喉	和	开始	请讲	.

最后，他清了清嗓子，开始讲话。

" ['mɪstər] . ['lɪŋgər] , [ðə; ði] [bɪlz] [ðæt] ['roʊbɑːt] [meɪd] [ɑːr; ər] ['pɜːrfɪkt] .

"	**Mr**	**.**	**Linger**	**,**	**the**	**bills**	**that**	**robot**	**made**	**are**	**perfect**	**.**
"	先生	.	萦绕	,	这	账单	那	机器人	制成	是	完美的	.

“林格先生，那个机器人制作的钞票完美无瑕。”

[juː; jʊ] ['kudnt] [spɑːt][wʌn][ʌv; əv] - [ɪm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kaʊntərfɪt] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪljən] ['jɪrz] !

You	**couldn't**	**spot**	**one**	**of**	**'**	**em**	**for**	**a**	**counterfeit**	**in**	**a**	**million**	**years**	**!**
你	不能	点	一	的	-	呃	为了	一个	伪造	在	一个	百万	年	!

就算过一百万年，你也分辨不出哪个是假货！

[ænd; ənd] [wiːv] [dʒʌst] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [nɑːt]['oʊnli] [wɪl] [ðə; ði]['roʊbɑːt] [meɪk] ['wɛpənz] ,

And	**we've**	**just**	**discovered**	**that**	**not**	**only**	**will**	**the**	**robot**	**make**	**weapons**	**,**
和	我们已经	只是	发现	那	不是	仅有的	将要	这	机器人	制作	武器	,

我们刚刚发现，这个机器人不仅会制造武器，

[bʌt; bət] ['eniwʌn] [kæn; kən][wɜːrk][ˌaɪ 'tiː] — [nɑːt][dʒʌst][juː; jʊ] !

but	**anyone**	**can**	**work**	**it**	**—**	**not**	**just**	**you**	**!**
但	任何人	能	工作	它	—	不是	只是	你	!

但任何人都可以操作它——不只是你！

[ðæt] [pʊts] [ə; eɪ] ['prɪti] ['sɪriəs] [laɪt] [ɑːn][ðə; ði] ['bɪznəs] .

That	**puts**	**a**	**pretty**	**serious**	**light**	**on**	**the**	**business**	**.**
那	放置	一个	漂亮的	严肃的	光	在	这	商业	.

这让这家公司受到了相当严肃的关注。

[aɪm] ['θɜːrəli] [kən'vɪnst] , [jʌŋ] [mæn] , [ðæt] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['roʊbɑːt] [ʌv; əv] [jɔːrz] ,

I'm	thoroughly	convinced	,	young	man	,	that	with	that	robot	of	yours	,
我是	彻底	确信	,	年轻的	男人	,	那	和	那	机器人	的	你的	,

年轻人，我完全相信，有了你那台机器人，

['eni] [mæn] [kʊd; kəd] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['ruːlər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] !

any	man	could	become	the	ruler	of	the	world	!
任何	男人	可以	变得	这	统治者	的	这	世界	!

任何男人都有可能成为世界统治者!

" [dʒoʊ] [gɑːspt] ['feɪntli] .

"	Joe	gasped	faintly	.
"	乔	倒吸一口气	淡淡的	.

乔微微喘了口气。

" [ðæt] — [ðæt] ['hædnt] [ə'kɜːrd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] !

"	That	—	that	hadn't	occurred	to	me	!
"	那	—	那	之前没有	发生	到	我	!

“那——那我之前没想到！”

" [hiː; hi] ['stæməd] ['wiːkli] .

"	he	stammered	weakly	.
"	他	结结巴巴	弱	.

他虚弱地结结巴巴地说。

['boʊən] [smaɪld] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [wɔːrm] ['frendlinəs] .

Bowen	smiled	at	him	with	warm	friendliness	.
鲍文	微笑	在	他	和	温暖的	友善	.

鲍文面带热情友好的微笑看着他。

" [aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] , " [hiː; hi] [sed] ['kwaɪətli] .

"	I	didn't	think	it	had	,	"	he	said	quietly	.
"	我	没有	思考	它	有	,	"	他	说	悄悄	.

“我没想到会有，”他平静地说。

" [bʌt; bət] [aɪm] [ə'freɪd] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [tuː; tə] [feɪs] [fækts] .

"	But	I'm	afraid	we're	going	to	have	to	face	facts	.
"	但	我是	害怕的	是	去	到	有	到	脸	事实	.

但我恐怕我们不得不面对现实。

[dʒoʊ] , [jʊr; jər] [laɪf] ['iznt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [wɜːrθ] [ə; eɪ] [plʌgd] ['nɪk(ə)l] [ɪf] [ðɪs] ['evər] [gets] [aʊt] .

Joe	,	your	life	isn't	going	to	be	worth	a	plugged	nickel	if	this	ever	gets	out	.
乔	,	你的	生活	不是	去	到	是	值得	一个	已插电	镍	如果	这	曾经	获得	出去	.

乔，如果这件事传出去，你的命就一文不值了。

[waɪ] , [ðə; ði] ['moʊmənt] [juː; jʊ] ['hændɪd] [ˌem 'iː] [ðæt] ['roʊbɑːt] ,

Why	,	the	moment	you	handed	me	that	robot	,
为什么	,	这	片刻	你	递交	我	那	机器人	,

为什么？就在你把那个机器人递给我的那一刻，

[aɪ] ['kʊdv] [kə'mɪtɪd] [ðə; ði] ['pɜːrfɪkt] ['mɜːrdər] — [baɪ] ['tʃeɪndʒɪŋ] [juː; jʊ] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['stætʃuː] !

I	could've	committed	the	perfect	murder	—	by	changing	you	into	a	statue	!
我	本来可以	坚定的	这	完美的	谋杀	—	经过	变化	你	进入	一个	雕像	!

我本可以犯下完美的谋杀——把你变成一座雕像!

" [dʒoʊ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	Joe	shook	his	head	.
"	乔	摇晃	他的	头	.

乔摇了摇头。

" [ðə; ði] ['roʊbɑːt] [kɑːnt] ['ɪnfluəns] ['ænɪmeɪt] ['ɑːbdʒekts] , " [hiː; hi] [prəu'testid] .

"	The	robot	can't	influence	animate	objects	,	"	he	protested	.
"	这	机器人	不能	影响	动画	对象	,	"	他	抗议	.

“机器人无法影响有生命物体，”他抗议道。

" ['dɪdnt] [juː; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ][kæt] ?
" **Didn't** **you** **make** **a** **cat** **?**
" 没有 你 制作 一个 猫 ?

你不是做了一只猫吗?

" ['boʊən] [æskt] ['ʃɑːrpli] .
" **Bowen** **asked** **sharply** **.**
" 鲍文 问 尖锐地 .

鲍文厉声问道。

[dʒoʊ] [gʌlpt] ['nɜːrvəsli] .
Joe **gulped** **nervously** **.**
乔 吞咽 紧张地 .

乔紧张地咽了口唾沫。

[jes] , [hiː; hi][hæd; həd] !
Yes **,** **he** **had** **!**
是的 , 他 有 !

是的，他有!

[ænd; ənd]['hiːd] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði][kæt] [bæk] ['ɪntuː] [nuː] [ʃuːz] —
And **he'd** **changed** **the** **cat** **back** **into** **new** **shoes** **—**
和 他会 已更改 这 猫 后退 进入 新的 鞋 —

他把猫换回了新鞋——

" [juː; jʊ] ['mʌsnt] [dɪ'naɪ][ðə; ði]['deɪndʒər][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [dʒoʊ] , " ['boʊən] [went] [ɑːn] , ['greɪvli] .
" **You** **mustn't** **deny** **the** **danger** **for** **a** **minute** **,** **Joe** **,** **"** **Bowen** **went** **on** **,** **gravely** **.**
" 你 不得 否定 这 危险 为了 一个 分钟 , 乔 , " 鲍文 去 在 , 严重地 .

"乔，你一刻也不能否认危险的存在，"鲍文严肃地继续说道。

" [ɪf] ['evər][ðə; ði] [rɔːŋ] ['piːp(ə)l] [hɪr] [ə'baʊt] [ðæt] ['roʊbɑːt][ænd; ənd][get][ðer; ðər][hændz][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,
" **If** **ever** **the** **wrong** **people** **hear** **about** **that** **robot** **and** **get** **their** **hands** **on** **it** **,**
" 如果 曾经 这 错误的 人们 听到 关于 那 机器人 和 得到 他们的 双手 在 它 ,

"如果落入不法之徒手中，得知那个机器人的存在，就会发生可怕的事情。"

[jʊə(r)] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ded] !
you're **as** **good** **as** **dead** **!**
你是 作为 好的 作为 死的 !

你死定了!

[ænd; ənd][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] [wɪl] ['ʃɔːrtli] [biː; bi]['ʌndər][ðə; ði] ['kɪlɜ-z] [θʌm] — "
And **the** **rest** **of** **the** **world** **will** **shortly** **be** **under** **the** **killer's** **thumb** **—** **"**
和 这 休息 的 这 世界 将要 不久 是 在下面 这 杀手的 拇指 — "

而世界其他地方很快也将落入杀手的掌控之中——

" ['fɑːðər] — " ['bɑːrbrə] [blə:tid] [ɪm'pʌlsɪvli] .
" **Father** **—** **"** **Barbara** **blurted** **impulsively** **.**
" 父亲 — " 芭芭拉 脱口而出 冲动地 .

"父亲——"芭芭拉脱口而出。

" ['fɑːðər] , [kɑːnt][wiː; wi] — [help][hɪm; ɪm] , ['sʌmhaʊ] ?
" **Father** **,** **can't** **we** **—** **help** **him** **,** **somehow** **?**
" 父亲 , 不能 我们 — 帮助 他 , 不知何故 ?

"父亲，我们难道就不能想办法帮帮他吗？"

" ['boʊən] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [braʊz] [ænd; ənd] [grɪnd] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] .
" **Bowen** **raised** **his** **brows** **and** **grinned** **at** **his** **daughter** **.**
" 鲍文 提高 他的 眉毛 和 咧嘴一笑 在 他的 女儿 .

鲍文扬了扬眉毛，冲着女儿咧嘴一笑。

" ['meɪbi] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [seɪk] , [wiːd] ['betər] !
" **Maybe** **for** **your** **sake** **,** **we'd** **better** **!**
" 或许 为了 你的 清酒 , 我们会 更好的 !

"也许为了你好，我们最好这么做！"

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , ['tʃʌklɪŋ] .
" he exclaimed , chuckling .
" 他 惊呼 , 轻笑 .

“他笑着惊呼道。”

['bɑːrbrə] ['fɪdʒɪtid] [wɪð; wɪθ] [ɪm'bærəsmənt] .
Barbara fidgeted with embarrassment .
芭芭拉 坐立不安 和 尴尬 .

芭芭拉尴尬地扭动着身子。

" [aɪv] [bɪn] ['wʌndərɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː] [sent][ðə; ði]['roʊbɑːt][tuː; tə][juː; jʊ] , " ['boʊən]
" I've been wondering about the people who sent the robot to you , " Bowen
" 我已经 到过 好奇 关于 这 人们 WHO 发送 这 机器人 到 你 , " 鲍文
[ri'zjuːmd] ['sɪriəsli] .
resumed seriously .
恢复 严重地 .

“我一直在想是谁把机器人送到你那儿的，”鲍文严肃地继续说道。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] [ðeɪ] [wəːnt, weənt] ['ɪntrəstɪd] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪn] [wʌt] [ðə; ði]['roʊbɑːt] [maɪt]
" But it seems that they weren't interested so much in what the robot might
" 但 它 似乎 那 他们 不是 感兴趣的 所以 很多 在 什么 这 机器人 可能
[duː][tuː; tə]['aʊər; ɑːr][wɜːrld][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn] ['getɪŋ] [ðer; ðər][ɪk'sperɪmənt] [dʌn] .
do to our world as they were in getting their experiment done .
做 到 我们的 世界 作为 他们 是 在 获得 他们的 实验 完毕 .

“但他们似乎并不太关心机器人会对我们的世界造成什么影响，而更关心的是完成他们的实验。”

[soʊ] [ðɪs] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] [left] [ɪn'taɪərli] [ɪn][jʊr; jər][hændz] , [dʒoʊ] .
So this seems to be left entirely in your hands , Joe .
所以 这 似乎 到 是 左边 完全 在 你的 双手 , 乔 .

看来这件事完全取决于你了，乔。

" [hiː; hi] [glɑːnst] [ʌp] , [hɪz; ɪz] [greɪ] [aɪz] ['bɔːrɪŋ] ['ɪntuː]['dʒoʊz] [feɪs] .
" He glanced up , his gray eyes boring into Joe's face .
" 他 瞥了一眼 向上 , 他的 灰色的 眼睛 无聊的 进入 乔的 脸 .

他抬起头，灰色的眼睛直直地盯着乔的脸。

" [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [meɪk] [jʊr; jər] [oʊn] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
" Do you want to make your own decision about it ,
" 做 你 想 到 制作 你的 自己的 决定 关于 它 ,

“你想自己做决定吗？”

[ɔːr][duː][juː; jʊ][wɑːnt][ˌjuː 'es][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] ?
or do you want us to make a suggestion ?
或者 做 你 想 我们 到 制作 一个 建议 ?

或者您希望我们提出建议?

" [dʒoʊ][ræn][hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] [θruː] [hɪz; ɪz] [her] , ['nɜːrvəsli] .
" Joe ran his fingers through his hair , nervously .
" 乔 跑 他的 手指 通过 他的 头发 , 紧张地 .

乔紧张地用手指梳了梳头发。

" [aɪ'd] — [aɪ'd] [ə'priːʃieɪt] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [seɪ] , ['mɪstər] . ['boʊən] !
" I'd — I'd appreciate anything you say , Mr . Bowen !
" ID — ID 欣赏 任何事物 你 说 , 先生 . 鲍文 !

“我——我非常感谢您说的任何话，鲍文先生！”

['eniθɪŋ] !
Anything !
任何事物 !

任何事物!

" [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] — ['i:v(ə)n][æz; əz] ['boʊən] [bɪ'gæn] ['spi:kɪŋ] [ə'gen] — [dʒoʊ]

"	But	in	the	back	of	his	mind	—	even	as	Bowen	began	speaking	again	—	Joe
"	但	在	这	后退	的	他的	头脑	—	甚至	作为	鲍文	开始	请讲	再次	—	乔

[felt][ðə; ði] [bi'giniŋz] [ʌv; əv][æn; ən][aɪ'di:ə] ,

felt	the	beginnings	of	an	idea	,
毛毡	这	开端	的	一个	主意	,

"但就在鲍文再次开口说话的时候，乔的脑海深处却萌生了一个想法，

[ə; eɪ][dɪ'sɪʒ(ə)n] [ðæt] [fɔ:rmd] [ænd; ənd] [gru:] [ænd; ənd] ['flʌdɪd] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [hoʊl] ['bi:ɪŋ] [wɪð; wɪθ]

a	decision	that	formed	and	grew	and	flooded	into	his	whole	being	with
一个	决定	那	形成	和	生长	和	被淹	进入	他的	所有的	存在	和

[ðə; ði][ɪg,zɪlə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][drʌg] !

the	exhilaration	of	a	drug	!
这	兴奋	的	一个	药品	!

一个决定在他心中形成、发展，并像吸毒一样令人兴奋地涌入他的整个身心!

['i:v(ə)n][æz; əz] ['boʊən] [bɪ'gæn] ['spi:kɪŋ] , [dʒoʊ] [nu:] [wʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə][du:] — [wʌt]

Even	as	Bowen	began	speaking	,	Joe	knew	what	he	was	going	to	do	—	what
甚至	作为	鲍文	开始	请讲	,	乔	知道	什么	他	曾是	去	到	做	—	什么

[hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə][du:] —

he	had	to	do	—
他	有	到	做	—

鲍文刚开口说话，乔就知道他要做什么——他必须做什么——

[ðə; ði] ['jeloʊ] [kən'vɜ:rtəb(ə)l] [swʌŋ] [ʌp]['oʊvər][ə; eɪ] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði]['waɪndɪŋ][dɜ:rt]

The	yellow	convertible	swung	up	over	a	shoulder	and	down	the	winding	dirt
这	黄色的	敞篷车	摇摆	向上	超过	一个	肩膀	和	向下	这	绕线	污垢

[roʊd]['ɪntu:][ə; eɪ] ['næroʊ] ['væli] .

road	into	a	narrow	valley	.
路	进入	一个	狭窄的	谷	.

那辆黄色敞篷车越过路肩，沿着蜿蜒的土路驶入一个狭窄的山谷。

[ə'hed] [leɪ] [ə; eɪ] [smɔ:l] [leɪk] .

Ahead	lay	a	small	lake	.
前方	躺	一个	小的	湖	.

前方是一个小湖。

" [jʊr; jər] ['sʌmər] ['kæbɪnz][ɑ:n][ðə; ði] [saʊθ] [ʃɔ:r] , [ju:; jʊ][seɪ] ?

"	Your	summer	cabin's	on	the	south	shore	,	you	say	?
"	你的	夏天	小屋的	在	这	南	支撑	,	你	说	?

"你说你的避暑小屋在南岸？"

" [dʒoʊ] [æskt] , ['tu:lɪŋ] [ðə; ði][bɪg][kɑ:r] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði] [ku:l] , [tri:] - ['ʃeɪdɪd] ['loʊlənd] .

"	Joe	asked	,	tooling	the	big	car	down	into	the	cool	,	tree	-	shaded	lowland	.
"	乔	问	,	工具	这	大的	车	向下	进入	这	凉爽的	,	树	-	阴影	低地	.

"乔一边开着大车驶入凉爽的树荫下的低地，一边问道。

['boʊən] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] , [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

Bowen	nodded	,	beside	him	.
鲍文	点头	,	旁	他	.

鲍文在他身旁点了点头。

" [aɪ] [stɪl] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə][let][ˌem 'i:][pʊt][maɪ]['ɑ:ksɪdʒən] [tɔ:rtʃ] [tu:; tə] [ðæt] [θɪŋ] .

"	I	still	think	you	ought	to	let	me	put	my	oxygen	torch	to	that	thing	.
"	我	仍然	思考	你	应该	到	让	我	放	我的	氧	火炬	到	那	事物	.

"我仍然认为你应该让我用氧气喷灯烧那东西。"

" [dʒoʊ] [grɪnd] [ænd; ənd] [sleɪd] [ðə; ði][kɑːr] , ['wɪpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf][ðə; ði][roʊd]['ɪntuː][ə; eɪ][smɔːl]
" Joe grinned and slowed the car , whipping it off the road into a small
" 乔 咧嘴一笑 和 减速 这 车 , 鞭打 它 离开 这 路 进入 一个 小的
['klɪrɪŋ] .
clearing .
清理 .

乔咧嘴一笑，放慢车速，猛地将车开离公路，驶入一小片空地。

[ə; eɪ][smɔːl] , [weðə'biːtn] ['kæbɪn] [stʊd] [bæk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][paɪnz] .
A small , weatherbeaten cabin stood back among the pines .
一个 小的 , 饱经风霜 舱 站立 后退 之中 这 松树 .

松树林中，一座饱经风霜的小木屋静静伫立着。

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['klɪrɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['sændi] [ʃɔːr] [ænd; ənd][ðə; ði] [leɪk] .
Beyond the clearing was the sandy shore and the lake .
超过 这 清理 曾是 这 沙 支撑 和 这 湖 .

穿过空地就是沙岸和湖泊。

" [ðeəz; ðəz]['aʊər; ɑːr]['kæbɪn] , " ['bɑːrbrə] [ək'nɑːlɪdʒd] , [æz; əz][dʒoʊ] ['hedɪd] [ðə; ði][kɑːr] [tɔːrd]
" There's our cabin , " Barbara acknowledged , as Joe headed the car toward
" 有 我们的 舱 , " 芭芭拉 已确认 , 作为 乔 标题 这 车 朝向
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

“那就是我们的小木屋，”芭芭拉说道，乔则开车朝小木屋驶去。

[hiː; hi] [paːkt] ['ʌndər] [ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [gɑːt] [aʊt] .
He parked under the trees and they got out .
他 停放 在下面 这 树木 和 他们 得到 出去 .

他把车停在树下，他们下了车。

[hiː; hi] ['kærid] [ðə; ði] [braɪt] [gloʊb] ['ʌndər] [hɪz; ɪz][ɑːrm] .
He carried the bright globe under his arm .
他 携带 这 明亮的 地球 在下面 他的 手臂 .

他把那颗明亮的地球仪夹在胳膊下。

" [wel] , " ['boʊən] [sed] , ['feɪsɪŋ] [hɪm; ɪm] , " [wɪə(r)] [hɪr] , [naʊ] .
" Well , " Bowen said , facing him , " We're here , now .
" 出色地 , " 鲍文 说 , 面向 他 , " 是 这里 , 现在 .

“好吧，”鲍文面对着他说道，“我们现在到了。”

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ][plæn][tuː; tə][duː] , [dʒoʊ] ?
What is it you plan to do , Joe ?
什么 是 它 你 计划 到 做 , 乔 ?

乔，你打算怎么做?

" [dʒoʊ]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [tɔːrd] [ðə; ði] ['klɪrɪŋ] .
" Joe nodded toward the clearing .
" 乔 点头 朝向 这 清理 .

乔朝空地点了点头。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

我们要去火星啦！(We're Off to Mars!)
第2/2页

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ'd] ['betər] [du:][ˌaɪ 'ti:][aʊt][ðer; ðər] , " [hi:; hi] [sed] .

"	I	think	I'd	better	do	it	out	there	,	"	he	said	.
"	我	思考	ID	更好的	做	它	出去	那里	,	"	他	说	.

"我觉得我最好还是到外面去解决，"他说。

" [its] ['wʌndərf(ə)l][ʌp] [hɪr] [ɑ:n] ['wɪkˌendz] , " ['bɑ:rbrə] [ri'mɑ:kt] ,

"	It's	wonderful	up	here	on	weekends	,	"	Barbara	remarked	,
"	它是	精彩的	向上	这里	在	周末	,	"	芭芭拉	评论	,

"周末来这里真是太棒了，"芭芭拉说道。

['mætʃɪŋ] [streɪd][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] ['stɑ:rtɪd] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['klɪrɪŋ] .

matching	stride	with	them	as	they	started	toward	the	clearing	.
匹配	步幅	和	他们	作为	他们	开始	朝向	这	清理	.

我与他们步伐一致，朝着空地走去。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['werɪŋ] [bri:f] [ʃɔ:rts] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['swetər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [breɪt] ['kɜ:rtʃɪf] [taɪd]

She	was	wearing	brief	shorts	and	a	sweater	,	with	a	bright	kerchief	tied
她	曾是	穿着	简短的	短裤	和	一个	毛衣	,	和	一个	明亮的	头巾	系

[ə'raʊnd][hɜ:r; hər] [hed] .

around	her	head	.
大约	她	头	.

她穿着短裤和毛衣，头上系着一条颜色鲜艳的头巾。

" [ðeəz; ðəz] ['swɪmɪŋ] [ænd; ənd] ['fɪʃɪŋ] [ænd; ənd][noʊ][wʌn][tu:; tə]['bɑ:ðər][ˌju: 'es] .

"	There's	swimming	and	fishing	and	no	one	to	bother	us	.
"	有	游泳	和	钓鱼	和	不	一	到	打扰	我们	.

"这里有游泳、钓鱼，而且没有人来打扰我们。"

['fɑ:ðɜ-z] ['ɔ:lweɪz] [wɪʃt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [bɪld] [ə; eɪ][hoʊm][ʌp] [hɪr] —

Father's	always	wished	he	could	build	a	home	up	here	—
父亲的	总是	希望	他	可以	建造	一个	家	向上	这里	—

父亲一直希望能在这里建一栋房子——

" [dʒoʊ] [stɑ:pt] , ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər]['fɑ:ðər] .

"	Joe	stopped	,	turning	to	her	father	.
"	乔	停止	,	转弯	到	她	父亲	.

乔停了下来，转向她的父亲。

" [hæv; həv][ju:; jʊ] ?

"	Have	you	?
"	有	你	?

"你?

" ['boʊən] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] , ['fraʊnɪŋ] .

"	Bowen	nodded	,	frowning	.
"	鲍文	点头	,	皱眉	.

鲍文皱着眉头点了点头。

" ['ɔ:lweɪz] ['wɑ:ntɪd][ə; eɪ]['kwaɪət] , ['lɪt(ə)l] [pleɪs] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [deɪ] [aɪ][rɪ'taɪər] — "

"	Always	wanted	a	quiet	,	little	place	for	the	day	I	retire	—	"
"	总是	通缉	一个	安静的	,	小的	地方	为了	这	天	我	退休	—	"

"我一直想要一个安静的小地方，为退休后的生活做准备——"

" [dʒʌst][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ðen] !

"	Just	a	minute	,	then	!
"	只是	一个	分钟	,	然后	!

"稍等片刻！"

" [dʒoʊ] [feɪst] [bæk] [tɔːrd] [ðə; ði]['kæbɪn][ænd; ənd] ['stedid] [ðə; ði]['roʊbɑːt] .

"	Joe	faced	back	toward	the	cabin	and	steadied	the	robot	.
"	乔	面对	后退	朝向	这	舱	和	稳定	这	机器人	.

乔转身面向驾驶舱，稳住了机器人。

['deftli] , [hiː; hi][bɪ'gæn] ['taɪpɪŋ] : [smɔːl] [haʊs] [frʌm; frəm]['kæbɪn][fɔːr; fər]['mɪstər] . ['boʊən] , [ɔːl]

Deftly	,	he	began	typing	:	SMALL	HOUSE	FROM	CABIN	FOR	MR	.	BOWEN	,	ALL
巧妙地	,	他	开始	打字	:	小的	房子	从	舱	为了	先生	.	鲍文	,	全部

[kən'viːnjənsis] , ['fɜːrnɪʃt] .

CONVENIENCES	,	FURNISHED	.
便利设施	,	提供	.

他熟练地开始打字：鲍恩先生的小屋改建小房子，设施齐全，家具齐全。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [bluː] [gloʊ] [ænd; ənd] [feɪnt] [klɪk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [gloʊb] — [ðen] , [ə; eɪ]

There	was	the	blue	glow	and	faint	click	from	the	globe	—	then	,	a
那里	曾是	这	蓝色的	辉光	和	头晕的	点击	从	这	地球	—	然后	,	一个

['θʌndərəs] [kræʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [triːz] !

thunderous	crash	from	the	trees	!
雷鸣	碰撞	从	这	树木	!

地球仪发出蓝色的光芒和轻微的咔嗒声——然后，树林里传来一声雷鸣般的巨响!

[ə; eɪ] [strɔːŋ] [gʌst] [ʌv; əv] [wɪnd] [wɪpt] [weɪvz] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['mɪrər] - ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] .

A	strong	gust	of	wind	whipped	waves	across	the	mirror	-	surface	of	the	lake	.
一个	强的	阵风	的	风	鞭打	波浪	穿过	这	镜子	-	表面	的	这	湖	.

一阵强风吹过平静如镜的湖面，激起阵阵波浪。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] , [waɪt] ['stʌkoʊ] [haʊs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [loʊ] ,

It	was	a	small	,	white	stucco	house	,	with	a	low	,
它	曾是	一个	小的	,	白色的	灰泥	房子	,	和	一个	低的	,

那是一栋小小的白色灰泥房子，低矮的，

[rɑːk] [wɔːl] [ɪk'stendɪŋ] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] ['gɑːrdn] [ɪn] [frʌnt] .

rock	wall	extending	around	a	garden	in	front	.
岩石	墙	扩展	大约	一个	花园	在	正面	.

前面花园周围环绕着石墙。

[braɪt] ['flaʊərz] [bluːmd] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] , [vaɪnz] [klaɪmd] [ðə; ði] ['trelisiz] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

Bright	flowers	bloomed	in	the	garden	,	vines	climbed	the	trellises	at	the	little
明亮的	花朵	盛开	在	这	花园	,	藤蔓	攀登	这	棚架	在	这	小的

['wɪndoʊz] .

windows	.
视窗	.

花园里鲜花盛开，藤蔓攀爬在小窗户旁的棚架上。

[ðə; ði] [ruːf] [wʌz; wəz] [braɪt] [red] [taɪl] .

The	roof	was	bright	red	tile	.
这	屋顶	曾是	明亮的	红色的	瓦	.

屋顶铺着鲜红色的瓦片。

['boʊən] [stɛərd] [bæk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [taɪt] , [hɪz; ɪz] [greɪ] [aɪz] ['mɪstɪŋ] .

Bowen	stared	back	at	it	,	his	face	tight	,	his	gray	eyes	misting	.
鲍文	凝视	后退	在	它	,	他的	脸	紧的	,	他的	灰色的	眼睛	喷雾	.

鲍文盯着它看，脸色紧绷，灰色的眼睛里充满了泪光。

" [ðer; ðər] , " [dʒoʊ] [sed] ['kaɪndli] .

"	There	,	"	Joe	said	kindly	.
"	那里	,	"	乔	说	亲切地	.

"好了，"乔和蔼地说。

" [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [fɪks] [juː; jʊ] [ʌp] . "

"	That	should	fix	you	up	.	"
"	那	应该	使固定	你	向上	.	"

"这样应该能治好你了。"

" [aɪ] — [aɪ] ['dɪdnt] [æsk][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] !
" I — I didn't ask for it !
" 我 — 我 没有 问 为了 它 !

“我——我没要求过！”

" ['boʊən] [prəu'testid] ['stʌbərnli] .
" Bowen protested stubbornly .
" 鲍文 抗议 固执地 .

鲍文顽强地抗议道。

" [aɪ] ['dɪdnt] [ɜːrn] [ˌaɪ 'tiː] ! "
" I didn't earn it ! "
" 我 没有 赚 它 ! "

“我没挣到它！”

" [oʊ] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] !
" Oh , but you will !
" 哦 , 但 你 将要 !

“哦，但你会的！”

" [dʒoʊ] [grɪnd] ['braɪtli] .
" Joe grinned brightly .
" 乔 咧嘴一笑 明亮地 .

乔咧嘴一笑。

" [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [ɜːrn] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][nɑːt] ['telɪŋ] ['eniwʌn] [ə'baʊt] [wʌt] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][aʊt]
" You're going to earn it by not telling anyone about what I'm going to do out
" 你是 去 到 赚 它 经过 不是 讲述 任何人 关于 什么 我是 去 到 做 出去
[hɪr] !
here !
这里 !

“你只要不告诉任何人我在这里要做什么，就能赢得它！”

" ['tʃʌklɪŋ] ['sɔːftli] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] ['trʌdʒd] [ɑːn][aʊt] [tɔːrd] [ðə; ði] ['klɪrɪŋ] .
" Chuckling softly , he turned and trudged on out toward the clearing .
" 轻笑 轻轻 , 他 转向 和 艰难跋涉 在 出去 朝向 这 清理 .

他轻轻地笑着，转身，拖着沉重的步伐朝空地走去。

['bɑːrbrə] [kɔːt] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [tʌgd] [æt; ət][hɪz; ɪz][ɑːrm] .
Barbara caught up with him and tugged at his arm .
芭芭拉 捕捉 向上 和 他 和 拉扯 在 他的 手臂 .

芭芭拉追上他，拉了拉他的胳膊。

" [dʒoʊ] , " [ʃiː; ʃi]['pliːdəd, 'pliːdɪd] .
" Joe , " she pleaded .
" 乔 , " 她 恳求 .

“乔，”她恳求道。

" [pliːz] , [dʒoʊ] !
" Please , Joe !
" 请 , 乔 !

“拜托了，乔！”

[dəunt][duː] ['eniθɪŋ] [juːl] [biː; bi] ['sɑːri] [fɔːr; fər] —
Don't do anything you'll be sorry for —
不 做 任何事物 你会 是 对不起 为了 —

不要做任何让你后悔的事——

" [ðen] [ðeɪ] [stɑːpt] [æt; ət][ðə; ði] ['klɪrɪŋz] [edʒ] .
" Then they stopped at the clearing's edge .
" 然后 他们 停止 在 这 清算 边缘 .

然后他们停在了林间空地的边缘。

[dʒoʊ] ['kreɪdld] [ðə; ði]['roʊbɑːt][ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm] , [tʌtʃt] [hɪz; ɪz]['fɪŋgərz][tuː; tə][ðə; ði] ['kiːbɔːrd] —

Joe	cradled	the	robot	on	his	arm	,	touched	his	fingers	to	the	keyboard	—
乔	摇篮	这	机器人	在	他的	手臂	,	感动	他的	手指	到	这	键盘	—

[ænd; ənd] [pɔːzd] ,

and	paused	,
和	暂停	,

乔把机器人抱在手臂上，手指触碰到键盘——然后停顿了一下，

['saɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

silent	for	a	moment	.
沉默的	为了	一个	片刻	.

沉默片刻。

" [aɪl] ['nevər][biː; bi] ['sɑːri] [fɔːr; fər] ['duːɪŋ] [ðɪs] !

"	I'll	never	be	sorry	for	doing	this	!
" 患病的	绝不	是	对不起	为了	正在做	这	!	

“我永远不会后悔做这件事！”

" [hiː; hi] [sed] , ['faɪnəli] , [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['taɪpɪŋ] .

"	he	said	,	finally	,	and	began	typing	.
"	他	说	,	最后	,	和	开始	打字	.

“他最后说道，然后开始打字。”

[wʌn] ['mɪnɪt] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [smɔːl] ['klɪrɪŋ] , [griːn] [græs] ['weɪvɪŋ] ['dʒentli][ɪn][ðə; ði][wɔːrm]

One	minute	,	there	was	the	small	clearing	,	green	grass	waving	gently	in	the	warm
一	分钟	,	那里	曾是	这	小的	清理	,	绿色的	草	挥手	轻轻地	在	这	温暖的

[ˌæftər'nuːn] ['sʌnʃaɪn] .

afternoon	sunshine	.
下午	阳光	.

前一刻，这里还是一小片空地，绿草在温暖的午后阳光下轻轻摇曳。

[ðen] [ðə; ði] ['veri] ['hevəns] [siːmd] [tuː; tə] [splɪt] ['oʊpən][ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒaɪənt] ['θʌndərboʊlt] [keɪm]

Then	the	very	heavens	seemed	to	split	open	and	a	giant	thunderbolt	came
然后	这	非常	天	似乎	到	分裂	打开	和	一个	巨大的	霹雳	来了

['hɜːrtl] ['ɪntuː][ðə; ði] [graʊnd] .

hurtling	into	the	ground	.
疾驰	进入	这	地面	.

随后，仿佛天地裂开一道口子，一道巨大的雷霆猛烈地击中地面。

[ðə; ði] [kən'kʌʃn] ['ɔːlmoʊst] [nɑːkt] [ðem; ðəm][ɔːf][ðer; ðər] [fiːt] .

The	concussion	almost	knocked	them	off	their	feet	.
这	脑震荡	几乎	敲门	他们	离开	他们的	脚	.

脑震荡几乎让他们站立不稳。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['mɪnɪt] —

And	the	next	minute	—
和	这	下一个	分钟	—

下一分钟——

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] , ['sɪlvəri] , [tɔːr'piːdoʊ] - [ʃeɪpt] [hʌl] , [kəm'pliːtli] ['fɪlɪŋ] [ðə; ði] [smɔːl]

It	was	a	long	,	silvery	,	torpedo	-	shaped	hull	,	completely	filling	the	small
它	曾是	一个	长的	,	银色	,	鱼雷	-	形状	船体	,	完全地	填充	这	小的

['klɪrɪŋ] .

clearing	.
清理	.

那是一艘长长的、银色的、鱼雷状的船体，完全占据了这片小空地。

['rɑːkɪt] [tjʊb] [dʒʌtid] [frʌm; frəm][ɪts] ['teɪpərɪŋ] [teɪl] ; ['nærəʊ] [fɪnz] [kriːst] [ɪts] [smuːð] [flæŋks] .

Rocket	tubes	jutted	from	its	tapering	tail	;	narrow	fins	creased	its	smooth	flanks	.
火箭	管子	突出的	从	它是	逐渐变细	尾巴	;	狭窄的	鳍	褶皱	它是	光滑的	侧翼	.

火箭管从它逐渐变细的尾巴伸出；狭窄的鳍片勾勒出它光滑的侧翼。

[ə; eɪ] [raʊnd] ['erlɑːk] [dɔːr] [stʊd] ['oʊpən] , ['weɪtɪŋ] .

A	round	airlock	door	stood	open	,	waiting	.
一个	圆形的	气闸	门	站立	打开	,	等待	.

一扇圆形的气闸门敞开着，静静地等待着。

[dʒoʊ] [reɪzd] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['roʊbɑːt] [gloʊb] [ænd; ənd] [dɪ'prest] [ðə; ði] [kiːz] .

Joe	raised	the	strange	robot	globe	and	depressed	the	keys	.
乔	提高	这	奇怪的	机器人	地球	和	郁闷	这	钥匙	.

乔举起那个奇怪的机器人地球仪，按下了按键。

[aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [pleɪn] [ə; eɪ] [speɪs] [ʃɪp] [keɪm] ['ɪntuː] ['biːɪŋ] .

Out	on	the	plain	a	space	ship	came	into	being	.
出去	在	这	清楚的	一个	空间	船	来了	进入	存在	.

在平原上，一艘宇宙飞船诞生了。

" [ə; eɪ] — [ə; eɪ] ['rɑːkɪt] [ʃɪp] !

"	A	—	A	rocket	ship	!
"	一个	—	一个	火箭	船	!

"A——一艘火箭飞船！"

" ['boʊən] [gɑːspt] .

"	Bowen	gasped	.
"	鲍文	倒吸一口气	.

鲍文倒吸了一口气。

" [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] !

"	More	than	that	!
"	更多的	比	那	!

远不止如此！

" [dʒoʊ] [wʌz; wəz] ['grɪnɪŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [muːvd] [aʊt] [tɔːrd] [ðə; ði] ['oʊpən] ['erlɑːk] .

"	Joe	was	grinning	as	he	moved	out	toward	the	open	airlock	.
"	乔	曾是	咧嘴笑	作为	他	已搬	出去	朝向	这	打开	气闸	.

乔咧嘴笑着走向敞开的气闸。

" [ʃiːz] [ɪ'kwɪpt] [wɪð; wɪθ] ['wɔːtər] [ænd; ənd] [er] ['pjuərifaiiŋ] [dɪ'vaɪsɪz] [ænd; ənd] [fuːd] ['sɪnθəsɪs] [tæŋks]

"	She's	equipped	with	water	and	air	purifying	devices	and	food	synthesis	tanks
"	她是	配备	和	水	和	空气	净化	设备	和	食物	合成	坦克

['ðætəl] [sə'plaɪ] [wʌn] [mæn] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ten] ['jɪrz] !

that'll	supply	one	man	as	long	as	ten	years	!
那将	供应	一	男人	作为	长的	作为	十	年	!

"她配备了水和空气净化装置以及食物合成罐，可以供一个人使用长达十年！"

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [ˌænti'grævɪti] [ɪ'kwɪpmənt] [ðæt] [kæn; kən] [lɪft] [hɜːr; hər] [raɪt] [ɔːf] [ðə; ði] [ɜːrθ] — [ænd; ənd]

She	has	antigravity	equipment	that	can	lift	her	right	off	the	Earth	—	and
她	有	反重力	设备	那	能	举起	她	正确的	离开	这	地球	—	和

[ə; eɪ] ['rɑːkɪt] [draɪv] ['ðætəl] [ək'seləreɪt] [tuː; tə] [ə; eɪ] [və'lɑːsəti] [ʌv; əv] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['sev(ə)nti] -

a	rocket	drive	that'll	accelerate	to	a	velocity	of	two	hundred	and	seventy	-
一个	火箭	驾驶	那将	加速	到	一个	速度	的	二	百	和	七十	-

[eɪt] [maɪlz] [pər] ['sekənd] !

eight	miles	per	second	!
八	英里	每	第二	!

她拥有反重力设备，可以将她直接送离地球——还有一个火箭推进器，可以加速到每秒 278 英里的速度！

[ðæts] ['rʌfli] [ə; eɪ] ['mɪljən] [maɪlz] [æn; ən] ['aʊər] !

That's	roughly	a	million	miles	an	hour	!
那就是	大致	一个	百万	英里	一个	小时	!

那大约是每小时一百万英里！

[ðæt] [miːnz] [aɪ] [kæn; kən] [riːtʃ] [mɑːrz] - ['ɔːrbɪt] [ɪn] [dʒʌst] ['oʊvər] ['θɜːrti] ['aʊərz] ! "

That	means	I	can	reach	Mars	'	orbit	in	just	over	thirty	hours	!	"
那	方法	我	能	抵达	火星	-	轨道	在	只是	超过	三十	小时	!	"

这意味着我只需三十多个小时就能到达火星轨道！

" [bʌt; bət] — [bʌt; bət]['wʌtɜ, 'hwʌtɜ][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ?

"	But	—	but	what're	you	going	to	do	with	it	?
"	但	—	但	是什么	你	去	到	做	和	它	?

但是——但是你打算拿它做什么呢?

" ['bɑːrbrə] ['stæməd] .

"	Barbara	stammered	.
"	芭芭拉	结结巴巴	.

芭芭拉结结巴巴地说。

" [duː] ?

"	Do	?
"	做	?

"做?

" [dʒoʊ] [liːpt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['erlɑːk] , [hɪz; ɪz]['roʊbɑːt] [klʌtʃt] ['ʌndər][hɪz; ɪz][ɑːrm] , [ænd; ənd] [feɪst]

"	Joe	leaped	into	the	airlock	,	his	robot	clutched	under	his	arm	,	and	faced
"	乔	跳跃	进入	这	气闸	,	他的	机器人	紧握	在下面	他的	手臂	,	和	面对

[ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .

them	with	a	laugh	.
他们	和	一个	笑	.

乔跳进气闸，胳膊下夹着他的机器人，笑着面对他们。

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]['oʊnli] [pleɪs] [aɪl] [biː; bi] [seɪf] , ['bɑːrbrə] !

"	I'm	going	to	the	only	place	I'll	be	safe	,	Barbara	!
"	我是	去	到	这	仅有的	地方	患病的	是	安全的	,	芭芭拉	!

"我要去唯一安全的地方，芭芭拉！"

[ænd; ənd] [aɪl] [faɪnd][aʊt] [huː] [bɪlt] [ðə; ði][kə'nælz][ɑːn][mɑːrz] !

And	I'll	find	out	who	built	the	canals	on	Mars	!
和	患病的	寻找	出去	WHO	建造	这	运河	在	火星	!

我一定要查出是谁在火星上建造了运河!

[ænd; ənd] [wʌt] ['mistəriz] [laɪ] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [klaʊd] - ['blæŋkɪt] [ʌv; əv] ['viːnəs] !

And	what	mysteries	lie	below	the	cloud	-	blanket	of	Venus	!
和	什么	谜团	说谎	以下	这	云	-	毯子	的	金星	!

金星的云层之下究竟隐藏着怎样的奥秘!

[ænd; ənd] ['weðər] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːnz] [ʌv; əv]['dʒuːpɪtər][ɑːr; ər] [in'hæbitəbl] — "

And	whether	any	of	the	moons	of	Jupiter	are	inhabitable	—	"
和	无论	任何	的	这	月亮	的	木星	是	可居住的	—	"

木星的卫星中是否有适宜居住的——

" [waɪ] - [juː; jʊ] [miːn] , " ['boʊən] ['spʌtərd] , " [jʊə(r)] ['goʊɪŋ]['ɪntuː] [speɪs] ?

"	Y	-	you	mean	,	"	Bowen	sputtered	,	"	you're	going	into	space	?
"	是	-	你	意思是	,	"	鲍文	溅射	,	"	你是	去	进入	空间	?

"你.....你的意思是,"鲍文结结巴巴地说，"你要去太空？"

" ['bɑːrbrə] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .

"	Barbara	shook	her	head	.
"	芭芭拉	摇晃	她	头	.

芭芭拉摇了摇头。

" [bʌt; bət] — [nɑːt][ə'loʊn] !

"	But	—	not	alone	!
"	但	—	不是	独自的	!

但是——你并不孤单!

" [ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [flikt] [ə'krɔːs] ['dʒoʊz] [jʌŋ] [fitʃər] .

"	A	shadow	flicked	across	Joe's	young	features	.
"	一个	阴影	轻弹	穿过	乔的	年轻的	特征	.

"一道阴影掠过乔年轻的脸庞。"

[ðen] [hiː; hi] [grɪnd] ['iːzəli] .
Then he grinned easily .
然后 他 咧嘴一笑 容易地 .

然后他轻松地咧嘴一笑。

" [waɪ] [nɑːt] ?
" Why not ?
" 为什么 不是 ?

为什么不呢?

[aɪm][noʊ][lɔːŋgər] [seɪf] [ə'mʌŋ] [men] — "
I'm no longer safe among men — "
我是 不 更长 安全的 之中 男人 — "

我现在身处男人之中不再安全了——

" [bʌt; bət][juː; jʊ][kɑːnt][goʊ][ə'loʊn] !
" But you can't go alone !
" 但 你 不能 去 独自的 !

但你不能独自前往!

" [ʃiː; ʃi] ['stɔrmd] .
" she stormed .
" 她 暴风雨 .

她怒气冲冲地说。

" [juː; jʊ] — ['fɑːðər] !
" You — Father !
" 你 — 父亲 !

"你——父亲!

[aɪm]['goʊɪŋ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ! "
I'm going with him ! "
我是 去 和 他 ! "

我要跟他一起去!

" ['bɑːrbrə] !
" Barbara !
" 芭芭拉 !

"芭芭拉!"

" ['boʊən] ['ʃaʊtɪd] .
" Bowen shouted .
" 鲍文 喊叫 .

鲍文喊道。

" [wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] — "
" What on earth — "
" 什么 在 地球 — "

"这到底是怎么回事——"

" [nɑːt][ɑːn] [ɜːrθ] !
" Not on earth !
" 不是 在 地球 !

"绝无可能!"

" [ʃiː; ʃi][kraɪd] , ['liːpɪŋ] ['fɔːrwərd] .
" she cried , leaping forward .
" 她 哭 , 跳跃 向前 .

她哭着向前跳去。

[ʃiː; ʃi]['lændɪd][ɪn][ðə; ði] ['næroʊ] ['erlɑːk] , ['θrʌstɪŋ] [dʒoʊ] [bæk] ['ɪntuː][ɪts]['met(ə)l]['kɑːnfaɪnz] .
She landed in the narrow airlock , thrusting Joe back into its metal confines .
她 登陆 在 这 狭窄的 气闸 , 推进 乔 后退 进入 它是 金属 限制 .

她降落在狭窄的气闸舱内，将乔推回了金属舱内。

[ʃiː; ʃi] [wɜːrl] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər]['fɑːðər] , [græbiŋ] [ðə; ði] ['dɔrz] ['levərz][tuː; tə] ['stedi] [hɜːr'self] .

She	**whirled**	**back**	**to**	**her**	**father**	**,**	**grabbing**	**the**	**door's**	**levers**	**to**	**steady**	**herself**	**.**
她	旋转	后退	到	她	父亲	,	抓取	这	门的	杠杆	到	稳定的	她自己	.

她猛地转身回到父亲身边，抓住门把手稳住自己。

" [nɑːt][fɔːr; fər] [lɔːŋ] !

"	**Not**	**for**	**long**	**!**
"	不是	为了	长的	!

不会太久了!

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['breθləsli] .

"	**she**	**added**	**breathlessly**	**.**
"	她	额外	气喘吁吁	.

她气喘吁吁地补充道。

" [dəunt][juː; jʊ] [siː] , ['fɑːðər] ?

"	**Don't**	**you**	**see**	**,**	**father**	**?**
"	不	你	看	,	父亲	?

“父亲，您难道看不出来吗？”

[hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə][goʊ] — [bʌt; bət][hiː; hi][kɑːnt][goʊ][ə'loʊn] !

He	**has**	**to**	**go**	**—**	**but**	**he**	**can't**	**go**	**alone**	**!**
他	有	到	去	—	但	他	不能	去	独自的	!

他必须去——但他不能独自一人去!

['sʌmwʌn] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

Someone	**has**	**to**	**be**	**with**	**him**	**,**	**to**	**take**	**care**	**of**	**him**	**,**
某人	有	到	是	和	他	,	到	拿	关心	的	他	,

必须有人陪着他，照顾他。

[tuː; tə] [siː] [ðæt] [hiː; hi] [iːts] [hɪz; ɪz] [miːlz] [ænd; ənd] — [ænd; ənd][aɪm]['goʊɪŋ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] !

to	**see**	**that**	**he**	**eats**	**his**	**meals**	**and**	**—**	**and**	**I'm**	**going**	**with**	**him**	**!**
到	看	那	他	吃	他的	餐	和	—	和	我是	去	和	他	!

确保他按时吃饭——我要陪他一起去!

[ˌgʊd'baɪ] , ['fɑːðər] !

Goodbye	**,**	**father**	**!**
再见	,	父亲	!

再见了，父亲!

[wiːl] — [wiːl] [biː; bi] [bæk] !

We'll	**—**	**we'll**	**be**	**back**	**!**
出色地	—	出色地	是	后退	!

我们——我们会回来的!

" [ænd; ənd] ['tʌgɪŋ] , ['pæntɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [swʌŋ] [ðə; ði] ['hevi] [dɔːr] [kloʊzd] .

"	**And**	**tugging**	**,**	**panting**	**,**	**she**	**swung**	**the**	**heavy**	**door**	**closed**	**.**
"	和	拉扯	,	喘息	,	她	摇摆	这	重的	门	关闭	.

她气喘吁吁地用力拉着，把沉重的门关上了。

[ˌaɪ 'tiː] [swʌŋ] [flʌʃ] ['ɪntuː][ðə; ði] [smuːð] , ['met(ə)l] [hʌl] .

It	**swung**	**flush**	**into**	**the**	**smooth**	**,**	**metal**	**hull**	**.**
它	摇摆	冲洗	进入	这	光滑的	,	金属	船体	.

它与光滑的金属船体完全贴合。

[dʒeɪmz] ['boʊən] [stʊd] [træns'fɪkst] , [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['klɪrɪŋ] .

James	**Bowen**	**stood**	**transfixed**	**,**	**on**	**the**	**edge**	**of**	**the**	**clearing**	**.**
詹姆斯	鲍文	站立	呆若木鸡	,	在	这	边缘	的	这	清理	.

詹姆斯·鲍恩呆立在林间空地的边缘，一动不动。

[bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ðə; ði][smɔːl] , [waɪt] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [red] [ruːf] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

Behind	**him**	**was**	**the**	**small**	**,**	**white**	**house**	**with**	**the**	**red**	**roof**	**and**	**the**	**little**
在后面	他	曾是	这	小的	,	白色的	房子	和	这	红色的	屋顶	和	这	小的

['gɑːrdn] [ɪn] [frʌnt] ,

garden	**in**	**front**	**,**
花园	在	正面	,

他身后是一栋白色的小房子，红屋顶，前面还有一个小花园。

[æz; əz][hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [sliːk] ,

as	**he**	**watched**	**the**	**sleek**	**,**
作为	他	观看	这	光滑	,

他注视着那光滑的，

[tɔːr'piːdoʊ] - [ʃeɪpt] ['speɪsʃɪp] [raɪz] ['efərtləsli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd][goʊ] ['skɪmɪŋ]

torpedo	**-**	**shaped**	**spaceship**	**rise**	**effortlessly**	**from**	**the**	**ground**	**and**	**go**	**skimming**
鱼雷	-	形状	飞船	上升	毫不费力	从	这	地面	和	去	撇脂

[ə'krɔːs] [ðə; ði] [leɪk] ,

across	**the**	**lake**	**,**
穿过	这	湖	,

鱼雷状的宇宙飞船毫不费力地从地面升起，掠过湖面。

['klaɪmɪŋ] ['haɪər] [ænd; ənd] ['haɪər] [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː] ['dwindld] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sɪlvəri] [spek] [ɪn][ðə; ði] [klɪr]

climbing	**higher**	**and**	**higher**	**until**	**it**	**dwindled**	**to**	**a**	**silvery**	**speck**	**in**	**the**	**clear**
攀登	更高	和	更高	直到	它	减少	到	一个	银色	斑点	在	这	清除

[bluː] [skaɪ][ænd; ənd] ['vænɪʃt] .

blue	**sky**	**and**	**vanished**	**.**
蓝色的	天空	和	消失了	.

它越升越高，直到变成晴朗蓝天中的一个银色小点，然后消失不见。

[ðen] ['boʊənz] [feɪs] ['sʌd(ə)nli] [tʊk] [ɑːn][ə; eɪ] [nuː] [kæst] .

Then	**Bowen's**	**face**	**suddenly**	**took**	**on**	**a**	**new**	**cast**	**.**
然后	鲍恩氏	脸	突然	采取	在	一个	新的	投掷	.

随后，鲍文的脸突然变得面目全非。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][grɪm] ,

There	**was**	**a**	**grim**	**,**
那里	曾是	一个	严峻	,

气氛十分阴沉。

['sætɪsfaɪd] [laɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz][hiː; hi] ['fɑːloʊd] [ðə; ði][feɪnt]['veɪpər][treɪl][ʌp]['ɪntuː][ðə; ði]

satisfied	**light**	**in**	**his**	**eyes**	**as**	**he**	**followed**	**the**	**faint**	**vapor**	**trail**	**up**	**into**	**the**
使满意	光	在	他的	眼睛	作为	他	随后	这	头晕的	汽	踪迹	向上	进入	这

['hevəns] .

heavens	**.**
天	.

他眼中闪烁着满足的光芒，循着淡淡的蒸汽尾迹，看向天空。

['sloʊli] [hiː; hi] [riːtʃt] [ə; eɪ][hænd][ɪn][hɪz; ɪz][koʊt] ['pɑːkɪt] .

Slowly	**he**	**reached**	**a**	**hand**	**in**	**his**	**coat**	**pocket**	**.**
缓慢地	他	达到	一个	手	在	他的	外套	口袋	.

他缓缓地将手伸进外套口袋。

[frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [wɪð'druː] [ə; eɪ] [smɔːl] [mə'tælɪk] ['ɑːbdʒekt] .

From	**it**	**he**	**withdrew**	**a**	**small**	**metallic**	**object**	**.**
从	它	他	退出	一个	小的	金属	目的	.

他从中取出一个小金属物体。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ʃeɪpt] ['ɑːdli] [laɪk][ə; eɪ] ['pɑːkɪt] ['reɪdioʊ] , [bʌt; bət][ʌv; əv][ə; eɪ] [mɔːr] [əd'vænst]

It	was	shaped	oddly	like	a	pocket	radio	,	but	of	a	more	advanced
它	曾是	形状	奇怪	喜欢	一个	口袋	收音机	,	但	的	一个	更多的	先进的

[ænd; ənd] ['ɪntrɪkət] [dɪ'zaɪn] .

and	intricate	design	.
和	错综复杂	设计	.

它的形状很奇特，像个袖珍收音机，但设计更先进、更复杂。

[hiː; hi] [dɪ'prest] [ə; eɪ] [smɔːl] [swɪtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːbdʒekt] [gləud] .

He	depressed	a	small	switch	and	the	object	glowed	.
他	郁闷	一个	小的	转变	和	这	目的	发光	.

他按下一个小开关，物体便发光了。

[ə'baʊt] [hɪm; ɪm][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][snæp][ænd; ənd] ['krækl] [ʌv; əv]['paʊərf(ə)l] [ɪ'lektrɪkl] ['fɔːrsɪz] .

About	him	there	was	the	snap	and	crackle	of	powerful	electrical	forces	.
关于	他	那里	曾是	这	折断	和	裂纹	的	强大的	电气	力量	.

他周围传来强劲电流的噼啪声和爆裂声。

['boʊənz] [vɔɪs] ['sʌd(ə)nli] ['saʊndɪd] .

Bowen's	voice	suddenly	sounded	.
鲍恩氏	嗓音	突然	听起来	.

鲍文的声音突然响起。

" - - [rɪ'pɔːrtɪŋ] [tuː; tə] ['hedkwɔːrtərz] [ɑːn]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] [taɪm] [stres] .

"	Myytnor	Skurle	reporting	to	Headquarters	on	project	Time	Stress	.
"	-	-	报道	到	总部	在	项目	时间	压力	.

Myytnor Skurle 向总部汇报"时间压力"项目。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bluː] ['krækl] [ɪn][ðə; ði] [er] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] .

"	There	was	a	blue	crackle	in	the	air	about	him	.
"	那里	曾是	一个	蓝色的	裂纹	在	这	空气	关于	他	.

他周围空气中弥漫着蓝色的噼啪声。

[ðen] [ə; eɪ]['dɪstənt] [vɔɪs] [in'taund] : " [wʌt] [ɪz][jʊr; jər][rɪ'pɔːrt] ?

Then	a	distant	voice	intoned	:	"	What	is	your	report	?
然后	一个	遥远	嗓音	吟诵	:	"	什么	是	你的	报告	?

然后，一个遥远的声音低沉地问道："你的报告是什么？"

" [hiː; hi][stɛərd][ʌp][æt; ət][ðə; ði][skaɪ] , ['smaɪlɪŋ] , [naʊ] .

"	He	stared	up	at	the	sky	,	smiling	,	now	.
"	他	凝视	向上	在	这	天空	,	微笑	,	现在	.

"他抬头望着天空，脸上带着微笑。"

" [aɪ][hæv; həv] ['pɜːrsənəli] [siːn] [dʒoʊ] ['lɪŋgər] [ɑːn][hɪz; ɪz] [weɪ] .

"	I	have	personally	seen	Joe	Linger	on	his	way	.
"	我	有	亲自	已见	乔	萦绕	在	他的	方式	.

"我亲眼见过乔·林格的行踪。"

[maɪ] ['dɔːtər] [ə'kʌmpəniz] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði][ɪk'sperɪmənt] .

My	daughter	accompanies	him	on	the	experiment	.
我的	女儿	伴随	他	在	这	实验	.

我女儿陪他一起做实验。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [rɪ'meɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɜːrθˌmæn] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['laɪftaɪm] , ['kiːpɪŋ] [ˌjuː 'es] [ɪn'fɔːrmd] [æz; əz]

She	will	remain	with	the	Earthman	for	his	lifetime	,	keeping	us	informed	as
她	将要	保持	和	这	地球人	为了	他的	寿命	,	保持	我们	知情的	作为

[ɪ'vents] ['prɑːgres] .

events	progress	.
活动	进步	.

她将终生陪伴地球人，并随时向我们通报事态发展。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ə'træktɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] — [haʊ'evər] , [ðæt] [ɪz][ə; eɪ][saɪd] ['ɪʃuː] ,

I	believe	she	is	attracted	to	him	—	however	,	that	is	a	side	issue	,
我	相信	她	是	吸引	到	他	—	然而	,	那	是	一个	边	问题	,

我相信她对他有好感——但这只是次要问题。

[ðə; ði][meɪn]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] ['hævɪŋ] [bɪn] [sək'sesfəli] ['eksɪkjuːtɪd] .

the	main	project	having	been	successfully	executed	.
这	主要的	项目	拥有	到过	成功地	执行	.

主要项目已成功完成。

[ʃæl; ʃəl][aɪ][rɪ'tɜːrn][tuː; tə][soʊl][ˌaɪ'aɪ'aɪ] ?

Shall	I	return	to	Sol	III	?
将	我	返回	到	索尔	三、	?

我该返回Sol III吗?

" [ə'gen] [ðə; ði] [bluː] ['krækl] .

"	Again	the	blue	crackle	.
"	再次	这	蓝色的	裂纹	.

“又听到蓝色的噼啪声了。”

" ['aʊər; ɑːr]['kɑːmpləmɛnts] , - - .

"	Our	compliments	,	Myytnor	Skurle	.
"	我们的	赞美	,	-	-	.

“我们向您致敬，Myytnor Skurle。”

[juː; jʊ] [meɪ] [rɪ'tɜːrn] .

You	may	return	.
你	可能	返回	.

您可以返回。

" [ðə; ði] ['krækl] ['feɪdɪd][ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['fɜːrðər] [ə'dʒʌstmənt] [ɑːn][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][hiː; hi]

"	The	crackle	faded	and	he	made	a	further	adjustment	on	the	object	he
"	这	裂纹	褪色	和	他	制成	一个	更远	调整	在	这	目的	他

[held] .

held	.
握住	.

“噼啪声渐渐消失，他又对手中的物体进行了进一步的调整。”

[ðə; ði] [smaɪl] [wʌz; wəz] [stɪl] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz][hiː; hi] [geɪzd] ['ɪntuː][ðə; ði][skaɪ]['æftər][ðə; ði] [speɪs]

The	smile	was	still	on	his	face	as	he	gazed	into	the	sky	after	the	space
这	微笑	曾是	仍然	在	他的	脸	作为	他	凝视	进入	这	天空	后	这	空间

[ʃɪp] — [ænd; ənd] ['vænɪʃt] . . . .

ship	—	and	vanished	.	.	.	.
船	—	和	消失了	.	.	.	.

他望着太空飞船远去，脸上仍带着微笑——然后消失了……

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神